Carl Zeiss
*Sports Optics*

# Victory

## 8 x 45 T* RF
## 10 x 45 T* RF

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d’emploi
Istruzioni d‘impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás

ZEISS
We make it visible.




Fig. 1




Fig. 2

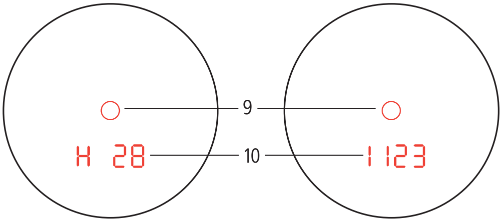



Fig. 3

Fig. 4

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Fernglas mit eingebautem Laser-Entfernungsmesser.

Die Produkte der Marke Carl Zeiss sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und eine lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Produkt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

■ Achtung
Schauen Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne oder Laserlichtquellen. Dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen und das Produkt kann erheblichen Schaden nehmen.

Setzen Sie das Gerät nicht ohne Schutzdeckel oder ohne Tasche längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.

**Informationen für Ihre Sicherheit**

**Batterie-Entsorgung**
Batterien gehören nicht in den Hausmüll!
Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems.
Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab.
Batterien sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät
– abschaltet und signalisiert „Batterie leer“.
– nach längerem Gebrauch der Batterie nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlusssicherheit sollten die Batteriekontakte mit einem Klebestreifen überdeckt werden.



**Deutschland:** Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.
Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber
Li = Batterie enthält Lithium

**Achtung**
Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Batterietypen.
Behandeln Sie gebrauchte Batterien nach den Anweisungen des Herstellers.
Batterien dürfen keinesfalls ins Feuer geworfen, erhitzt, wieder aufgeladen, zerlegt oder aufgebrochen werden.

**Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)**



Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass verbrauchte elektrische und elektronische Produkte nicht mit gewöhnlichem Haushaltsabfall vermischt werden sollen. Bringen Sie zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und Recycling diese Produkte zu den entsprechenden Sammelstellen, wo sie ohne Gebühren entgegengenommen werden. In einigen Ländern kann es auch möglich sein, diese Produkte beim Kauf eines entsprechenden neuen Produkts bei Ihrem örtlichen Einzelhändler abzugeben. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umgebung, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können.
Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. In Übereinstimmung mit der Landesgesetzgebung können für die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall Strafgebühren erhoben werden.

**Für Geschäftskunden in der Europäischen Union**
Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

**Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union**
Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig. Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

## Inhaltsverzeichnis



## Bezeichnung der Bauteile

1 Augenmuschel
2 Zentralfokussierung
3 Dioptrienausgleich
4 Dioptrienausgleich für Anzeige
5 Öse zum Anbringen des Trageriemens
6 Taste ENTFERNUNGSMESSUNG
7 SET Taste
8 Batteriedeckel / Batteriefach
9 LED-Zielmarke
10 4-stellige LED-Anzeige

## Lieferumfang

- Fernglas mit Laser-Entfernungsmesser
- Okular-Schutzdeckel
- 2 Objektivschutzdeckel
- Bereitschaftstasche
- Trageriemen
- Lithium-Batterie 3V Typ CR 2
- Optik Reinigungstuch
- Anleitung, Garantiekarte

## Vorbereitung

### Einlegen/Entfernen der Batterie

Die Energieversorgung des Laser-Entfernungsmessers erfolgt über eine Lithiumbatterie vom **Typ CR 2.**

Zum Einsetzen und Wechseln der Batterie wird der Batteriedeckel **(Fig. 2/8)** – mit einer Münze oder ähnlichem – durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abgeschraubt. Legen Sie die Batterie mit ihrem Pluskontakt voran (entsprechend der Symbole am Batteriefach) ein.



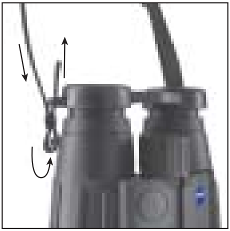
Anschließend den Batteriedeckel durch Drehen im Uhrzeigersinn aufschrauben.
Eine neue Batterie reicht bei 20 °C für mehr als 10.000 Messungen.

Je nach Anwendungsbedingungen, wie zum Beispiel niedrige Temperaturen oder häufige Anwendung des Scan-Betriebs, kann die Lebensdauer aber auch deutlich kürzer sein. Eine schwache Batterie wird durch Blinken des Displays angezeigt.

Wenn das Gerät lange Zeit nicht benutzt wird, sollte die Batterie herausgenommen werden, um Beschädigungen durch Auslaufen der Batterie zu verhindern. Verwenden Sie nur hochwertige Markenbatterien.

## Anbringen des Trageriemens und der Schutzkappen

Das Trageband und der Okularschutzdeckel werden entsprechend den Darstellungen angebracht.





**Hinweis:** Das Trageband wird nur **einfach** durch die Öse am Okularschutzdeckel durchgeführt. Nach eigenem Ermessen verbinden Sie den Okularschutzdeckel beidseitig oder nur einseitig mit dem Trageband.

Der Okularschutzdeckel wird durch einen Schnappverschluss auf den Augenmuscheln gehalten.

Vor Gebrauch des Fernglases wird der Okularschutzdeckel mit den Zeigefingern abgestreift.

Nach Beobachtung sollte der Okularschutzdeckel zum Schutz der Okulare wieder aufgesetzt werden.



Die Objektivschutzkappen werden wie dargestellt am Fernglas montiert.

## Beobachten mit und ohne Brille

Beim Beobachten **ohne** Brille benutzen Sie das Gerät mit ausgezogener Augenmuschel. Hierzu wird die Augenmuschel **(Fig. 1/1)** mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) nach oben bis zur obersten Rastung herausgedreht **(Darstellung A).**




Die Augenmuschel ist in vier Positionen **rastbar** – in der unteren und oberen sowie in zwei Zwischenpositionen. Durch diese Einstellungsmöglichkeit kann der Abstand des Auges zur Austrittspupille variiert und so für jeden Anwender individuell eingestellt werden.

Beim Beobachten **mit** Brille wird die Augenmuschel mit einer Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) nach unten gedreht, bis sie in der untersten Stellung einrastet **(Darstellung B).**

## Reinigen und Wechseln der Augenmuscheln

Die Augenmuscheln (komplette Baugruppe) können zum Austausch oder zur Reinigung vom Fernglas abgeschraubt werden.
Dazu wird die Augenmuschel **(Fig. 1/1)** bis zum Anschlag nach oben herausgedreht und im gleichen Drehsinn weiter über ein Gewinde ganz abgeschraubt.
Nach Reinigung oder Austausch wird die Augenmuschel durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag in die unterste Raststufe gedreht. Anschließend wird die Baugruppe durch die Gummilippe des Okularstutzens auf das Fernglas aufgesteckt und dann ebenfalls durch Rechtsdrehung bis zum Anschlag aufgeschraubt und angezogen.

## Anpassen des Augenabstandes

Durch Knicken der Fernglashälften um die Mittelachse wird der Augenabstand so eingestellt, dass sich beim Beobachten mit beiden Augen ein kreisrundes Bild ergibt.
**Hinweis:** Je nach eingestelltem Augenabstand können die Zielmarke und die Anzeige leicht schräg stehen.

## Scharfeinstellung der Zielmarke und Dioptrienausgleich

Schalten Sie mit der Taste ENTFERNUNGSMESSUNG **(Fig. 1/6)** die Zielmarke **(Fig. 4/9)** ein und halten Sie die Taste gedrückt. Die Scharfeinstellung der Zielmarke und der Anzeige **(Fig. 4/10)** erfolgt durch Drehen des **rechten** Dioptrienausgleichs **(Fig. 1/4)** nach links oder rechts. Stellen Sie anschließend mit der Zentralfokussierung **(Fig. 1/2)** das Bild im rechten Fernglasrohr sorgfältig scharf ein. Mithilfe des **linken** Dioptrienausgleichs **(Fig. 1/3)** stellen Sie dann das Bild im linken Fernglasrohr auf das gleiche Objekt wir zuvor scharf ein. Die eingestellten Werte können Sie auf der „+" oder „−" Skala auf der Fernglasrückseite ablesen.

## Meter/Yard Umschaltung

Die Entfernung kann wahlweise in der Einheit Meter oder Yard angezeigt werden. Die Einstellung können Sie mit der SET Taste **(Fig. 1/7)** ändern.
Ein kurzer Druck auf die SET Taste zeigt die aktuell gewählte Einstellung an. Bei verlängertem Tastendruck von über 3 Sekunden fängt die Anzeige an zu blinken und die Einstellung ändert sich nun bei jedem Druck auf die SET Taste. Alle Einstellungen mit vorangestelltem **EU** stehen für Entfernungsanzeigen in Meter, alle Einstellungen mit vorangestelltem **US** stehen für Entfernungsanzeigen in Yard. Bevorzugt wählen Sie an dieser Stelle die Einstellung EU 0 (Meter Anzeige) oder US 0 (Yard Anzeige). Die weiteren Einstellungen EU 1 bis EU 6 und US 1 bis US 6 sind im Kapitel **Ballistik-Info-System** beschrieben.

## Messen der Entfernung

Durch **Drücken** der Taste ENTFERNUNGSMESSUNG **(Fig. 1/6)** wird die Zielmarke **(Fig. 4/9)** angeschaltet. Das zu messende Objekt wird mittels der Zielmarke anvisiert. Beim **Loslassen** der Taste ENTFERNUNGSMESSUNG **(Fig. 1/6)** wird die Messung gestartet. Nach maximal ca. 1 Sekunde wird die gemessene Entfernung ca. 3 Sekunden lang auf dem Display angezeigt **(Fig. 4/10).**
Kann keine Messung erfolgen, weil die Reichweite überschritten ist oder die Reflexion des Objektes nicht ausreicht, wird dies durch 4 Striche **„– – – –"** dargestellt. Eine erneute Messung ist sofort wieder möglich.
Die Helligkeit der Anzeige wird automatisch der Umgebungshelligkeit angepasst und muss deshalb nicht manuell geregelt werden. Mit dem Erlöschen der Anzeige schaltet der Entfernungsmesser sich automatisch ab.

## Scan-Betrieb

Mit dem Gerät kann auch im Dauerbetrieb (Scan-Betrieb) gemessen werden. Wenn die Taste ENTFERNUNGSMESSUNG **(Fig. 1/6)** länger als ca. 3 Sekunden gedrückt gehalten wird, schaltet das Gerät in den Scan-Betrieb und führt dann kontinuierlich Messungen durch. Sie erkennen dies an der Entfernungsanzeige, die ca. alle 1,5 Sekunden neue Messwerte ausgibt. Der Scan-Betrieb ist hilfreich bei der Messung auf kleine oder bewegliche Ziele.

**Hinweis:** Nach 20 Sekunden schaltet der Scan-Betrieb automatisch ab, um die Batterie bei unbeabsichtigtem Tastendruck zu schonen.

## Genauigkeit der Entfernungsmessung

Die Genauigkeit des Entfernungsmessers beträgt bis zu +/– 1 Meter/Yard. Die maximale Reichweite entsprechend den technischen Daten wird erreicht bei günstigen Umweltbedingungen.

Folgende Umweltfaktoren beeinflussen die Reichweite:

| | **Reichweite höher bei** | **Reichweite geringer bei** |
|---|---|---|
| **Atmosphärische Bedingung** | klarer Sicht | Dunst, Nebel |
| **Helligkeit** | geringer Helligkeit (Dämmerung) | hoher Helligkeit (Sonne) |
| **Farbe des Objekts** | weißer Objektfarbe | schwarzer Objektfarbe |
| **Winkel zum Objekt** | 90° (senkrechtem) Winkel | spitzem Winkel |
| **Objektstruktur** | homogener Struktur (Schild, Wand) | inhomogener Struktur (Busch, Baum) |

## Ballistik-Info-System (BIS™)

Für den jagdlichen Einsatz verfügt das Gerät über ein Ballistik-Info-System **BIS™**, mit dem es möglich ist, den notwendigen Haltepunkt in Abhängigkeit von der gemessenen Entfernung anzuzeigen.

**Hinweis:** Die sogenannte Treffpunktlage gibt an, um wie viel Zentimeter oder Inch das Geschoss bei der gemessen Entfernung höher oder tiefer einschlägt als bei der Fleckschussentfernung. Der Haltepunkt ist der notwendige Korrekturwert um wieder Fleck zu schießen.

Die Anzeige des Haltepunktes erfolgt ca. 1 Sekunde nach der Entfernungsanzeige. Ein vorangestelltes „H" bedeutet, dass höher gehalten werden muss **(Fig. 3)** und ein vorangestelltes „L" bedeutet, dass tiefer gehalten werden muss. Für die EU Einstellungen erfolgt die Anzeige in Zentimeter und für die US Einstellungen erfolgt die Anzeige in Inch.

Aus Sicherheitsgründen werden die Haltepunkte nur für Entfernungen bis 500 Meter angegeben. Für größere Entfernungen erscheint die Anzeige „HIGH".

> Beachten Sie bitte, dass das Ballistik-Info-System **BIS™** keinesfalls als Ersatz für eigenes jagdliches Einschätzen der Situation anzuwenden ist, sondern zur Unterstützung und Erhöhung der jagdlichen Sicherheit dient.
> Wir empfehlen Ihnen Schießübungen aus verschiedenen Entfernungen, anhand derer Sie die korrekte Übereinstimmung der Daten mit den tatsächlichen Treffpunktlagen überprüfen.

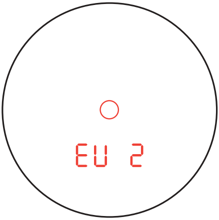
## Auswahl des passenden Ballistikprogramms

Die Auswahl erfolgt über die SET Taste **(Fig. 1/7).** Ein kurzer Druck auf die SET Taste zeigt die aktuell gewählte Einstellung an. Bei verlängertem Tastendruck von über 3 Sekunden fängt die Anzeige an zu blinken und die Einstellung ändert sich nun bei jedem Druck auf die SET Taste. Die möglichen Einstellungen werden nacheinander aufgerufen.

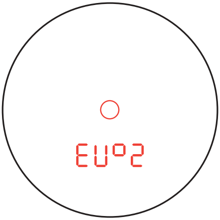
Die Ballistikkurven sind von 1 bis 6 durchnummeriert. Das vorangestellte EU oder US zeigt jeweils an, ob Sie die Maßeinheit Meter/Zentimeter (EU Anzeige) oder die Maßeinheit Yard/Inch (US Anzeige) gewählt haben.
Wenn Ihr Zielfernrohr auf 100 Meter / 100 Yard eingeschossen ist, wählen Sie eine der Kurven aus dem Bereich EU 1 bis EU 6 / US 1 bis US 6 aus.

Wenn Ihr Zielfernrohr auf GEE (nur für EU Einstellungen) oder auf 200 Yard (nur für US Einstellungen) eingeschossen ist, wählen Sie eine der Kurven aus dem Bereich EU□ 1 bis EU□ 6 oder US□ 1 bis US□ 6 aus. Das hochgestellte Rechteck symbolisiert die höhere Fleckschussentfernung.

Lassen Sie die SET Taste **(Fig. 1/7)** bei der für Sie passenden Einstellung einfach los. Die zuletzt angezeigte Ballistikkurve wird dann abgespeichert. Zur Kontrolle können Sie jederzeit noch mal kurz die SET Taste drücken und sich die gespeicherte Einstellung anzeigen lassen.




**Beispiel:**
Programm EU 2 ist ausgewählt, Geschossabfall entsprechend Ballistikkurve 2, Entfernungsanzeige in Meter, Anzeige Haltepunkt in Zentimeter, Fleckschussentfernung 100 Meter.




**Beispiel:**
Programm EU□ 2 ist ausgewählt, Geschossabfall entsprechend Ballistikkurve 2, Entfernungsanzeige in Meter, Anzeige Haltepunkt in Zentimeter, Fleckschussentfernung GEE.

## Bestimmung der richtigen Geschossflugbahn

Das Gerät verfügt über 6 gespeicherte Geschossflugbahnen, die fast alle Kaliber abdecken. Sie müssen abhängig vom verwendeten Kaliber, Geschossart und Geschossgewicht die für Sie am besten passende Geschossflugbahn auswählen. Voraussetzung für die Auswahl der entsprechenden Geschossflugbahn ist die Kenntnis der ballistischen Daten (Geschossabfall) der verwendeten Laborierung.

Mit den ballistischen Daten Ihrer Laborierung wählen Sie aus den **Tabellen 1 oder 2** die passende Geschossflugbahn für die Maßeinheit Meter/Zentimeter beziehungsweise aus den **Tabellen 3 und 4** für die Maßeinheit Yard/Inch aus.

**Achtung**
Die ballistischen Daten sind für 4 verschiedene Fleckschussentfernungen abgespeichert. Für Europa stehen die gängigen Fleckschussentfernungen 100 Meter und GEE zur Verfügung, für die USA kann zwischen den Fleckschussentfernungen 100 Yard und 200 Yard ausgewählt werden. In Abhängigkeit von der gemessen Entfernung werden dann die Haltepunkte von dem Laser-Entfernungsmesser angezeigt.

> Weitere Informationen und Hilfen zu diesem Thema erhalten Sie auf unserer Webseite **http://www.zeiss.de/sportsoptics**

Wählen Sie zuerst abhängig von der Fleckschussentfernung des Zielfernrohres die für Sie passende Tabelle aus:

| **Fleckschussentfernung** | **Anzuwendende Tabelle** |
|---|---|
| 100 Meter | Tabelle 1 |
| GEE (entspricht ca. 4 cm Hochschuss auf 100 Meter) | Tabelle 2 |
| 100 Yard | Tabelle 3 |
| 200 Yard | Tabelle 4 |

Anschließend wählen Sie in der anzuwendenden Tabelle entsprechend dem Geschossabfall der verwendeten Laborierung die Reihe aus, deren Werte am Genauesten übereinstimmen.

**Tipp:** Wenn Ihnen der Geschossabfall für 300 Meter/ Yard bekannt ist, suchen Sie einfach nur in dieser Spalte die am besten passende Kurve aus.

**Beispiel:**
Das Zielfernrohr ist auf GEE eingeschossen und als Munition wird RWS 7x57 verwendet. Nach Herstellerangabe beträgt die Treffpunktlage (der Geschossabfall) – 42,0 cm auf 300 m.
Zur Anwendung kommt also die **Tabelle 2.** In der Spalte „300 Meter" passt der Wert – 45,2 am besten zum tatsächlichen Geschossabfall.
Also ist am Produkt die Kurve **EU□ 4** einzustellen.

**Tabelle 1:** Auswahl der Geschossflugbahn für Entfernungsangaben in Meter und **Fleckschussentfernung 100 Meter.**

| Auswahl Kurve | Entfernung in Meter | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Geschoss-abfall in cm | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Tabelle 2:** Auswahl der Geschossflugbahn für Entfernungsangaben in Meter und **Fleckschussentfernung GEE.**

| Auswahl Kurve | Entfernung in Meter | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Geschoss-abfall in cm | 4,0 | 3,9 | 0,3 | – 7,1 | – 19,2 | – 36,5 | – 59,3 | – 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | – 2,0 | – 12,1 | – 27,7 | – 49,1 | – 78,6 | – 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | – 5,1 | – 17,5 | – 35,6 | – 60,0 | – 92,3 | – 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | – 8,3 | – 23,2 | – 45,2 | – 75,4 | – 114 | – 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | – 0,2 | – 10,7 | – 28,9 | – 55,3 | – 90,7 | – 135 | – 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | – 2,1 | – 17,0 | – 41,7 | – 79,4 | – 132 | – 202 | – 406 |

**Anmerkung:** Bei der Auswahl EU 0 ist das Ballistik-Info-System ausgeschaltet und es erfolgt nur eine Anzeige der Entfernung in Meter.

**Tabelle 3:** Auswahl der Geschossflugbahn für Entfernungsangaben in Yard und **Fleckschussentfernung 100 Yard.**

| Auswahl Kurve | Entfernung in Yard | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Geschoss-abfall in inch | 0 | – 0,5 | – 2,1 | – 4,9 | – 9,2 | – 15,1 | – 22,8 | – 44,2 |
| US 2 | | 0 | – 0,8 | – 2,8 | – 6,4 | – 11,8 | – 19,1 | – 28,5 | – 56,8 |
| US 3 | | 0 | – 1,1 | – 3,7 | – 8,1 | – 14,4 | – 22,6 | – 33,2 | – 62,7 |
| US 4 | | 0 | – 1,5 | – 4,7 | – 9,9 | – 17,4 | – 27,3 | – 40,0 | – 74,5 |
| US 5 | | 0 | – 1,8 | – 5,4 | – 11,6 | – 20,4 | – 32,1 | – 46,9 | – 85,9 |
| US 6 | | 0 | – 2,0 | – 7,2 | – 15,4 | – 27,4 | – 44,0 | – 66,0 | – 129 |

**Tabelle 4:** Auswahl der Geschossflugbahn für Entfernungsangaben in Yard und **Fleckschussentfernung 200 Yard.**

| Auswahl Kurve | Entfernung in Yard | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Geschoss-abfall in inch | 2,1 | 1,6 | 0 | – 2,8 | – 7,1 | – 13,0 | – 20,7 | – 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | – 3,6 | – 9,0 | – 16,3 | – 25,7 | – 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | – 4,4 | – 10,7 | – 18,9 | – 29,5 | – 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | – 5,3 | – 12,6 | – 22,6 | – 35,4 | – 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | – 6,2 | – 15,0 | – 26,7 | – 41,5 | – 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | – 8,2 | – 20,1 | – 36,8 | – 58,7 | – 122 |

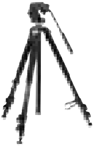
**Anmerkung:** Bei der Auswahl US 0 ist das Ballistik-Info-System ausgeschaltet und es erfolgt nur eine Anzeige der Entfernung in Yard.

## Pflege und Wartung

Der Laser-Entfernungsmesser bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen.
Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen. Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

## Zubehör für Victory Ferngläser 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]

| | |
|---|---|
| Stativ<br>inkl. Videokopf und Trageband | 1206-889 |



| | |
|---|---|
| Binofix Universal-Stativhalterung<br>für alle Fernglasmodelle | 52 83 87 |



| | |
|---|---|
| AirCell Trageriemen, luftgepolstert<br>für besonders hohen Tragekomfort.<br>Dank Schnellverschlüssen schnell anzubringen. | 52 91 13 |



| | |
|---|---|
| Vergrößerungsvorsatz 3 x 12 Mono verwandelt das Fernglas in ein Spektiv. Der 3-fache Verstärker wird mit Hilfe eines Adapterrings befestigt. | 52 20 12 |



| | |
|---|---|
| Adapter für Victory FL und Victory RF | 52 83 77 |



[1] Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten!

## Ersatzteile

Falls Sie Ersatzteile für ihr Fernglas benötigen sollten, wie z. B. Augenmuscheln oder Okularschutzdeckel, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, Ihre Landesvertretung oder unseren Customer Service.
Für telefonische Kundendienstanfragen stehen wir Ihnen gerne Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr (MEZ) zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

## Technische Daten

| | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Vergrößerung | 8x | 10x |
| Objektivdurchmesser | 45 mm | 45 mm |
| Austrittspupillen-Durchmesser | 5,6 mm | 4,5 mm |
| Dämmerungszahl | 19 | 21,2 |
| Sehfeld auf 1000 m/yd | 125 m/yd | 110 m/yd |
| Naheinstellgrenze | ca. 5,5 m | ca. 5,5 m |
| Dioptrien-Verstellbereich | ≥ ± 3,5 dpt | ≥ ± 3,5 dpt |
| Austrittspupillen-Abstand | 16 mm | 15,5 mm |
| Pupillendistanz | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Objektiv Typ | 4-linsiger Achromat | 4-linsiger Achromat |
| Prismen Typ | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec® | ja | ja |
| Stickstofffüllung | ja | ja |
| Wasserdichtigkeit | ja | ja |
| Funktionstemperatur[2] | – 10 bis + 50 °C | – 10 bis + 50 °C |
| Breite | 135 mm | 135 mm |
| Höhe | ca. 167 mm | ca. 167 mm |
| Gewicht mit Batterie | ca. 995 g | ca. 995 g |
| Messbereich[1] | 10 – 1300 Yard<br>10 – 1200 Meter | |
| Messgenauigkeit | ±1 bis 600 m / ± 0,5 % über 600 m | |
| Messdauer | Maximal 0,5 Sekunden | |
| Laser-Wellenlänge | 904 nm | |
| Laserstrahl-Divergenz | 1,6 x 0,5 mrad | |
| Batterie | 1 x Lithium Rundzelle 3V Typ CR 2 | |
| Batterielebensdauer bei + 20 °C | > 10.000 Messungen | |
| CE Zeichen | Entsprechend der Richtlinie 2004/108/EC | |
| EMV | EN 55022: Klasse B (Störaussendung) und EN 61000-6-2 | |
| FDA | Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated 26th July 2001 | |
| Laser Klasse nach EN 60825; 2002 | Augensicherer Laser Klasse 1 nach EN und FDA | |

[1] Die Reichweite wird beeinflusst von der Größe und dem Reflexionsgrad des Objektes sowie von der Witterung und von der Sonneneinstrahlung.

[2] Batteriebedingte Temperaturuntergrenze. Produkt funktioniert auch unter – 10 °C/14 °F noch.

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Congratulations on the purchase of your new binoculars with integrated laser range finder.

Carl Zeiss brand products are characterised by outstanding optical performance, accurate processing and long durability. Please observe the following instructions for use, so that you enjoy optimum use of your product and it can be a faithful companion to you for many years.

■ Caution
Do not use the binoculars to look at the sun or at laser light sources. This could result in serious injury to the eyes and in considerable damage to the product.

Do not expose the equipment to long periods in the sun without a protective cap or bag. The lens and the eyepiece can function like a magnifying glass and damage internal components.

## Information for your safety

**Battery disposal**
Do not dispose of batteries with household waste.
Please use any existing return system in your local area when returning used batteries.
Please only hand in discharged batteries.
Batteries are generally discharged when the equipment operated with them:
– switches off or indicates “battery empty”
– the battery no longer functions correctly after an extended period in use.

To prevent short circuits, cover the battery contacts with an adhesive strip.



**Germany:** As a consumer, you have a legal obligation to return used batteries. You can hand in your batteries for free to wherever the batteries were purchased or to the public collection points in your city or community.
You will find these symbols on batteries that contain harmful substances:
Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury
Li = Battery contains lithium

**Caution**
Use only battery types recommended by the manufacturer.
Handle used batteries in accordance with the manufacturer's instructions.
Under no circumstances should batteries be thrown into a fire, heated up, recharged, taken apart or broken open.

**User information for the disposal of electrical and electronic equipment (private households)**
This symbol on products and/or accompanying documents indicates that used electrical and electronic products are not to be mixed with ordinary



household waste. Take these products to the appropriate collection point for proper handling, recovery and recycling, where they will be taken back for free. In some states, it may also be possible to hand in these products to your local dealer when purchasing a corresponding new product. The proper disposal of this product serves to protect the environment and prevents possible harmful effects on human beings and their surroundings, which may arise as a result of incorrect handling of waste. More detailed information on your nearest collection point is available from your local authority. According to state law, fines may be issued for the incorrect disposal of this type of waste.

**For business customers within the European Union**
To dispose of electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier, who will be able to provide you with more information.

**Information on disposal in other countries outside of the European Union**
This symbol is applicable only in the European Union. Please contact your local authority or your dealer if you wish to dispose of this product and enquire about how to dispose of it.

## Table of contents



## Identification of the components

1. Eye cup
2. Central focusing
3. Diopter compensation
4. Diopter compensation for display
5. Eyelet for fixing the carrying strap
6. RANGE FINDER button
7. SET button
8. Battery cover/battery compartment
9. LED sighting mark
10. 4-figure LED display

## Scope of delivery

- Binoculars with laser range finder
- Eyepiece cap
- 2 protective lens covers
- Carry case
- Carrying strap
- 3V type CR 2 lithium battery
- Optics cleaning cloth
- Instructions, guarantee card

## Preparation

### Inserting/Removing the battery

The laser range finder is powered by a **type CR 2** lithium battery.

To insert and replace the battery, unscrew the battery cover **(Fig. 2/8)** – using a coin or similar – by turning anticlockwise. Insert the battery with the positive end forward (according to the symbol in the battery compartment).

Then screw the battery cover back on by turning clockwise.
At 20 °C, a new battery will last for over 10,000 measurements.

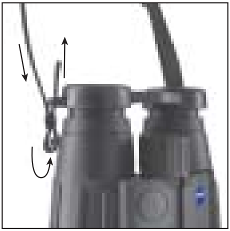


Depending on the conditions of use, however, low temperatures or frequent use of the scan mode for example may result in the battery life being considerably shorter.
A low battery is indicated by the display flashing.

If the equipment will be unused for a long period, remove the battery in order to prevent damage by leakage from the battery. Use only high quality brand batteries.

## Attaching the carrying strap and the protective caps

The carrying strap and the eyepiece cap are attached as shown in the illustrations.



**Note:** Feed the carrying strap only **once** through the eyelet on the eyepiece cap. Depending on personal taste, use the carrying strap to connect the eyepiece cap either on both sides or on one side only.

The eyepiece cap is held onto the eye cups by a catch.

Before using the binoculars, remove the eyepiece cap with the index finger.



After observation, replace the eyepiece cap in order to protect the eyepieces.



The protective lens covers are fitted on the binoculars as shown.

## Observation with and without glasses

When observing **without** glasses, use the equipment with the eye cup extended. To do this, turn the eye cup **(Fig. 1/1)** upwards and to the left (anticlockwise) until it locks in the highest position **(illustration A).**




The eye cup **can be locked** in four positions – in the upper and lower plus in two intermediate positions. This adjustment option allows variation of the distance from the eye to the exit pupil and thus individual adjustment for each user.

When observing **with** glasses, turn the eye cup downwards and to the right (clockwise) until it locks in the lowest position **(illustration B).**

## Cleaning and replacing the eye cups

The eye cups (complete unit) can be unscrewed from the binoculars for the purposes of replacement or cleaning.
To do this, turn the eye cup **(Fig. 1/1)** upwards and out until it stops, then continue unscrewing in the same direction on the threaded section.
After cleaning or replacement, turn the eye cup to the right (clockwise) until it reaches the stop at the lowest locking level. The unit is now attached to the binoculars by the rubber lip of the eyepiece connection, then screwed and tightened – also to the right – until it reaches the stop.

## Adjusting the interpupilary distance

By folding the halves of the binoculars about the central axis, the eye relief can be adjusted such that a circular image is formed when observing with both eyes.
**Note:** Depending on the set of the interpupilary distance, the aiming mark and display may be slightly angled.

## Focusing the aiming mark and diopter compensation

Use the RANGE FINDER button **(Fig. 1/6)** to switch on the aiming mark **(Fig. 4/9)** and hold down the button. Focus the aiming mark and the display **(Fig. 4/10)** by turning the **right hand** diopter compensation **(Fig. 1/4)** to the left or the right. Then carefully use the central focusing **(Fig. 1/2)** for sharp focusing of the image in the right hand binocular tube. Next, use the **left hand** diopter compensation **(Fig. 1/3)** for sharp focusing on the same object of the image in the left hand binocular tube. The values that are set can be read from the "+" or "–" scale on the back of the binoculars.

## Metre/Yard switching

The range can be displayed either in metres or in yards, as desired. To change the setting, use the SET button **(Fig. 1/7).** A short press of the SET button will display the setting currently selected. An extended press of the button for over 3 seconds will cause the display to start to flash and the setting to then change every time the SET button is pressed.
All settings preset for the **EU** represent range displays in metres; all settings preset for the **US** represent range displays in yards. The selection of setting EU 0 (display in metres) or US 0 (display in yards) is preferable for the basic use. The other settings, EU 1 to EU 6 and US 1 to US 6, are described in the chapter on the **Ballistic Information System.**

## Range estimation

**Press** the RANGE FINDER button **(Fig. 1/6)** to switch on the aiming mark **(Fig. 4/9).** The object to be measured is sighted using the aiming mark. Release the RANGE FINDER button **(Fig. 1/6)** to start the measurement. After a maximum of approx. 1 second, the estimated range is shown on the display for approx. 3 seconds **(Fig. 4/10).**
Should it not be possible to take a measurement because the range has been exceeded or because the reflection from the object is insufficient, this will be shown by 4 dashes: **"– – – –".** A fresh measurement can be taken immediately.
The brightness of the display is automatically adjusted to the brightness of the surroundings and therefore requires no manual adjustment. The range finder switches off automatically when the display goes off.

## Scan mode

The equipment can also be used to measure in constant operation (scan mode). If the range finder button **(Fig. 1/6)** is pressed for longer than approx. 3 seconds, the equipment switches to scan mode and takes measurements continuously. This can then be seen from the range display, which emits new measuring values approx. every 1.5 seconds. The scan mode is helpful for measuring small or moving targets.

**Note:** Scan mode switches off automatically after approx. 20 seconds in order to save the battery in case the button is pressed accidentally.

## Range estimation accuracy

The range finder is accurate to +/– 1 metre / yard. The maximum range according to the technical specifications is achieved in favourable environmental conditions.

The following environmental factors affect the range:

| | **Higher range with** | **Lower range with** |
|---|---|---|
| **Atmospheric condition** | Clear visibility | Haze, fog |
| **Brightness** | Low brightness (twilight) | High brightness (sunshine) |
| **Object colour** | White object colour | Black object colour |
| **Angle to the object** | 90° (perpendicular) angle | Sharp angle |
| **Object structure** | Homogeneous structure (sign, wall) | Inhomogeneous structure (bush, tree) |

## Ballistic Information System BIS™

For hunting, the equipment has a ballistic information system **BIS™,** with which it is possible to display the required correction value for the aiming point depending on the estimated range.

**Note:** The so-called point of impact shows how many centimetres or inches higher or lower than at target range the shot will impact at the measured distance. The correction value for the aiming point is the correction required in order to shoot back on target.

The correction value for the aiming point is displayed approx. 1 second after the range. A preceding “H” means that higher aiming is required **(Fig. 3)** and a preceding “L” means that lower aiming is required. The display is given in centimetres for the EU settings and in inches for the US settings.

For safety reason, the holding points are given only for ranges of up to 500 metres. For greater ranges, the display shows “HIGH”.

Please note that the ballistic information system **BIS™** is not to be used as a replacement for the hunter’s assessment of the situation, but rather to support and increase hunting safety. We recommend shooting exercises from different ranges, which can be used to check the correct match of the specifications with the actual points of impact.

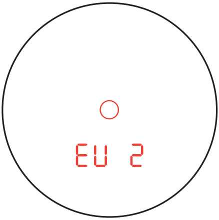
## Selection of the appropriate ballistic programme

The selection is made using the SET button **(Fig. 1/7).** A short press of the SET button will display the setting currently selected. An extended press of the button for 3 seconds will cause the display to start to flash and the setting to then change every time the SET button is pressed. The setting options are called up successively.

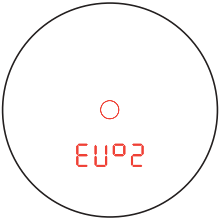
The ballistic curves are numbered from 1 to 6. The EU or US presetting shows respectively whether you have selected the measuring units of metres/centimetres (EU display) or yards/inches (US display).
If your riflescope is sighted in at 100 metres/100 yards, select one of the curves from range EU 1 to EU 6 / US 1 to US 6.

If your riflescope is sighted in at SID/GEE (for EU settings only) or at 200 yards (for US settings only), select one of the curves from range EU$^{□}$ 1 to EU$^{□}$ 6 or US$^{□}$ 1 to US$^{□}$ 6. The superscript square indicates the longer sight in distance.

Simply release the SET button **(Fig. 1/7)** at the setting that is appropriate for you. The ballistic curve displayed previously is then saved. In order to check, a short press on the SET button at any time will cause the saved setting to be displayed.




**Example:**
Program EU 2 is selected:
Bullet drop according
to ballistic curve 2,
range display in metres,
holding point display in centimetres,
target shot range 100 metres.




**Example:**
Programm EU□ 2 is selected:
Bullet drop according
to ballistic curve 2,
range display in metres,
holding point display in centimetres,
target shot range at SID.

## Determining the correct trajectory path

The equipment has 6 saved trajectory paths, which cover nearly all calibres. You must select the most appropriate trajectory path for you depending on the calibre, bullet type and bullet weight used. Knowledge of the ballistic data (bullet drop) for the load used is required for selection of the appropriate trajectory path.

Using the ballistic data for your load, select the appropriate trajectory path from **Tables 1 and 2** for the measuring units of metres/centimetres or from **Tables 3 and 4** for the measuring units of yards/inches.

**Caution**
The ballistic data are saved for 4 different sight in distances.
The standard sight in distances of 100 metres and SID/GEE are available for Europe; there is a choice of 100 yards and 200 yards for the USA.
Depending on the estimated range, the correction value for the aiming points will then be shown by the laser range finder.

Further information and assistance on this topic
can be found on our website **http://www.zeiss.de/sportsoptics**

First select the appropriate table for you, depending on the riflescope target shot range:

| Target shot range | Table to be used |
|---|---|
| 100 metres | Table 1 |
| SID/GEE (corresponds to approx. 4 cm high shot at 100 metres) | Table 2 |
| 100 yards | Table 3 |
| 200 yards | Table 4 |

Next, in accordance with the bullet drop of the load used, select the row of the applicable table in which the values match most closely.

**Tip:** If you know the bullet drop for 300 metres/yards, simply select the most appropriate curve from this column only.

**Example:**
The riflescope is sighted in at SID/GEE and the ammunition being used is RWS 7x57. According to the manufacturer's specifications, the point of impact (bullet drop) is – 42.0 cm at 300 m.
Therefore, **Table 2** is used. In the "300 metres" column, the value of – 45.2 fits most closely with the actual bullet drop. Thus, curve **EU□ 4** should be set on the product.

**Table 1:** Selection of the trajectory path for range specifications in metres and a **sight in distance of 100 metres.**

| Curve selection | Range in metres | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Bullet drop in cm | 0 | – 2.1 | – 7.7 | – 17.1 | – 31.2 | – 50.5 | – 75.3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2.9 | – 10.0 | – 22.1 | – 39.7 | – 63.1 | – 94.6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4.0 | – 13.1 | – 27.5 | – 47.6 | – 74.0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5.3 | – 16.3 | – 33.2 | – 57.2 | – 89.4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6.2 | – 18.0 | – 38.9 | – 67.3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8.1 | – 25.0 | – 51.7 | – 91.4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Table 2:** Selection of the trajectory path for range specifications in metres and a **sighting in at SID/GEE.**

| Curve selection | Range in metres | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Bullet drop in cm | 4.0 | 3.9 | 0.3 | − 7.1 | − 19.2 | − 36.5 | − 59.3 | − 126 |
| EU□ 2 | | 4.0 | 3.1 | − 2.0 | − 12.1 | − 27.7 | − 49.1 | − 78.6 | − 164 |
| EU□ 3 | | 4.0 | 2.0 | − 5.1 | − 17.5 | − 35.6 | − 60.0 | − 92.3 | − 183 |
| EU□ 4 | | 4.0 | 0.7 | − 8.3 | − 23.2 | − 45.2 | − 75.4 | − 114 | − 219 |
| EU□ 5 | | 4.0 | − 0.2 | − 10.7 | − 28.9 | − 55.3 | − 90.7 | − 135 | − 256 |
| EU□ 6 | | 4.0 | − 2.1 | − 17.0 | − 41.7 | − 79.4 | − 132 | − 202 | − 406 |

**Note:** When EU 0 is selected, the ballistic information system is switched off and the range is displayed only in metres.

**Table 3:** Selection of the trajectory path for range specifications in yards and a **sight in distance of 100 yards.**

| Curve selection | Range in yards | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Bullet drop in inches | 0 | − 0.5 | − 2.1 | − 4.9 | − 9.2 | − 15.1 | − 22.8 | − 44.2 |
| US 2 | | 0 | − 0.8 | − 2.8 | − 6.4 | − 11.8 | − 19.1 | − 28.5 | − 56.8 |
| US 3 | | 0 | − 1.1 | − 3.7 | − 8.1 | − 14.4 | − 22.6 | − 33.2 | − 62.7 |
| US 4 | | 0 | − 1.5 | − 4.7 | − 9.9 | − 17.4 | − 27.3 | − 40.0 | − 74.5 |
| US 5 | | 0 | − 1.8 | − 5.4 | − 11.6 | − 20.4 | − 32.1 | − 46.9 | − 85.9 |
| US 6 | | 0 | − 2.0 | − 7.2 | − 15.4 | − 27.4 | − 44.0 | − 66.0 | − 129 |

**Table 4:** Selection of the trajectory path for range specifications in yards and a **sight in distance of 200 yards.**

| Curve selection | Range in yards | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Bullet drop in inches | 2.1 | 1.6 | 0 | − 2.8 | − 7.1 | − 13.0 | − 20.7 | − 42.2 |
| US□ 2 | | 2.8 | 2.0 | 0 | − 3.6 | − 9.0 | − 16.3 | − 25.7 | − 53.3 |
| US□ 3 | | 3.7 | 2.6 | 0 | − 4.4 | − 10.7 | − 18.9 | − 29.5 | − 59.0 |
| US□ 4 | | 4.7 | 3.2 | 0 | − 5.3 | − 12.6 | − 22.6 | − 35.4 | − 69.8 |
| US□ 5 | | 5.4 | 3.6 | 0 | − 6.2 | − 15.0 | − 26.7 | − 41.5 | − 80.5 |
| US□ 6 | | 7.2 | 4.9 | 0 | − 8.2 | − 20.1 | − 36.8 | − 58.7 | − 122 |

**Note:** When US 0 is selected, the ballistic information system is switched off and the range is displayed only in yards.

## Care and maintenance

The laser range finder requires no special care. Do not wipe off coarse dust (e.g. sand) from the lens, but rather blow it off or remove it using a fine animal-hair brush. Fingerprints may affect the lens surfaces after a time. The easiest way to clean lens surfaces is to breathe on them and rub them using a clean optic-cleaning cloth. Prevention of a fungal film on the optic, which can occur particularly in the tropics, can be helped by storage in a dry place and good ventilation of the external lens surfaces.

## Accessories for 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF Victory binoculars[1]



| | |
|---|---|
| Tripod<br>Incl. video head and carrying strap | 1206-889 |



| | |
|---|---|
| Binofix universal tripod holder<br>For all binocular models | 52 83 87 |



| | |
|---|---|
| AirCell carrying strap, air cushioned<br>for ultra-high carrying comfort.<br>Attaches quickly with quick release mechanisms. | 52 91 13 |



| | |
|---|---|
| The Victory 3 x 12 Mono magnification set converts the<br>binoculars into a spotting scope by trebling the magnification.<br>The treble amplifier is fitted by means of an adapter ring. | 52 20 12 |



| | |
|---|---|
| Adapter for Victory FL and Victory RF | 52 83 77 |

[1] Accessories not included in the scope of delivery!

## Spare parts

Should you require spare parts for your binoculars, e.g. such as eye cups or eyepiece caps, please contact your dealer, the representative for your country, or our customer service.
We are available for customer service enquiries by telephone from Monday to Friday between 8.00 and 18.00 CET.

Tel.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

## Technical specifications

| | **Victory 8 x 45 T* RF** | **Victory 10 x 45 T* RF** |
|---|---|---|
| Magnification | 8 x | 10 x |
| Lens diameter | 45 mm | 45 mm |
| Exit pupil diameter | 5.6 mm | 4.5 mm |
| Twilight number | 19 | 21.2 |
| Field of view at 1000 m/yd | 125 m/yd | 110 m/yd |
| Close-up limit | Approx. 5.5 m | Approx. 5.5 m |
| Diopter adjustment range | ≥ ± 3.5 dpt | ≥ ± 3.5 dpt |
| Exit pupil relief | 16 mm | 15.5 mm |
| Pupil distance | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Lens type | 4-lens achromatic | 4-lens achromatic |
| Prism type | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec® | Yes | Yes |
| Nitrogen filling | Yes | Yes |
| Waterproof | Yes | Yes |
| Function temperature[2] | – 10 to + 50 °C | – 10 to + 50 °C |
| Width | 135 mm | 135 mm |
| Height | Approx. 167 mm | Approx. 167 mm |
| Weight with battery | Approx. 995 g | Approx. 995 g |
| Measuring range[1] | 10 – 1300 yards<br>10 – 1200 metres | |
| Measuring accuracy | ±1 to 600 m / ± 0.5 % over 600 m | |
| Measuring duration | Maximum 0.5 seconds | |
| Laser wave length | 904 nm | |
| Laser beam divergence | 1.6 x 0.5 mrad | |
| Battery | 1 x 3V type CR 2 lithium round cell | |
| Battery life at + 20 °C | > 10,000 measurements | |
| CE label | In accordance with directive 2004/108/EC | |
| EMC | EN 55022: Class B and EN 61000-6-2 | |
| FDA | Compliant with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations<br>In pursuance of laser notice no. 50, dated 26th July 2001 | |
| EN laser class 60825; 2002 | Eye-safe laser class 1 in accordance with EN and FDA | |

[1] The range is affected by the size and degree of reflection of the object as well as by the weather and by exposure to sunlight.

[2] Low temperature value is limited by battery performance. Product will also work below –10 °C/14 °F.

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Nous vous félicitons de vos nouvelles jumelles à télémètre laser intégré.

Les produits de la marque Carl Zeiss se distinguent par d’excellentes performances optiques, une finition précise et une longue durée de vie. Veuillez respecter les instructions d’utilisation suivantes afin de pouvoir utiliser de manière optimale vos jumelles et pour que celles-ci vous accompagnent fidèlement pendant de nombreuses années.

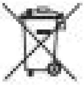
■ Attention
Ne regardez jamais le soleil ou des sources de lumière laser avec vos jumelles. Vous risqueriez de graves lésions oculaires et d’endommager considérablement vos jumelles.

N’exposez jamais pendant trop longtemps vos jumelles au soleil sans le cache de protection ou sans la sacoche. L’objectif et l’oculaire pourraient avoir l’effet d’un verre ardent et détruire les composants se trouvant à l’intérieur des jumelles.

**Informations pour votre sécurité**

**Elimination des piles**
Les piles ne doivent pas être jetées à la poubelle des déchets domestiques ! Vous pouvez vous débarrasser de vos piles usagées en les remettant à un système de collecte éventuellement disponible dans votre pays.
Veuillez ne remettre à la collecte que des piles déchargées.
Les piles sont en général déchargées lorsque l’appareil qui les contient
– se met hors service ou signale « Pile vide ».
– ne fonctionne plus correctement après une longue utilisation de la pile.

A titre de sécurité contre un court-circuit, les contacts de la pile devraient être recouverts d'un ruban adhésif.



**Allemagne :** En qualité d’utilisateur, la loi vous oblige à remettre à une collecte les piles usées. Vous pouvez remettre partout gratuitement vos piles usées là où des piles peuvent être achetées. Vous pouvez également les remettre à des points de collecte publics de votre ville ou commune.
Les piles contenant des substances nocives portent ces symboles :
Pb = La pile contient du plomb
Cd = La pile contient du cadmium
Hg = La pile contient du mercure
Li = La pile contient du lithium

**Attention**
N'utilisez que les types de piles recommandés par le fabricant.
Traitez les piles usées selon les indications du fabricant.
Les piles ne doivent en aucun cas être jetées au feu, chauffées, rechargées, désassemblées ou ouvertes.

**Informations destinées aux utilisateurs et relatives à l'évacuation d'appareils électriques et électroniques (foyers privés)**



Ce symbole qui figure sur des produits et/ou des documents d'accompagnement signifie que les produits électriques et électroniques usés ne doivent pas être mélangés à des déchets domestiques habituels. Remettez ces produits à des points de collecte appropriés qui les récupèrent gratuitement en vue de leur traitement adéquat, de leur réutilisation et de leur recyclage. Dans certains pays, il est également possible de remettre ces produits au revendeur local à condition qu'un produit neuf équivalent soit acheté. L'évacuation des ces produits dans les règles de l'art a pour but de préserver notre environnement et d'éviter d'éventuelles répercussions nocives sur l'homme et l'environnement dans le cas d'une manipulation inappropriée des déchets. Veuillez vous adresser à la mairie de votre commune pour obtenir des informations plus précises sur le prochain point de collecte. En vertu de la législation nationale en vigueur, l'évacuation inadéquate de ce type dedéchets peut être passible d'amendes.

**Pour les clients dans des pays de l'Union Européenne**
Veuillez prendre contact avec votre revendeur ou votre fournisseur si vous souhaitez évacuer des appareils électriques et électroniques. Il tient d'autres informations à votre disposition.

**Informations relatives à l'évacuation dans des pays autres que ceux de l'Union Européenne**
Ce symbole est uniquement valable au sein de l'Union Européenne. Veuillez prendre contact avec la mairie de votre commune ou avec votre revendeur si vous souhaitez évacuer ce produit et vous renseigner sur une possibilité d'évacuation.

## Sommaire



## Désignation des composants

1 Bonnettes
2 Mise au point centrale
3 Correcteur d'amétropie
4 Correcteur d'amétropie pour affichage
5 Œillet pour la mise en place de la bandoulière
6 Touche MESURE DE LA DISTANCE
7 Touche SET
8 Couvercle du compartiment à pile/Compartiment à pile
9 Repère cible à LED
10 Affichage à LED à 4 chiffres

## Fourniture

- Jumelles avec télémètre à laser
- Cache de protection oculaire
- 2 couvre-objectifs
- Sacoche
- Bandoulière
- Pile au lithium 3V Type CR 2
- Chiffon de nettoyage optique
- Mode d'emploi, carte de garantie

## Préparatifs

### Mise en place/Enlèvement de la pile

L'alimentation en énergie du télémètre laser s'effectue par une pile au lithium du **type CR 2.**

Pour mettre en place et remplacer la pile, dévissez le couvercle du compartiment à pile **(Fig. 2/8)** – avec une pièce de monnaie ou similaire – en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Mettez la pile en place avec son contact plus vers l'avant (en respectant les symboles gravés dans le compartiment à pile).



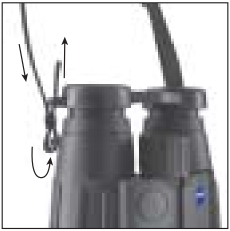
Revissez ensuite le couvercle du compartiment à pile en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Une pile neuve suffit à 20 °C pour plus de 10.000 mesures.

Sa durée de vie peut aussi être sensiblement plus courte selon les conditions d'utilisation, par exemple en cas de basses températures ou d'utilisation fréquente du mode Scan. Une pile faible est signalée par le clignotement du display.

Si vous prévoyez de ne pas utiliser pendant longtemps vos jumelles, la pile devrait être retirée pour éviter des endommagements dus à son écoulement. N'utilisez que des piles de marque de bonne qualité.

## Mise en place de la bandoulière et des caches de protection

La bandoulière et les caches de protection oculaires doivent être mis en place conformément aux illustrations.



**Remarque :** Le cordon doit tout **simplement** être enfilé par l'oeillet sur le cache de protection oculaire. Attachez à votre gré le couvercle de protection oculaire des deux côtés ou seulement sur un côté avec le cordon.

Le couvercle de protection oculaire est maintenu sur les bonnettes par une fermeture à cliquet.



Avant d'utiliser les jumelles, le couvercle de protection oculaire doit être dégagé avec les index.

Il convient de remettre en place les couvercles de protection oculaires pour protéger les oculaires après utilisation des jumelles.



Les couvre-objectifs sont montés sur les jumelles comme illustré.

## Observation avec et sans lunettes

Pour observer **sans** lunettes, utilisez les jumelles en relevant leurs bonnettes. Tournez à cette fin les bonnettes **(Fig. 1/1)** sur la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) et tirez-les ainsi vers le haut jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent dans le cran supérieur **(Représentation A).**




Les bonnettes sont **encliquetables dans quatre positions** – dans les positions inférieure et supérieure ainsi que dans deux positions intermédiaires. Ce moyen de réglage permet de faire varier l'écart par rapport à la pupille de sortie et de l'ajuster en fonction des besoins de chaque utilisateur.

L'observation **avec** des lunettes s'effectue en faisant pivoter les bonnettes vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) et les abaissant ainsi jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent dans le cran inférieur **(Représentation B).**

## Nettoyage et changement des bonnettes d'oculaire

Il est possible de dévisser les bonnettes d'oculaire (groupe complet) des jumelles en vue de les nettoyer ou de les remplacer.
A cette fin, dégagez la bonnette **(Fig. 1/1)**) à fond vers le haut jusqu'à la butée puis dévissez-la complètement par le biais d'un filetage en la tournant dans le même sens.
Après le nettoyage ou le remplacement, tournez la bonnette sur la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée pour qu'elle s'enclenche dans le cran inférieur. Insérez ensuite le groupe sur la jumelle à travers la lèvre en caoutchouc du tube porte-oculaire et vissez à fond en le tournant sur la droite puis serrez-le.

## Adaptation de la vitesse oculaire

Les deux tubes optiques des jumelles peuvent être ajustés par pivotement autour de l'axe central de manière à ce que les deux yeux puissent y observer une seule image circulaire.
**Remarque :** Selon l'écartement des yeux réglé, le repère cible et l'affichage peuvent se trouver légèrement à l'oblique.

## Réglage de la netteté du repère cible et correcteur d’amétropie

Avec la touche MESURE DE LA DISTANCE **(Fig. 1/6),** mettez en service le repère cible **(Fig. 4/9)** et maintenez la touche enfoncée. Le réglage de la netteté du repère cible et de l’affichage **(Fig. 4/10)** s’effectue en tournant le correcteur d’amétropie **droit (Fig. 1/4)** sur la gauche ou sur la droite. Procédez ensuite avec la focalisation centrale **(Fig. 1/2)** au réglage précis de la netteté de l’image dans le tube optique droit. A l’aide du correcteur d’amétropie **gauche (Fig. 1/3),** réglez la netteté de l’image dans le tube optique gauche sur le même objet qu’auparavant. Les valeurs réglées peuvent être relevées sur l’échelle graduée « + » ou « – » se trouvant au dos des jumelles.

## Commutation mètre / yard

La distance peut être affichée au choix dans l’unité mètre ou yard. Le réglage peut être modifié avec la touche SET **(Fig. 1/7).** Une brève pression sur la touche SET permet d’obtenir l’affichage du réglage actuellement choisi. Lorsque la touche est maintenue enfoncée pendant plus de 3 secondes, l’affichage commence à clignoter et le réglage change maintenant à chaque pression de touche SET.
Tous les réglages précédés de **EU** représentent des affichages de distances en mètres alors que tous les réglages précédés de **US** représentent des affichages de distances en yards. Sélectionnez ici de préférence le réglage EU 0 (affichage mètre) ou US 0 (affichage yard). Les autres réglages EU 1 à EU 6 et US 1 à US 6 sont décrits au chapitre **Système d’information balistique.**

## Mesure de la distance

En **appuyant** sur la touche MESURE DE LA DISTANCE **(Fig. 1/6)** ; le repère cible **(Fig. 4/9)** est mis en marche. L’objet à mesurer est visé avec le repère cible. La mesure commence lorsque la touche MESURE DE LA DISTANCE est **relâchée (Fig. 1/6).** Après env. 1 seconde au maximum, la distance mesurée est affichée pendant env. 3 secondes sur le display **(Fig. 4/10).**
Si aucune mesure ne peut être effectuée parce que la portée a été dépassée ou parce que la réflexion de l’objet ne suffit pas, ceci est signalé par 4 traits **« – – – – ».** Une nouvelle mesure est immédiatement possible.
La luminosité de l’affichage est automatiquement adaptée à la clarté ambiante et n’a donc pas besoin d’être réglée manuellement. Le télémètre se met automatiquement hors service lorsque l’affichage s’éteint.

## Mode Scan

Des mesures peuvent également être effectuées avec les jumelles en mode continu (mode Scan). Si la touche MESURE DE LA DISTANCE **(Fig. 1/6)** est maintenue enfoncée pendant plus de 3 secondes env., l'appareil passe en mode Scan et effectue des mesures en continu. Cet état est signalé par l'affichage de la distance qui fournit des nouvelles valeurs toutes les 1,5 secondes environ. Le mode Scan est utile pour des mesures effectuées sur des petites cibles ou des cibles mobiles.

**Remarque :** Après env. 20 secondes, le mode Scan se met automatiquement hors service pour ménager la pile en cas de pression de touche involontaire.

## Précision de la mesure de la distance

La précision du télémètre peut atteindre +/– 1 mètre/yard. La portée maximale conformément aux caractéristiques techniques est atteinte lors de conditions environnantes favorables.

Les facteurs environnementaux suivants influencent la portée :

| | **Portée plus élevée dans les conditions suivantes** | **Portée moins élevée dans les conditions suivantes** |
|---|---|---|
| **Condition atmosphérique** | Visibilité claire | Brume, brouillard |
| **Clarté** | Clarté plus faible (crépuscule) | Clarté plus élevée (soleil) |
| **Couleur de l'objet** | Objet blanc | Objet noir |
| **Angle par rapport à l'objet** | Angle de 90° (perpendiculaire) | Angle obtus |
| **Structure de l'objet** | Structure homogène (panneau, mur) | Structure non homogène (buisson, arbre) |

## Système d'information balistique (BIS™)

Dans le cadre d'une utilisation pour la chasse, les jumelles sont équipées d'un système d'information balistique **BIS™,** qui permet d'obtenir l'affichage du point d'arrêt par rapport à la distance mesurée.

**Remarque :** L'écart de l'impact par rapport à la mouche indique de combien de centimètres ou inchs le projectile atteint sa cible à une hauteur plus élevée ou moins élevée que lors de la distance du tir réglé à 100 m. Le point d'arrêt est la valeur de correction nécessaire pour tirer à nouveau à 100 m.

L'affichage du point d'arrêt a lieu env. 1 seconde après l'affichage de la distance. Un « H » précédant la valeur signifie que l'arme doit être tenue plus haute **(Fig. 3)** et un « L » que l'arme doit être tenue plus bas. Pour les réglages EU, l'affichage se fait en centimètres alors qu'il a lieu en Inch pour les réglages US.

Les points d'arrêt ne sont indiqués que pour les distances allant jusqu'à 500 mètres pour des raisons de sécurité. L'affichage « HIGH » a lieu pour les distances plus importantes.

Veuillez tenir compte que le système d'information balistique **BIS™** ne saurait en aucun cas remplacer votre propre appréciation de la situation en matière de chasse mais qu'il contribue au soutien et à l'accroissement de la sécurité à la chasse. Nous vous recommandons de vous exercer au tir à partir de différentes distances à l'appui desquelles vous contrôlerez la concordance correcte des données avec les écarts réels de l'impact par rapport à la mouche.

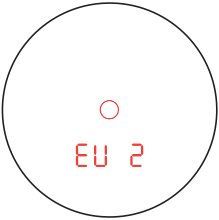
## Choix du programme balistique adéquat

Le choix s'effectue par la touche SET **(Fig. 1/7).** Une brève pression sur la touche SET permet d'obtenir l'affichage du réglage actuellement choisi. Lorsque la touche est maintenue enfoncée pendant plus de 3 secondes, l'affichage commence à clignoter et le réglage change maintenant à chaque fois que la touche SET est actionnée. Les réglages possibles sont successivement appelés.

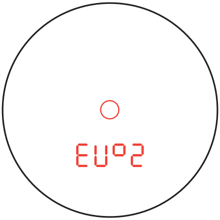
Les courbes balistiques sont numérotées de 1 à 6. Les lettres EU ou US qui précèdent le chiffre indiquent respectivement si vous avez choisi l'unité de mesure mètre/centimètre (affichage EU) ou l'unité de mesure yard/inch (affichage US). Si votre lunette de visée est réglée sur 100 mètres/100 yards, choisissez l'une des courbes de la zone EU 1 à EU 6 ou US 1 à US 6.

Si votre lunette de visée est réglée sur GEE (distance de réglage optimale, DRO) (uniquement pour réglages EU) ou sur 200 yards (uniquement pour réglages US), choisissez l'une des courbes de la zone EU□ 1 à EU□ 6 ou US□ 1 à US□ 6. Le carré se trouvant à côté du chiffre symbolise la distance de tir plus élevée.

Relâchez tout simplement la touche SET **(Fig. 1/7)** lorsque vous avez trouvé le réglage qui vous convient. La courbe balistique affichée en dernier est alors enregistrée. A titre de contrôle, vous pouvez à tout moment actionner encore une fois brièvement la touche SET et vous faire afficher le réglage enregistré.




**Exemple :**
la courbe EU 2 a été choisie.
Retombée du projectile selon la courbe balistique 2, affichage de la distance en mètres, affichage du point d'arrêt en centimètres, distance de tir réglé à 100 mètres.




**Exemple :**
la courbe EU□ 2 a été choisie.
Retombée du projectile selon la courbe balistique 2, affichage de la distance en mètres, affichage du point d'arrêt en centimètres, distance de tir GEE (distance de réglage optimale, DRO).

## Détermination de la trajectoire correcte du projectile

L'appareil dispose de 6 trajectoires de projectiles qui couvrent la presque totalité des calibres. Vous devez choisir la trajectoire qui vous convient la mieux en fonction du calibre utilisé, du type de projectile et du poids de ce dernier. La connaissance des données balistiques (retombée du projectile) de la munition utilisée est décisive pour le choix de la trajectoire adéquate.

Avec les données balistiques de votre munition, sélectionnez dans le **Tableau 1 ou 2** la trajectoire adéquate pour l'unité de mesure mètre/centimètre ou la trajectoire pour l'unité de mesure yard/inch dans les **Tableaux 3 et 4.**

**Attention**
Les données balistiques sont enregistrées pour 4 différentes distances de tir réglé à 100 m. En Europe, les distances de tir courantes sont celles de 100 mètres et GEE (distance de réglage optimale) ; aux Etats-Unis, il est possible de choisir entre les distances de tir de 100 yards et 200 yards. Selon la distance mesurée, les points d'arrêt sont affichés par le télémètre laser.

Pour d’autres informations et aides sur ce thème, veuillez consulter notre site Internet à l’adresse **http://www.zeiss.de/sportsoptics**

Choisissez tout d’abord le tableau qui vous convient en fonction de la distance de tir réglé à 100 m :

| Distance de tir réglé à 100 m | Tableau à appliquer |
|---|---|
| 100 mètres | Tableau 1 |
| GEE (distance de réglage optimale, DRO) (correspond à env. 4 cm de coup haut à 100 mètres) | Tableau 2 |
| 100 yards | Tableau 3 |
| 200 yards | Tableau 4 |

Choisissez ensuite dans le tableau à utiliser selon la retombée du projectile utilisé la rangée dont les valeurs correspondent exactement.
**Conseil :** Si vous connaissez la retombée du projectile pour 300 mètres/yards, cherchez tout simplement uniquement la courbe correspondant le mieux dans cette colonne.

**Exemple :**
La lunette de visée est réglée sur GEE (distance de réglage optimale, DRO) et la munition utilisée est RWS 7x57. Selon l’indication du fabricant, l’écart de l’impact par rapport à la mouche (la retombée du projectile) s’élève à – 42,0 cm sur 300 m.
Le **Tableau 2** trouve donc application. Dans la colonne « 300 mètres », la valeur – 45,2 correspond le mieux à la retombée réelle du projectile.
La courbe **EU□ 4** doit donc être réglée sur l’appareil.

**Tableau 1 :** Sélection de trajectoire de projectile pour des indications de distance en mètres et **une distance de tir réglé à 100 mètres.**

| Sélection courbe | Distance en mètres | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Retombée de projectile en cm | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Tableau 2 :** Sélection de trajectoire de projectile pour des indications de distance en mètres et **une distance de tir GEE (distance de réglage optimale, DRO).**

| Sélection courbe | Distance en mètres | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Retombée de projectile en cm | 4,0 | 3,9 | 0,3 | − 7,1 | − 19,2 | − 36,5 | − 59,3 | − 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | − 2,0 | − 12,1 | − 27,7 | − 49,1 | − 78,6 | − 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | − 5,1 | − 17,5 | − 35,6 | − 60,0 | − 92,3 | − 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | − 8,3 | − 23,2 | − 45,2 | − 75,4 | − 114 | − 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | − 0,2 | − 10,7 | − 28,9 | − 55,3 | − 90,7 | − 135 | − 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | − 2,1 | − 17,0 | − 41,7 | − 79,4 | − 132 | − 202 | − 406 |

**Remarque :** Lors de la sélection de EU 0, le système d'information balistique est hors service et seule la distance est affichée en mètres.

**Tableau 3 :** Sélection de la trajectoire du projectile pour des indications de distance en yard et **une distance de tir réglé sur 100 yards.**

| Sélection courbe | Distance en yard | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Retombée de projectile en inch | 0 | − 0,5 | − 2,1 | − 4,9 | − 9,2 | − 15,1 | − 22,8 | − 44,2 |
| US 2 | | 0 | − 0,8 | − 2,8 | − 6,4 | − 11,8 | − 19,1 | − 28,5 | − 56,8 |
| US 3 | | 0 | − 1,1 | − 3,7 | − 8,1 | − 14,4 | − 22,6 | − 33,2 | − 62,7 |
| US 4 | | 0 | − 1,5 | − 4,7 | − 9,9 | − 17,4 | − 27,3 | − 40,0 | − 74,5 |
| US 5 | | 0 | − 1,8 | − 5,4 | − 11,6 | − 20,4 | − 32,1 | − 46,9 | − 85,9 |
| US 6 | | 0 | − 2,0 | − 7,2 | − 15,4 | − 27,4 | − 44,0 | − 66,0 | − 129 |

**Tableau 4 :** Sélection de la trajectoire du projectile pour des indications de distance en yard et **une distance de tir réglé sur 200 yards.**

| Sélection courbe | Distance en yard | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Retombée de projectile en inch | 2,1 | 1,6 | 0 | − 2,8 | − 7,1 | − 13,0 | − 20,7 | − 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | − 3,6 | − 9,0 | − 16,3 | − 25,7 | − 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | − 4,4 | − 10,7 | − 18,9 | − 29,5 | − 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | − 5,3 | − 12,6 | − 22,6 | − 35,4 | − 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | − 6,2 | − 15,0 | − 26,7 | − 41,5 | − 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | − 8,2 | − 20,1 | − 36,8 | − 58,7 | − 122 |

**Remarque :** Lors de la sélection de US 0, le système d'information balistique est hors service et seule la distance est affichée en yards.

## Nettoyage et entretien

Le télémètre laser ne nécessite aucun soin particulier. Si de grosses impuretés (grains de sable p. ex.) se déposent sur les lentilles, ne les essuyez pas mais soufflez dessus ou époussetez-les à l'aide d'un pinceau fin.
Les traces de doigts risquent d'altérer à la longue les surfaces des lentilles. Le plus simple est de les embuer d'un souffle et de les nettoyer avec un chiffon propre de nettoyage pour optiques. Pour prévenir la formation de moisissures qui sont susceptibles de se produire dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder l'appareil toujours au sec et de veiller à une bonne aération des surfaces de lentilles extérieures.

## Accessoires pour jumelles Victory 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]



| | |
|---|---|
| Trépied<br>avec tête vidéo et bretelle de transport | 1206-889 |



| | |
|---|---|
| Monture de trépied universelle Binofix<br>adaptée à tous les modèles de jumelles | 52 83 87 |



| | |
|---|---|
| Courroie AirCell. Rembourrage à air pour courroie<br>AirCell pour un confort de port particulièrement élevé.<br>Mise en place rapide grâce aux fermetures rapides. | 52 91 13 |



| | |
|---|---|
| L'optique additionnelle 3 x 12 Mono transforme vos<br>jumelles en un longue-vue en triplant le grossissement.<br>Le triple amplificateur est fixé à l'aide d'une bague d'adaptateur. | 52 20 12 |



| | |
|---|---|
| Adaptateur pour Victory FL et Victory RF | 52 83 77 |

[1] L'accessoire ne fait pas partie de la livraison !

## Pièces de rechange

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles telles que des bonnettes ou des caches de protection oculaires, veuillez vous adresser à votre revendeur, à votre représentation régionale ou à notre service clients. Nous sommes à votre entière disposition pour répondre au téléphone à toutes vos questions relevant du service clients du lundi au vendredi, de 8 à 18 heures (MEZ).

Tél.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

## Caractéristiques techniques

| | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Grossissement | 8 x | 10 x |
| Diamètre de l'objectif | 45 mm | 45 mm |
| Diamètre pupille de sortie | 5,6 mm | 4,5 mm |
| Indice crépusculaire | 19 | 21,2 |
| Champ de vision à 1000 m/yd | 125 m/yd | 110 m/yd |
| Limite de réglage de proximité | Env. 5,5 m | Env. 5,5 m |
| Domaine de réglage des dioptries | ≥ ± 3,5 dpt | ≥ ± 3,5 dpt |
| Distance pupille de sortie | 16 mm | 15,5 mm |
| Distance pupille | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Type d'objectif | 4-lentilles Achromat | 4-lentilles Achromat |
| Type de prisme | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec® | Oui | Oui |
| Charge d'azote | Oui | Oui |
| Etanchéité à l'eau | Oui | Oui |
| Température de fonctionnement | – 10 à + 50 °C | – 10 à + 50 °C |
| Largeur | 135 mm | 135 mm |
| Hauteur | Env. 167 mm | Env. 167 mm |
| Poids avec pile | Env. 995 g | Env. 995 g |
| Plage de mesure[1] | 10 – 1300 yards<br>10 – 1200 mètres | |
| Précision de mesure | ±1 à 600 m / ± 0,5 % à plus de 600 m | |
| Durée de mesure | 0,5 seconde au maximum | |
| Longueur d'onde laser | 904 nm | |
| Divergence du rayon laser | 1,6 x 0,5 mrad | |
| Pile | 1 x pile ronde lithium 3V type CR 2 | |
| Durée de vie de la pile à + 20 °C | > 10.000 mesures | |
| Marquage CE | Conforme à la directive 2004/108/EC | |
| CEM | EN 55022: Classe B et EN 61000-6-2 | |
| FDA | Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated 26th July 2001 | |
| Classe de laser selon EN 60825; 2002 | Laser non nocif pour les yeux, classe 1 selon EN et FDA | |

[1] La portée dépend de la taille et du degré de réflexion de l'objet ainsi que des conditions climatiques et du rayonnement du soleil.

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil.

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo binocolo con telemetro laser integrato.

Il marchio Carl Zeiss è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il binocolo, Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

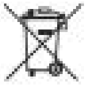
■ Attenzione
Non guardare con il binocolo in direzione del sole o fonti di luce laser! Pericolo di gravi lesioni agli occhi e notevole danno al prodotto.

Non esporre a lungo al sole o lasciare l'apparecchio fuori dalla custodia senza l'apposito coperchio di protezione. L'obiettivo e l'oculare possono creare un effetto lente convergente e distruggere le componenti interne.

## Informazioni per la Vostra sicurezza

**Smaltimento delle batterie**
Le batterie non vanno gettate nella spazzatura domestica!
Servirvi dei canali di smaltimento delle batterie usate presenti nel Vostro paese.
Eliminare soltanto le batterie scariche.
Le batterie normalmente sono scariche quando l'apparecchio con esse funzionanti
– si spegne oppure segnala «Batteria scarica»
– non funziona più perfettamente dopo un uso prolungato della batteria.

Per evitare corti circuiti coprire i contatti della batteria con del nastro adesivo.



**Germania:** il consumatore è tenuto per legge a restituire le batterie usate. Si possono consegnare gratuitamente le batterie usate presso qualsiasi rivendita di batterie, anche nei centri pubblici di raccolta della propria città o comune.
Simboli apposti sulle batterie contenenti sostanze inquinanti:
Pb = Batteria contenente piombo
Cd = Batteria contenente cadmio
Hg = Batteria contenente mercurio
Li = Batteria contenente litio

**Attenzione**
Utilizzare esclusivamente batterie del tipo consigliato dal produttore smaltendo quelle usate secondo le sue istruzioni.
Non gettare mai le batterie nel fuoco né riscaldarle, ricaricarle, aprirle o romperle.

**Informazioni per il consumatore sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (per uso domestico)**
Questo simbolo sui prodotti e/o la documentazione allegata indica che i prodotti elettrici ed elettronici usati non vanno gettati insieme ai normali



rifiuti domestici. Per un regolare trattamento, recupero e riciclaggio questi prodotti vanno portati ai rispettivi centri di raccolta dove possono essere ritirati gratuitamente. In alcuni paesi al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto è possibile lasciare il corrispondente vecchio articolo al rivenditore locale. Lo smaltimento regolamentare del prodotto tutela l'ambiente ed evita possibili effetti dannosi sull'uomo e l'ambiente che possono derivare da un trattamento inadeguato dei rifiuti.
Per informazioni più dettagliate sul centro di raccolta più vicino consultare l'amministrazione comunale. Lo scorretto smaltimento di questi rifiuti speciali può comportare sanzioni penali.

**Clienti residenti nell'Unione Europea**
Per lo smaltimento d'apparecchiature elettriche o elettroniche contattare il proprio rivenditore o fornitore, che dispongono di altre informazioni per il Cliente.

**Informazioni per lo smaltimento fuori dall'Unione Europea**
Questo simbolo è valido solo all'interno dell'Unione Europea. Contattare la propria amministrazione comunale o il rivenditore per lo smaltimento di questo prodotto informandosi sulle relative possibilità.

## Indice



## Definizione dei componenti

1 Conchiglia oculare
2 Focalizzazione centrale
3 Regolazione diottrica
4 Regolazione diottrica per il display
5 Occhiello per l'inserimento della tracolla
6 Tasto MISURAZIONE DELLA DISTANZA
7 Tasto SET
8 Coperchio/vano per la batteria
9 Nitidezza dell'immagine con LED
10 Display con LED a 4 cifre

## Nella confezione

- Binocolo con telemetro laser
- Coprioculare
- 2 copriobiettivi
- Custodia protettiva
- Tracolla
- Batteria al litio 3V tipo CR 2
- Panno per pulizia dell'ottica
- Istruzioni, cartolina di garanzia

## Preparazione

### Inserimento e sostituzione della batteria

Per l'alimentazione del telemetro laser è prevista una batteria al litio di **Tipo CR 2.**

Per inserire e sostituire la batteria è necessario svitare la calotta **(Fig. 2/8)** – utilizzando una moneta o simili oggetti – in senso antiorario. Inserire la batteria con il polo positivo rivolto in avanti (secondo i simboli riportati sulla calotta).



Riavvitare quindi la calotta in senso orario. La batteria nuova è sufficiente per effettuare oltre 10.000 misurazioni a 20 °C.

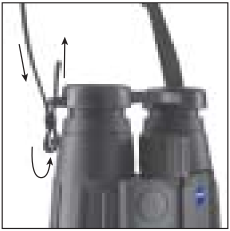
La durata della batteria può ridursi anche notevolmente ad esempio all'uso in basse temperature o utilizzo frequente della funzione di scansione.

Il basso livello di carica della batteria è indicato dal lampeggio del display.

Se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo la batteria andrebbe estratta per evitare danni dovuti a perdita di liquido della batteria. Utilizzare esclusivamente batterie di qualità.

## Come applicare la tracolla e i coperchietti di protezione

La tracolla e il coperchio di protezione dell'oculare vengono fissati come illustrato nelle figure.



**Avvertenza:** far passare la tracolla **semplicemente** attraverso gli occhielli sul coperchio di protezione dell'oculare. Infilare il coperchio di protezione sui due lati o su di uno solo alla tracolla in base alle proprie necessità.

Il coperchio di chiusura dell'oculare è tenuto da una chiusura a scatto sulle mascherine.

Prima di utilizzare il binocolo il coperchio di protezione viene tolto mediante l'indice.

Dopo l'osservazione si raccomanda di rimettere il coperchio di protezione dell'oculare per proteggere gli oculari.





I coperchietti di protezione dell'obiettivo vengono montati al binocolo come illustrato.

## Osservazione con e senza occhiali

Se si usa il binocolo **senza** occhiali utilizzare l'oculare in posizione telescopica. In tal caso ruotare gli oculari in senso sinistrorso **(Fig. 1/1)** o antiorario verso l'alto fino alla posizione d'arresto superiore **(figura A).**




Gli oculari possono essere **bloccati** in quattro posizioni: in posizione superiore, inferiore come pure in due posizioni intermedie Questa possibilità permette d'impostare la distanza interpupillare in uscita e quindi una regolazione individuale per ogni utilizzatore.

Se si usa il binocolo **con** gli occhiali ruotare gli oculari in senso destrorso (in senso orario) verso il basso e bloccarli nella posizione più bassa come illustrato nella **figura B.**

## Pulizia e sostituzione degli oculari

Gli oculari (l'intero gruppo) possono essere svitati dal binocolo per la sostituzione o la pulizia.
In tale evenienza ruotare verso l'alto fino alla battuta dell'oculare **(Fig. 1/1)** e poi svitarlo completamente dalla filettatura sempre nello stesso senso di rotazione.
Dopo la pulizia o la sostituzione ruotare l'oculare fino alla battuta nella tacca più bassa, mediante rotazione destrorsa (in senso orario).
Infine, inserire il gruppo sul binocolo attraverso la linguetta in gomma del raccordo dell'oculare e poi, sempre con rotazione destrorsa, avvitare e serrare a fondo, fino a battuta.

## Regolazione della distanza interpupillare

Le due metà del binocolo vengono regolate tra loro mediante oscillazione attorno all'asse in modo che risulti un'immagine circolare in caso d'osservazione con entrambi gli occhi.
**Avvertenza:** La nitidezza dell'immagine e il display possono apparire leggermente obliqui in base alla distanza interpupillare regolata.

## Regolazione della nitidezza dell’immagine e regolazione diottrica
Con il tasto MISURAZIONE DELLA DISTANZA **(Fig. 1/6)** regolare la nitidezza dell’immagine **(Fig. 4/9)** e tenere il tasto premuto. La regolazione della nitidezza dell’immagine e del display **(Fig. 4/10)** avviene girando la regolazione diottrica **destra (Fig. 1/4)** a sinistra o destra. Regolare quindi accuratamente la nitidezza dell’immagine del binocolo destro mediante la focalizzazione centrale **(Fig. 1/2).** Attraverso la regolazione diottrica **sinistra (Fig. 1/3)** regolare accuratamente la nitidezza dell’immagine nel binocolo sinistro sullo stesso oggetto di prima. I valori impostati sono riportati sulla scala «+» o «–» sul retro del binocolo.

## Commutazione metri / iarde
La distanza misurata viene segnalata a scelta in metri o iarde. L’impostazione può essere cambiata mediante il tasto SET **(Fig. 1/7).** Una breve pressione del tasto SET consente di visualizzare l’impostazione selezionata al momento.
Se il tasto viene tenuto premuto per oltre tre secondi il display inizia a lampeggiare e l’impostazione cambia quindi ad ogni pressione del tasto SET. Tutte le impostazioni precedute da **EU** indicano i valori di distanza espressi in metri, tutte le impostazioni precedute da **US** indicano i valori di distanza espressi in iarde. Si consiglia di selezionare in questo punto l’impostazione EU 0 (display in metri) o US 0 (display in iarde). Le altre impostazioni da EU 1 e EU 6 e da US 1 a US 6 sono descritte nel capitolo **Infosistema balistico.**

## Misurazione della distanza
**Premendo** il tasto MISURAZIONE DELLA DISTANZA **(Fig. 1/6)** si attiva la nitidezza dell’immagine **(Fig. 4/9).** L’oggetto da misurare viene mirato mediante la nitidezza dell’immagine. **Lasciando** il tasto MISURAZIONE DELLA DISTANZA **(Fig. 1/6)** viene effettuata una misurazione. Dopo al massimo circa 1 secondo viene visualizzata per circa 3 secondi sul display la distanza misurata **(Fig. 4/10).**
Se non è possibile effettuare la misurazione perchè si supera la portata o la riflessione dell’oggetto non è sufficiente vengono visualizzati 4 trattini **« – – – – ».** Una nuova misurazione è subito possibile.
La luminosità del display si adatta automaticamente alla luminosità dell’ambiente e non deve pertanto essere regolata manualmente. Allo spegnimento del display la misurazione della distanza si disattiva automaticamente.

## Funzionamento in scansione

L'apparecchio consente di effettuare misurazioni anche in funzionamento permanente (funzionamento in scansione). Tenendo premuto per più di circa tre secondi il tasto MISURAZIONE DELLA DISTANZA **(Fig. 1/6)** l'apparecchio entra nella modalità di funzionamento in scansione con cui esegue le misurazioni continuamente, come è riconoscibile dai valori rilevati sempre aggiornati che appaiono ogni 1,5 secondi sul display della distanza. Il funzionamento in scansione è utile per la misurazione su oggetti piccoli o in movimento.

**Avvertenza:** dopo circa 20 secondi il funzionamento in scansione si disattiva automaticamente per risparmiare la batteria in caso di pressione involontaria del tasto.

## Precisione della MISURAZIONE DELLA DISTANZA

La precisione della misurazione della distanza è fino a +/− 1 metri / iarde. La portata massima secondo i dati tecnici è ottenibile in condizioni ambientali favorevoli.

I seguenti fattori ambientali condizionano la portata:

| | **Portata superiore in presenza di** | **Portata inferiore in presenza di** |
|---|---|---|
| **Condizioni atmosferiche** | Vista limpida | Foschia, nebbia |
| **Luminosità** | Luminosità ridotta (crepuscolo) | Luminosità intensa (sole) |
| **Colore dell'oggetto** | Colore bianco dell'oggetto | Colore nero dell'oggetto |
| **Angolo dell'oggetto** | Angolo 90° (verticale) | Angolo ottuso |
| **Struttura dell'oggetto** | Struttura omogenea (cartello, parete) | Struttura non omogenea (cespuglio, albero) |

## Infosistema balistico (BIS™)

Per l'uso venatorio l'apparecchio dispone del sistema informativo balistico **BIS™** che consente di visualizzare il punto di mira necessario in base alla distanza misurata.

**Avvertenza:** La cosiddetta posizione del punto d'impatto indica di quanti centimetri o pollici più in basso o più in alto alla distanza misurata il proiettile va a colpire il bersaglio rispetto alla distanza del punto d'impatto.
Il punto di mira è il valore di correzione necessario per aggiustare nuovamente il tiro nel punto d'impatto.

Il punto di mira appare sul display dopo circa 1 secondo dalla visualizzazione della distanza. La lettera «H» che lo precede significa che deve essere tenuto più alto **(Fig. 3)** mentre la lettera «L» indica che deve essere tenuto più basso. Le impostazioni secondo il sistema metrico ad uso in Europa sono indicate in centimetri mentre quelle per gli Stati Uniti sono espresse in pollici.

Per motivi di sicurezza i punti di mira sono indicati solo per le distanze fino a 500 metri. Per le distanze superiori viene visualizzata la parola «HIGH».

Si prega di considerare che l’infosistema balistico **BIS™** non può mai sostituire una valutazione della situazione secondo criteri venatori propriamente detti ma che svolge unicamente una funzione di supporto e aumento della sicurezza durante la caccia. Si consiglia d’esercitarsi sparando a diverse distanze per verificare l’effettiva coincidenza dei dati con le posizioni reali del punto d’impatto.

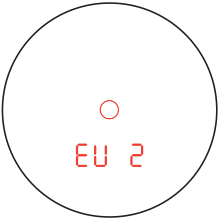
## Scelta del programma balistico adatto

Per effettuare la scelta premere il tasto SET **(Fig. 1/7).** Una breve pressione sul tasto SET consente di visualizzare l’impostazione selezionata al momento. Dopo una pressione di oltre tre secondi il display inizia a lampeggiare e l’impostazione viene modificata premendo il tasto SET. Appaiono in successione le diverse impostazioni possibili.

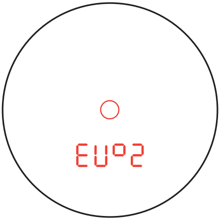
Le curve balistiche sono completamente numerate da 1 a 6. La sigla EU o US che le precede indica l’unità di misura metri/centimetri (display EU) o l’unità di misura iarde/pollici (display US) selezionata.
Se il cannocchiale è puntato su 100 metri / 100 iarde scegliere una delle curve della gamma EU da 1 a 6 / US da 1 a 6.

Se il cannocchiale è puntato su GEE (solo per le impostazioni secondo il sistema metrico europeo) o su 200 iarde (solo per le impostazioni secondo il sistema statunitense) scegliere una delle curve della gamma EU da □1 a □6 oppure dalla US da □1 a □6. Il rettangolo in alto indica la distanza di tiro più alta.

Lasciare il tasto SET **(Fig. 1/7)** sull’impostazione desiderata. L’ultima curva balistica visualizzata verrà salvata. Per verificare è possibile esercitare in qualsiasi momento una breve pressione sul tasto SET onde visualizzare l’impostazione salvata.




**Esempio:**
si è selezionata la curva EU 2:
caduta del proiettile
secondo la curva balistica 2,
distanza indicata sul display in metri,
display del punto di mira in centimetri,
distanza di tiro 100 metri.




**Esempio :**
si è selezionata la curva EU□ 2:
caduta del proiettile
secondo la curva balistica 2,
indicazione della distanza in metri,
display del punto di mira in centimetri,
distanza di tiro GEE.

## ■ Definizione della corretta traiettoria del proiettile

L'apparecchio ha in memoria sei traiettorie diverse adatte pressoché a qualsiasi calibro. Si deve effettuare la scelta della traiettoria adatta a seconda del calibro, tipo e peso del proiettile partendo dalla conoscenza dei dati balistici (caduta del proiettile) della munizione utilizzata.

Con i dati balistici della munizione si deve scegliere dalle **Tabelle 1 o 2** la traiettoria adatta per l'unità di misura metri/centimetri o dalle **Tabelle 3 e 4** per l'unità di misura iarde/pollici.

**Attenzione**
I dati balistici in memoria si riferiscono a 4 diverse distanze di tiro.
Per l'Europa sono disponibili le distanze di tiro da 100 metri e GEE comunemente usate mentre per gli Stati Uniti si può scegliere tra 100 iarde e 200 iarde.
In base alla distanza rilevata il binocolo con telemetro laser visualizza i punti di mira.

Per ulteriori informazioni e consigli su quest’argomento visitare il nostro sito **http://www.zeiss.de/sportsoptics**

Anzitutto scegliere la tabella adatta in base alla distanza di tiro del cannocchiale da puntamento:

| **Distanza di tiro** | **Tabella da utilizzare** |
|---|---|
| 100 metri | Tabella 1 |
| GEE (corrispondente a circa 4 cm più in alto su 100 metri) | Tabella 2 |
| 100 iarde | Tabella 3 |
| 200 iarde | Tabella 4 |

Scegliere quindi nella tabella di riferimento secondo la caduta del proiettile della munizione utilizzata la fila i cui valori corrispondono con la massima precisione.

**Consiglio:** se si sa che la caduta del proiettile corrisponde a 300 metri/iarde basta cercare la curva che si adatta meglio in questa colonna.

**Esempio:**
Il cannocchiale è puntato su GEE e come munizione si utilizza RWS 7x57. La posizione del punto d’impatto (la caduta del proiettile) secondo le indicazioni del produttore è di – 42,0 cm su 300 m.
Si deve pertanto utilizzare la **Tabella 2.** Nella colonna «300 metri» il valore più adatto alla caduta del proiettile reale è di – 45,2. La curva da impostare sul cannocchiale è quindi la **EU□ 4.**

**Tabella 1:** scelta della traiettoria del proiettile per le indicazioni di distanza in metri e la **distanza di tiro di 100 metri.**

| Curva scelta | Distanza in metri | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Caduta del proiettile in cm | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Tabella 2:** scelta della traiettoria del proiettile per le indicazioni di distanza in metri e la **distanza di tiro GEE.**

| Curva scelta | Distanza in metri | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Caduta del proiettile in cm | 4,0 | 3,9 | 0,3 | – 7,1 | – 19,2 | – 36,5 | – 59,3 | – 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | – 2,0 | – 12,1 | – 27,7 | – 49,1 | – 78,6 | – 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | – 5,1 | – 17,5 | – 35,6 | – 60,0 | – 92,3 | – 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | – 8,3 | – 23,2 | – 45,2 | – 75,4 | – 114 | – 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | – 0,2 | – 10,7 | – 28,9 | – 55,3 | – 90,7 | – 135 | – 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | – 2,1 | – 17,0 | – 41,7 | – 79,4 | – 132 | – 202 | – 406 |

**Nota:** Se si è scelta la EU 0 l'infosistema balistico risulterà disattivato e apparirà soltanto una rappresentazione della distanza in metri.

**Tabella 3:** scelta della traiettoria del proiettile per indicazioni di distanza in iarde e **distanza di tiro 100 iarde.**

| Curva scelta | Distanza in iarde | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Caduta del proiettile in pollici | 0 | – 0,5 | – 2,1 | – 4,9 | – 9,2 | – 15,1 | – 22,8 | – 44,2 |
| US 2 | | 0 | – 0,8 | – 2,8 | – 6,4 | – 11,8 | – 19,1 | – 28,5 | – 56,8 |
| US 3 | | 0 | – 1,1 | – 3,7 | – 8,1 | – 14,4 | – 22,6 | – 33,2 | – 62,7 |
| US 4 | | 0 | – 1,5 | – 4,7 | – 9,9 | – 17,4 | – 27,3 | – 40,0 | – 74,5 |
| US 5 | | 0 | – 1,8 | – 5,4 | – 11,6 | – 20,4 | – 32,1 | – 46,9 | – 85,9 |
| US 6 | | 0 | – 2,0 | – 7,2 | – 15,4 | – 27,4 | – 44,0 | – 66,0 | – 129 |

**Tabella 4:** scelta della traiettoria del proiettile per indicazioni di distanza in iarde e **distanza di tiro 200 iarde.**

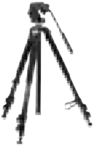
| Curva scelta | Distanza in iarde | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Caduta del proiettile in pollici | 2,1 | 1,6 | 0 | – 2,8 | – 7,1 | – 13,0 | – 20,7 | – 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | – 3,6 | – 9,0 | – 16,3 | – 25,7 | – 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | – 4,4 | – 10,7 | – 18,9 | – 29,5 | – 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | – 5,3 | – 12,6 | – 22,6 | – 35,4 | – 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | – 6,2 | – 15,0 | – 26,7 | – 41,5 | – 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | – 8,2 | – 20,1 | – 36,8 | – 58,7 | – 122 |

**Nota:** Se si è scelta la US 0 l'infosistema balistico risulterà disattivato e apparirà soltanto una rappresentazione della distanza in iarde.

## Pulizia e manutenzione

Il telemetro laser non richiede cure particolari. Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco (p. es. sabbia) sulle lenti. Con il tempo le impronte possono corrodere la superficie.
Il modo più semplice per pulire la superficie delle lenti consiste nel soffiare via lo sporco e poi strofinare con una velina pulita. Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull'ottica, possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

## Accessori per il binocolo Victory 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]

| | | |
|---|---|---|
| Stativo<br>compr. testa video e tracolla comprese | 1206-889 |  |
| Binofix supporto stativo universale<br>per tutti i modelli di binocoli | 52 83 87 |  |
| Tracolla AirCell imbottita<br>per il massimo comfort di trasporto,<br>semplice da applicare grazie alle chiusure rapide. | 52 91 13 |  |
| L'attacco per ingrandimento 3 x 12 Mono<br>trasforma il binocolo in un telescopio terrestre<br>triplicando l'ingrandimento. L'ingranditore 3 x viene<br>fissato con l'aiuto di un anello adattatore. | 52 20 12 |  |
| Adattatore per Victory FL e Victory RF | 52 83 77 |  |

[1] Accessori non compresi nella dotazione!

## Pezzi di ricambio

In caso di necessità di pezzi di ricambio del binocolo come ad esempio conchiglie oculari o coperchi di protezione dell'oculare rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, alla rappresentanza del paese in questione o al nostro servizio clienti. Siamo a disposizione per richieste telefoniche del servizio clienti dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 18 (CET).

Tel.: 0049 64 41 - 4 67 61
Fax: 0049 64 41 - 4 83 69

## Charatteristiche tecniche

| | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Ingrandimento | 8 x | 10 x |
| Diametro effettivo obiettivo | 45 mm | 45 mm |
| Diametro pupilla d'uscita | 5,6 mm | 4,5 mm |
| Crepuscolo | 19 | 21,2 |
| Campo visivo su 1000 m/yd | 125 m/yd | 110 m/yd |
| Limite di regolazione primo piano | ca. 5,5 m | ca. 5,5 m |
| Campo regolazione diottrica | ≥ ± 3,5 dpt | ≥ ± 3,5 dpt |
| Distanza pupilla d'uscita | 16 mm | 15,5 mm |
| Distanza pupille | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Tipo d'obiettivo | Achromat a 4 lenti | Achromat a 4 lenti |
| Tipo di prisma | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec® | sì | sì |
| Carica d'azoto | sì | sì |
| Tenuta stagna | sì | sì |
| Temperatura di funzionamento | da – 10 a + 50 °C | da – 10 a + 50 °C |
| Larghezza | 135 mm | 135 mm |
| Altezza | ca. 167 mm | ca. 167 mm |
| Peso con batteria | ca. 995 g | ca. 995 g |
| Gamma di misurazione[1] | 10 – 1300 iarde<br>10 – 1200 metri | |
| Precisione di misurazione | da ±1 as 600 m / ± 0,5 % oltre 600 m | |
| Durata della misurazione | al massimo 1,0 secondi | |
| Lunghezza d'onda del laser | 904 nm | |
| Divergenza trasmettitore laser | 1,6 x 0,5 mrad | |
| Batteria | 1 pila tonda al litio da 3V tipo CR 2 | |
| Durata della vita utile batteria a + 20 °C | > 10.000 misurazioni | |
| Marchio CE | Conforme alla direttiva 2004/108/CEE (EMV) | |
| EMV | EN 55022: Classe B e EN 61000-6-2 | |
| FDA | Conforme a 21 CFR 1040.10 e 1040.11 tranne deviazioni<br>Conforme a Laser Notice No. 50, datata 26 Luglio 2001 | |
| Classe di laser secondo EN 60825; 2002 | Classe di laser 1 sicuro per gli occhi secondo EN e FDA | |

[1] La portata dipende dalla dimensione, dal grado di riflessione dell'oggetto, dalle condizioni atmosferiche e dall'intensità della luce solare.

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Le felicitamos por sus nuevos prismáticos con distanciómetro láser.

Los productos de la marca Carl Zeiss se caracterizan por unas prestaciones ópticas excelentes, un trabajo preciso y una larga vida útil. Le rogamos siga las siguientes instrucciones de uso para que pueda utilizar su producto de forma óptima y éste se convierta en su fiel acompañante por muchos años.

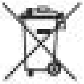
- Atención
  No mire con los prismáticos bajo ninguna circunstancia directamente al sol o a fuentes luminosas láser. Esto podría ocasionarle graves lesiones oculares y el producto podría sufrir daños considerables.

No exponga el equipo sin tapa protectora o sin funda al sol durante periodos prolongados. El objetivo y el ocular podrían hacer de lupa y destruir los componentes del interior.

## Información para su seguridad

**Desechado de la pila**
¡Las pilas no deben tirarse a la basura normal!
Para retornar pilas usadas, sírvase de un sistema de recogida presente en su país.
Por favor, deseche sólo pilas descargadas. Las pilas están generalmente descargadas cuando el equipo que hacen funcionar
– se desconecta o avisa «Pila vacía».
– tras un uso prolongado de la pila, deja de funcionar sin problemas.

Para evitar cortocircuitos, los bornes de la pila se deben cubrir con una cinta adhesiva.



**Alemania:** Como usuario está obligado legalmente a retornar las pilas usadas. Puede desechar sus pilas usadas gratuitamente allí donde las haya comprado. También lo puede hacer en los contenedores públicos de su ciudad o comarca.
Puede encontrar este símbolo en las pilas que contienen sustancias tóxicas:
Pb = la pila contiene plomo
Cd = la pila contiene cadmio
Hg = la pila contiene mercurio
Li = la pila contiene litio

**Atención**
Utilice sólo pilas del tipo recomendado por el fabricante. Manipule las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante. Las pilas no se deben, bajo ninguna circunstancia, arrojar al fuego, calentar, recargar, desmontar ni romper.

**Información para el usuario sobre el desechado de equipos eléctricos y electrónicos (consumidores domésticos privados)**
Este símbolo en los productos y/o en los documentos que los acompañan, indica que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no se deben



mezclar con la basura doméstica convencional. Lleve estos productos a los centros de recogida pertinentes para que sean manipulados, retornados y reciclados adecuadamente, sin coste alguno. En algunos países quizá también pueda entregar estos productos al comprar un nuevo producto a su vendedor local al por menor. El desechado adecuado de este producto sirve para proteger el medio ambiente y previene los posibles efectos adversos sobre las personas y el entorno que pueden surgir de una manipulación inadecuada del residuo. Puede encontrar información más detallada sobre el centro de recogida más próximo en su administración municipal. Conforme a la legislación vigente, se pueden imponer multas por desechar este residuo inapropiadamente.

**Para clientes comerciales en la Unión Europea**
Rogamos se ponga en contacto con su distribuidor o proveedor si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos. Allí dispondrá de más información.

**Información sobre el desechado en otros países fuera de la Unión Europea**
Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Por favor, póngase en contacto con su administración municipal o su distribuidor si desea desechar este producto, y consulte las distintas posibilidades.

# Índice



## Descripción de los componentes

1. Conchas oculares
2. Enfoque central
3. Compensación de dioptrías
4. Compensación de dioptrías para indicador
5. Ojal para colocar el cordón de transporte
6. Botón MEDICIÓN DE DISTANCIA
7. Botón SET
8. Tapa de pilas/compartimento para pilas
9. Retícula LED
10. Indicación LED de 4 cifras

## Accesorios de serie

- Prismáticos con distanciómetro láser
- Tapa protectora de ocular
- 2 Tapas protectoras para el objetivo
- Funda de uso inmediato
- Cordón de transporte
- Pila de litio 3V tipo CR 2
- Paño de limpieza
- Manual de instrucciones, tarjeta de garantía

## Preparación

### Inserción/extracción de la pila

La alimentación del distanciómetro láser se realiza por medio de una pila de litio de **tipo CR 2.**

Para insertar y cambiar la pila, desenrosque la tapa de la pila **(Fig. 2/8)** – con una moneda o similar – girando en sentido antihorario. Inserte la pila con su borne positivo delante (según el símbolo en el compartimento).



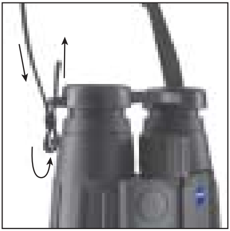
A continuación, enrosque la tapa de la pila girando en sentido horario.
Una nueva pila, a 20 °C, procura más de 10.000 mediciones.

Sin embargo, según las condiciones de uso, como por ejemplo bajas temperaturas o un uso frecuente del modo de barrido, la vida útil puede verse considerablemente reducida. Se indica que queda poca pila con el parpadeo del visualizador.

Si no se utiliza el equipo durante un tiempo prolongado, se debe extraer la pila para evitar daños por fugas. Utilice exclusivamente pilas de marca de buena calidad.

## Colocación del cordón de transporte y las tapas protectoras

El cordón de transporte y la tapa protectora de ocular se colocan según las ilustraciones.



**Nota:** El cordón de transporte se pasa **senci-llamente** a través del ojal situado en la tapa protectora de ocular. Después de medirlo, úna la tapa protectora de ocular a ambos lados o sólo uno con la cinta de transporte.

La tapa protectora de ocular se mantiene en las conchas oculares con un cierre de encaje.

Antes de usar los prismáticos quite la tapa protectora de ocular con los índices.



Tras su uso, se debe volver a colocar la tapa para proteger los oculares.



Las tapas protectoras de objetivo se montan en los prismáticos como se muestra en la ilustración.

## Observación con y sin gafas

Al observar **sin** gafas, utilice el equipo con la concha ocular extraída. Para ello, saque la concha ocular **(Fig. 1/1)** con un giro a la izquierda (sentido antihorario) hacia arriba hasta el encaje más alto **(ilustración A).**




Las conchas oculares se pueden **encajar** en cuatro posiciones – en la inferior y superior así como en dos posiciones intermedias. Gracias a esta posibilidad de ajuste, se puede variar la distancia del ojo a la pupila de salida y se puede ajustar individualmente por cada usuario.

Al observar **con** gafas se gira hacia abajo la concha ocular con un giro a derechas (sentido horario) hasta que se encaje en la posición inferior **(ilustración B).**

## Limpieza y cambio de las conchas oculares

Las conchas oculares (módulo completo) se pueden desenroscar para sustituirlas o limpiar los prismáticos.
Para ello, desenrosque la concha ocular **(Fig. 1/1)** hacia arriba hasta el tope y en el mismo sentido de giro siga hasta desenroscarla del todo por medio de una rosca.
Tras la limpieza o sustitución, gire la concha ocular con un giro a derechas (en sentido horario) hasta el tope en el encaje más bajo. A continuación, coloque el módulo sobre los prismáticos a través de los labios de goma del soporte del ocular y luego, también girando a la derecha, enrosque y apriete hasta el tope.

## Adaptación de la distancia al ojo

Cerrando los prismáticos alrededor del eje central se ajusta la distancia al ojo de forma que al observar con ambos ojos se forme una imagen circular.
**Nota:** Según la distancia al ojo ajustada pueden aparecer ligeramente inclinadas la retícula y la indicación.

## Enfoque de la retícula y compensación de dioptrías

Ajuste la retícula **(Fig. 4/9)** con el botón MEDIDA DE DISTANCIA **(Fig. 1/6)** y mantenga pulsado el botón. El enfoque de la retícula y la indicación **(Fig. 4/10)** se realiza girando el compensador de dioptrías **derecho (Fig. 1/4)** hacia la izquierda o hacia la derecha. A continuación, ajuste cuidadosamente con el enfoque central **(Fig. 1/2)** la imagen en el prismático derecho.
Por medio del compensador de dioptrías **izquierdo (Fig. 1/3)** puede ajustar entonces la imagen del prismático izquierdo al mismo objeto que antes.
Los valores ajustados se pueden leer en la escala «+» o «–» en el reverso de los prismáticos.

## Cambio metros/yardas

La distancia se puede indicar, según prefiera, en metros o en yardas. Puede cambiar el ajuste con el botón SET **(Fig. 1/7).** Si se pulsa el botón durante un lapso de más de 3 segundos, el indicador empieza a parpadear y el ajuste se cambia cada vez que pulsa el botón SET.
Todos los ajustes precedidos de **EU** son distancias indicadas en metros, todos los ajustes precedidos de **US** son distancias indicadas en yardas. Es preferible que elija en este punto el ajuste EU 0 (indicación en metros) o US 0 (indicación en yardas). Los demás ajustes, EU 1 a EU 6 y US 1 a US 6, se describen en el capítulo **Sistema de información balística.**

## Medida de la distancia

**Pulsando** el botón MEDIDA DE DISTANCIA **(Fig. 1/6)** se activa la retícula **(Fig. 4/9).** Se apunta el objeto a medir por medio de la retícula.
Al **soltar** el botón MEDIDA DE DISTANCIA **(Fig. 1/6)** se inicia la medición. Tras aprox. 1 segundo como máximo se muestra en el visualizador la distancia medida durante aprox. 3 segundos **(Fig. 4/10).**
Si no se ha podido realizar ninguna medida porque se ha superado el alcance o la reflexión del objeto no es suficiente, se indica esto con 4 rayas **« – – – – ».**
Se puede volver a medir inmediatamente.
La luminosidad de la indicación se adapta automáticamente a la luminosidad del entorno y, por ello, no se debe regular manualmente. Al desaparecer la indicación, se desactiva automáticamente el distanciómetro.

## Modo de barrido

Con el equipo se puede medir también en modo continuo (modo de barrido). Si se mantiene pulsado el botón MEDIDA DE DISTANCIA **(Fig. 1/6)** durante más de aprox. 3 segundos, el equipo se pone en modo de barrido y realiza mediciones continuas. Puede reconocerlo en la indicación de distancia, que ofrece nuevas lecturas aprox. cada 1,5 segundos. El modo de barrido es útil al medir objetivos pequeños o móviles.

**Nota:** tras aprox. 20 segundos se apaga automáticamente el modo de barrido para proteger la pila si se ha pulsado el botón involuntariamente.

## Precisión de la medición de distancia

La precisión del distanciómetro es de hasta +/– 1 metro/yarda. El alcance máximo conforme a los datos técnicos se alcanza en condiciones ambientales favorables.

Los siguientes factores ambientales influyen sobre el alcance:

| | **Alcance mayor en caso de** | **Alcance mayor en caso de** |
|---|---|---|
| **Condiciones atmosféricas** | Vista clara | Bruma o niebla |
| **Luminosidad** | Poca luminosidad (crepúsculo) | Mucha luminosidad (sol) |
| **Color del objeto** | Objeto de color blanco | Objeto de color negro |
| **Ángulo al objeto** | Ángulo (recto) de 90° | Ángulo agudo |
| **Estructura del objeto** | Estructura homogénea (placa, muro) | Estructura no homogénea (arbusto, árbol) |

## Sistema de información balística (BIS™)

Para su uso en caza, el equipo dispone de un sistema de información balística **BIS™** con el que se puede mostrar el punto de mira necesario dependiendo de la distancia medida.

**Nota:** La llamada posición del punto de impacto indica cuántos centímetros o pulgadas está proyectado el disparo por encima o por debajo del objetivo a la distancia medida, respecto de la distancia de impacto en el punto apuntado. El punto de mira es el valor de corrección necesario para volver a dar en el punto apuntado.

La visualización del punto de impacto se produce aprox. 1 segundo después de indicarse la distancia. Una «H» precedente significa que se debe apuntar más arriba **(Fig. 3)** y una «L» precedente significa que se debe apuntar más abajo. Para los ajustes EU, se indica el valor en centímetros, y para los ajustes US se indica el valor en pulgadas. Por motivos de seguridad, los puntos de impacto se indican sólo para distancias de hasta 500 metros. Para distancias mayores, aparece la indicación «HIGH».

Tenga en cuenta que el sistema de información balística **BIS™** no se puede aplicar de ningún modo como sustituto del propio juicio de la situación por parte del cazador, sino que sirve de apoyo y para aumentar la seguridad en la caza. Le recomendamos prácticas de tiro desde distintas distancias, con las que comprobar si coinciden los datos con las posiciones reales del punto de impacto.

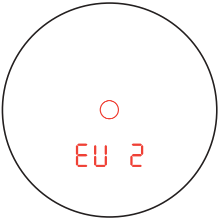
## Selección del programa balístico apropiado

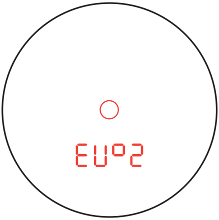
La selección se realiza con el botón SET **(Fig. 1/7).** Pulsando brevemente el botón SET se muestra el ajuste actualmente elegido.
Si se pulsa el botón durante un lapso de más de 3 segundos, el indicador empieza a parpadear y el ajuste se cambia cada vez que pulsa el botón SET. Se suceden los posibles ajustes.

Las curvas balísticas están numeradas del 1 al 6. La abreviatura EU o US precedente indica si ha elegido las unidades metros/centímetros (indicación EU) o las unidades yardas/pulgadas (indicación US).
Si su visor de puntería está corregido para 100 metros/100 yardas, seleccione una de las curvas entre EU 1 y EU 6 o entre US 1 y US 6.

Si su visor de puntería está corregido para GEE (sólo para ajustes EU) o para 200 yardas (sólo para ajustes US), seleccione una de las curvas entre EU□ 1 y EU□ 6 o entre US□ 1 y US□ 6. El cuadrado sobreindizado simboliza la mayor distancia de impacto en el punto apuntado.

Sólo tiene que soltar el botón SET **(Fig. 1/7)** con el ajuste correcto para usted. Entonces se almacena la última curva balística indicada. Para comprobarlo puede pulsar brevemente en cualquier momento el botón SET de nuevo y se mostrará el ajuste guardado.




**Ejemplo:**
con la curva EU 2 seleccionada:
caída según la curva balística 2,
distancia indicada en metros,
punto de mira indicado en centímetros,
distancia de impacto en punto apuntado de 100 metros

**Ejemplo:**
con la curva EU□ 2 seleccionada:
caída conforme a la curva balística 2,
distancia indicada en metros,
punto de mira indicado en centímetros,
distancia de impacto en el punto apuntado GEE (distancia óptima de tiro)

## Determinación de la trayectoria de tiro correcta

El equipo dispone de 6 trayectorias de tiro guardadas que cubren casi todos los calibres. Dependiendo del calibre, tipo y peso de la munición, debe seleccionar la trayectoria de tiro que más se adapte a usted. La condición previa para seleccionar la trayectoria de tiro correspondiente es conocer los datos balísticos (caída) de la munición utilizada.

Con los datos balísticos de su munición, elija la trayectoria de tiro adecuada a partir de las **Tablas 1 ó 2** para metros/centímetros o de las **Tablas 3 y 4** para yardas/pulgadas.

**Atención**
Los datos balísticos están almacenados para 4 distancias distintas de impacto en el punto apuntado. Para Europa están disponibles las distancias convencionales de impacto en el punto apuntado, de 100 metros y GEE (distancia óptima de tiro); para los EE.UU. se puede seleccionar entre 100 yardas y 200 yardas de distancia de impacto al punto apuntado. Dependiendo de la distancia medida, se muestran los puntos de mira por el distanciómetro láser.

Puede encontrar más información y ayuda en relación a este tema en nuestra página web **http://www.zeiss.de/sportsoptics**

En primer lugar seleccione la tabla que mejor se adapte a usted, dependiendo de la distancia de impacto en el punto apuntado del visor de puntería:

| Distancia de impacto en el punto apuntado | Tabla a utilizar |
|---|---|
| 100 metros | Tabla 1 |
| GEE (se corresponde con aprox. 4 cm de tiro alto a 100 metros) | Tabla 2 |
| 100 yardas | Tabla 3 |
| 200 yardas | Tabla 4 |

A continuación, seleccione la fila de la tabla a utilizar que se ajuste con más precisión a la caída de la munición utilizada.

**Consejo:** si sabe que la caída es de 300 metros/yardas, sólo tiene que buscar en esta columna la curva que mejor se ajuste.

**Ejemplo:**
el visor de puntería está corregido a GEE (distancia óptima de tiro) y se utiliza como munición RWS 7x57. Según indicaciones del fabricante, la posición del punto de impacto (la caída) es de – 42,0 cm a 300 m.
Por tanto, se ha de aplicar la **Tabla 2.** En la columna «300 metros», el valor – 45,2 es el que mejor se ajusta a la caída real de la munición.
Por consiguiente, se debe ajustar la curva **EU□ 4** en el producto.

**Tabla 1:** Selección de la trayectoria de tiro para distancias indicadas en metros y **distancia de impacto en el punto apuntado de 100 metros.**

| Selección de la curva | Distancia en metros | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Caída en cm | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Tabla 2:** Selección de la trayectoria de tiro para distancias indicadas en metros y **distancia de impacto en el punto apuntado de GEE (distancia óptima de tiro).**

| Selección de la curva | Distancia en metros | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Caída en cm | 4,0 | 3,9 | 0,3 | – 7,1 | – 19,2 | – 36,5 | – 59,3 | – 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | – 2,0 | – 12,1 | – 27,7 | – 49,1 | – 78,6 | – 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | – 5,1 | – 17,5 | – 35,6 | – 60,0 | – 92,3 | – 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | – 8,3 | – 23,2 | – 45,2 | – 75,4 | – 114 | – 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | – 0,2 | – 10,7 | – 28,9 | – 55,3 | – 90,7 | – 135 | – 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | – 2,1 | – 17,0 | – 41,7 | – 79,4 | – 132 | – 202 | – 406 |

**Observación:** al seleccionar EU 0, se desactiva el sistema de información balística y sólo se indica la distancia en metros.

**Tabla 3:** Selección de la trayectoria de tiro para distancias indicadas en yardas y **distancia de impacto en el punto apuntado de 100 yardas.**

| Selección de la curva | Distancia en yardas | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Caída en pulgadas | 0 | – 0,5 | – 2,1 | – 4,9 | – 9,2 | – 15,1 | – 22,8 | – 44,2 |
| US 2 | | 0 | – 0,8 | – 2,8 | – 6,4 | – 11,8 | – 19,1 | – 28,5 | – 56,8 |
| US 3 | | 0 | – 1,1 | – 3,7 | – 8,1 | – 14,4 | – 22,6 | – 33,2 | – 62,7 |
| US 4 | | 0 | – 1,5 | – 4,7 | – 9,9 | – 17,4 | – 27,3 | – 40,0 | – 74,5 |
| US 5 | | 0 | – 1,8 | – 5,4 | – 11,6 | – 20,4 | – 32,1 | – 46,9 | – 85,9 |
| US 6 | | 0 | – 2,0 | – 7,2 | – 15,4 | – 27,4 | – 44,0 | – 66,0 | – 129 |

**Tabla 4:** Selección de la trayectoria de tiro para distancias indicadas en yardas y **distancia de impacto en el punto apuntado de 200 yardas.**

| Selección de la curva | Distancia en yardas | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Caída en pulgadas | 2,1 | 1,6 | 0 | – 2,8 | – 7,1 | – 13,0 | – 20,7 | – 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | – 3,6 | – 9,0 | – 16,3 | – 25,7 | – 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | – 4,4 | – 10,7 | – 18,9 | – 29,5 | – 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | – 5,3 | – 12,6 | – 22,6 | – 35,4 | – 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | – 6,2 | – 15,0 | – 26,7 | – 41,5 | – 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | – 8,2 | – 20,1 | – 36,8 | – 58,7 | – 122 |

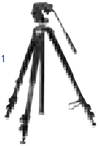
**Observación:** al seleccionar US 0, se desactiva el sistema de información balística y sólo se indica la distancia en yardas.

## Cuidado y mantenimiento

El distanciómetro láser no precisa de ningún cuidado especial. No frotar las partículas gruesas de polvo (p. ej. arena) en las lentes, sino retirarlas soplando o con un pincel fino. Las huellas dactilares pueden deteriorar la superficie de las lentes después de un tiempo.
La forma más sencilla de limpiar la superficie de las lentes es soplando y repasándolo a continuación con un paño limpio. Contra la capa de moho que pueda aparecer sobre el equipo óptico, especialmente en los trópicos, ayuda su almacenamiento en lugares secos y una buena ventilación continua de las lentes exteriores.

## Accesorios para prismáticos Victory 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]

| | |
|---|---|
| Soporte<br>incl. cabezal de vídeo y cinta de sujeción | 1206-889 |
| Fijador universal Binofix<br>para todos los modelos de prismáticos | 52 83 87 |
| Correa acolchada AirCell<br>para una sujeción especialmente cómoda.<br>Rápida de colocar gracias a los cierres rápidos. | 52 91 13 |
| Adaptador de aumento 3 x 12 Mono convierte el prismático en un telescopio triplicando el aumento. El intensificador x 3 se fija por medio de un anillo adaptador. | 52 20 12 |
| Adaptador para Victory FL y Victory RF | 52 83 77 |







[1] ¡Los accesorios no están incluidos en el suministro!

## Repuestos

Si necesitara repuestos para sus prismáticos, como p. ej. conchas oculares o tapas protectoras de ocular, diríjase a su tienda especializada, su representante o nuestro servicio al cliente.
Para peticiones telefónicas de servicio al cliente, será un placer atenderle de lunes a viernes de 8 a 18 horas (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

| Datos técnicos | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Aumento | 8 x | 10 x |
| Diámetro de objetivo | 45 mm | 45 mm |
| Diámetro de las pupilas de salida | 5,6 mm | 4,5 mm |
| Potencia crepuscular | 19 | 21,2 |
| Campo visual a 1000 m/yd | 125 m/yd | 110 m/yd |
| Límite de ajuste próximo | aprox. 5,5 m | aprox. 5,5 m |
| Rango de ajuste de dioptrías | ≥ ± 3,5 dpt | ≥ ± 3,5 dpt |
| Distancia entre pupilas de salida | 16 mm | 15,5 mm |
| Distancia pupilar | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Tipo de objetivo | Acromático 4 lentes | Acromático 4 lentes |
| Sistema prismático | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec® | Sí | Sí |
| Relleno de nitrógeno | Sí | Sí |
| Impermeabilidad | Sí | Sí |
| Temperatura de funcionamiento | – 10 a + 50 °C | – 10 a + 50 °C |
| Anchura | 135 mm | 135 mm |
| Altura | aprox. 167 mm | aprox. 167 mm |
| Peso con pila | aprox. 995 g | aprox. 995 g |
| Rango de medición[1] | 10 – 1300 yardas<br>10 – 1200 metros | |
| Precisión | ±1 a 600 m / ± 0,5 % a más de 600 m | |
| Tiempo de medición | Máximo 0,5 segundos | |
| Longitud de onda láser | 904 nm | |
| Divergencia del haz láser | 1,6 x 0,5 mrad | |
| Pila | 1 x pila cilíndrica de litio 3V tipo CR 2 | |
| Duración de la pila a + 20 °C | > 10.000 mediciones | |
| Símbolo CE | Conforme a la Directiva 2004/108/CE | |
| CEM | EN 55022: Clase B y EN 61000-6-2 | |
| FDA | Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated 26th July 2001 | |
| Clase láser según EN 60825; 2002 | Láser seguro para los ojos, clase 1 según EN y FDA | |

[1] El alcance se ve influenciado por el tamaño y el grado de reflexión del objeto así como las inclemencias meteorológicas y la luz solar.

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Vi gratulerar Dig till Din nya kikare med inbyggd laseravståndsmätare.

Produkterna från märket Carl Zeiss präglas av extremt goda optiska prestanda, en exakt bearbetning och lång livslängd. Beakta följande bruksanvisning för att få största möjliga nytta av Din produkt under många år framöver.

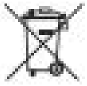
■ OBS
Titta aldrig med kikaren mot solen eller laserljuskällor.
Det kan leda till svåra ögonskador och produkten kan ta skada.

Låt inte produkten ligga i solen under någon längre tid utan skyddskåpa eller väska. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra de inre komponenterna.

**Information för Din säkerhet**

**Uttjänta batterier**
Batterier får inte kastas bland hushållssoporna!
Lämna batterierna till återvinning i härför avsedd behållare.
Lämna endast urladdade batterier till återvinning.
Batterierna är i regel slut när den produkt de driver
– stängs av eller indikerar ”Batteriet slut”.
– inte längre fungerar felfritt med samma batteri använt en längre tid.

Som ett skydd mot kortslutning bör batterikontakterna tejpas över med en bit tejp.



**Tyskland:** Som konsument har du lagstadgad skyldighet att återlämna uttjänta batterier. Du kan lämna in gamla batterier kostnadsfritt där du köpte dem, samt hos kommunens återvinningscentraler.
Dessa symboler återfinns på batterier som innehåller skadliga ämnen:
Pb = batteriet innehåller bly
Cd = batteriet innehåller kadmium
Hg = batteriet innehåller kvicksilver
Li = batteriet innehåller litium

**OBS**
Använd endast de batterityper som tillverkaren rekommenderar.
Behandla uttjänta batterier enligt tillverkarens instruktioner.
Batterier får aldrig kastas in i eld, hettas upp, återuppladdas, demonteras eller brytas upp.

**Användarinformation för skrotning av elektriska och elektroniska produkter (privathushåll)**
Denna symbol på produkter och/eller medföljande dokument betyder att uttjänta elektriska och elektroniska produkter inte får kastas i de vanliga



hushållssoporna. Lämna dem i stället till återvinningsstation. I vissa länder kan det vara så att produkterna kan returneras till den lokala detaljhandeln vid köp av en motsvarande ny produkt. En korrekt hantering av uttjänta produkter sparar miljön och förhindrar möjliga skadeverkningar på människa och miljö, skador som annars kan uppstå p.g.a. felaktig hantering av avfall.
Mer information om var Du kan lämna Ditt avfall får Du av Din kommun. Felaktig avfallshantering kan medföra bötesstraff.

**För affärskunder inom EU**
Kontakta Din återförsäljare eller leverantör när Du vill skrota elektriska och elektroniska apparater. Denne kan hjälpa Dig med mer information.

**Information om avfallshantering i andra länder utanför EU**
Denna symbol är giltig endast inom EU. Kontakta Din kommun eller återförsäljare, när Du vill skrota produkten, för att få mer information.

## Innehållsförteckning



## Beteckning på komponenterna

1 Ögonmussla
2 Centralfokusering
3 Dioptriutjämning
4 Dioptriutjämning för indikering
5 Fäste för bärrem
6 Knapp AVSTÅNDSMÄTNING
7 SET-knapp
8 Batterilock / batterifack
9 LED-målmarkering
10 4-ställig LED-indikering

## Leveransomfattning

- Kikare med laseravståndsmätare
- Okularskydd
- 2 objektivskydd
- Beredskapsväska
- Bärrem
- Litiumbatteri 3V typ CR 2
- Optikrengöringsduk
- Bruksanvisning, garantisedel

## Förberedelser

### Isättning/urtagning av batteriet

Energiförsörjningen av laseravståndsmätaren utgörs av ett litiumbatteri av **typ CR 2.**

Gör så här för att sätta i och byta batteriet: skruva av batterilocket **(Fig. 2/8)** – använd ett mynt eller liknande – genom att vrida motsols. Sätt i batteriet med dess pluspol framåt (enligt symbolerna på batterifacket).

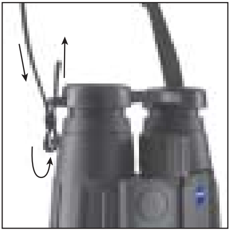


Skruva sedan på batterilocket genom att vrida det medsols.
Ett nytt batteri räcker vid 20 °C till mer än 10.000 mätningar.

Beroende på användningsförhållandena, t. ex. låga temperaturer eller frekvent användning av scan-läget kan livslängden emellertid bli väsentligt kortare.
Om batteriet är dåligt, blinkar displayen.

Om Du inte skall använda produkten på ett tag, bör Du ta ur batteriet för att undvika skador p. g. a. läckande batteri. Använd endast förstklassiga märkesbatterier.

## Fästa bärremmen och skydden
Fäst bärremmen och okularskyddet så som bilderna visar.



**OBS:** träd igenom bärremmen **en gång** genom fästet på okularskyddet. Ställ in längden och fäst sedan okularskyddet på båda sidor, eller bara ena sidan, i bärremmen.

Okularskyddet hålls fast mot ögonmusslorna med ett snäpplås.

Innan Du använder kikaren tar Du bort okularskyddet med pekfingrarna.



När Du har slutat använda kikaren skall Du sätta tillbaka skyddet igen för att skydda okularen.



Objektivskydden monteras på kikaren enligt bilden.

## Betraktning med och utan glasögon

Vid betraktning **utan** glasögon använder Du produkten med utdragen ögonmussla. Du vrider då ögonmusslan **(Fig. 1/1)** åt vänster (motsols) uppåt till det översta spärrläget **(bild A).**




Du kan **spärra** ögonmusslan i fyra positioner – i nedre och övre samt i två mellanlägen.

Tack vare dessa möjligheter kan varje användare variera avståndet mellan ögat och utträdespupillen individuellt.

Vid betraktning **med** glasögon vrider Du ögonmusslan åt höger (medsols) nedåt tills att den spärras i det nedersta läget **(bild B).**

## Rengöring och byte av ögonmusslor

Ögonmusslorna (hel uppsättning) kan skruvas av för utbyte eller vid rengöring av kikaren.
Dra först ut ögonmusslan **(Fig. 1/1)** fram till anslaget upptill, och skruva sedan bort den helt i samma vridriktning via gängan.
Efter rengöring eller utbyte vrider Du fast ögonmusslan igen genom att vrida åt höger (medsols) fram till anslaget på den nedersta spärrnivån. Sätt sedan på hela uppsättningen på kikaren genom okularstutsens gummiläpp och vrid åt höger fram till anslaget, och dra åt.

## Anpassning av ögonavståndet

Genom att böja på mitten av kikaren runt centrumaxeln ställer Du in ögonavståndet så att en cirkelrund bild visas när Du tittar med bägge ögonen.
**OBS:** Beroende på inställt ögonavstånd kan målmarkeringen och indikeringen stå något snett.

## Skärpeinställning av målmarkeringen och dioptriutjämningen

Använd knappen AVSTÅNDSMÄTNING **(Fig. 1/6)** för att koppla in målmarkeringen **(Fig. 4/9)** och håll knappen intryckt. Du ställer in skärpan för målmarkeringen och indikeringen **(Fig. 4/10)** genom att vrida på **höger** dioptriutjämning **(Fig. 1/4)** åt vänster eller höger. Använd sedan central-fokuseringen **(Fig. 1/2)** för att ställa in skärpan hos bilden i höger kikarrör. Med hjälp av **vänster** dioptriutjämning **(Fig. 1/3)** ställer Du sedan in skärpan hos bilden i vänster kikarrör mot samma objekt som tidigare. Du kan läsa av de inställda värdena på "+" eller "–" skalan på kikarens baksida.

## Växling meter/yard

Du kan låta kikaren visa avstånd antingen i meter eller i yard.
Du ändrar inställningen med SET-knappen **(Fig. 1/7).**
En kort nedtryckning av SET-knappen visar aktuell inställning.
Om Du håller knappen intryckt i mer än 3 sekunder börjar indikeringen blinka, och inställningen ändras med varje nedtryckning av ST-knappen.
Alla inställningar med tecknen **EU** framför avser avståndsvisning i meter, alla inställningar med tecknen **US** framför avser yard. Välj enligt Dina önskemål inställningen EU 0 (metervisning) eller US 0 (yard-visning).
De övriga inställningarna, EU 1 till EU 6 och US 1 till US 6 beskrivs i kapitlet **Ballistik-infosystem.**

## Avståndsmätning

**Tryck** på knappen AVSTÅNDSMÄTNING **(Fig. 1/6)** för att koppla in målmarkeringen **(Fig. 4/9).** Det objekt Du vill mäta viseras med hjälp av målmarkeringen. Om Du nu **släpper upp** knappen AVSTÅNDSMÄTNING **(Fig. 1/6)** startar mätningen. Efter max. ca 1 sekund visas det uppmätta avståndet under ca 3 sekunder i displayen **(Fig. 4/10).**
Om avståndet inte kan mätas eftersom räckvidden är överskriden, eller objektets reflektion inte räcker till, indikeras detta med 4 streck, **" – – – – ".**
En ny mätning kan göras direkt.
Ljusstyrkan på indikeringen anpassas automatiskt till rådande ljusförhållanden, och behöver därför inte regleras manuellt. När indikeringen slocknar stängs avståndsmätaren av automatiskt.

## Scan-läge
Du kan också låta enheten mäta permanent (scan-läge).
Om knappen AVSTÅNDSMÄTNING **(Fig. 1/6)** hålls intryckt i mer än ca 3 sekunder, går enheten över i scan-läge och gör därefter löpande mätningar. Du ser det på avståndsindikeringen som visar nya värden ungefär var 1,5 sekund.
Scan-läget är till stor hjälp vid mätning på små eller rörliga objekt.

**OBS:** efter ca 20 sekunder stängs scan-läget av automatiskt för att skona batteriet vid oavsiktning knappnedtryckning.

## Noggrannhet i avståndsmätningen
Noggrannheten i avståndsmätningen är upp till +/– 1 meter/yard.
Den maximala räckvidden enligt de tekniska data uppnås vid gynnsamma omgivningsförhållanden.

Följande faktorer påverkar räckvidden:

| | **Ökad räckvidd vid** | **Minskad räckvidd vid** |
|---|---|---|
| **Atmosfäriskt förhållande** | Klar sikt | Imma, dimma |
| **Ljusstyrka** | Låg ljusstyrka (halvdager) | Hög ljusstyrka (sol) |
| **Objektets färg** | Vitt | Svart |
| **Vinkel till objektet** | 90° (lodrät) vinkel | Spetsig vinkel |
| **Objektstruktur** | Homogen struktur (skylt, vägg) | Inhomogen struktur (buskar, träd) |

## Ballistik-infosystem (BIS™)
För användning vid jakt har enheten ett ballistikinformationssystem **BIS™** som gör det möjligt att visa den erforderliga hållpunkten på basis av det uppmätta avståndet.

**OBS:** Det s. k. träffpunktläget anger med hur många centimeter eller inch högre eller lägre som skottet träffar än vid fläckskottsavstånd. Hållpunkten är det korrigeringsvärde som krävs för att skjuta fläck igen.

Hållpunkten visas ca 1 sekund efter avståndsindikeringen. Ett ”H” framför betyder, att Du måste hålla högre **(Fig. 3)** och ett ”L” betyder att Du måste hålla lägre. För EU-inställningarna visas värdet i centimeter och för USA-inställningarna i inch.

Av säkerhetsskäl anges hållpunkterna endast för avstånd på upp till 500 meter. För större avstånd visas indikeringen ”HIGH”.

Tänk på att Ballistikinfosystemet **BIS™** aldrig får användas som ersättning för jägarens egen bedömning av situationen, utan tjänar enbart som stöd ökad säkerhet.
Vi rekommenderar att Du genomför några skjutövningar från olika avstånd och utgå från dessa övningar för att kontrollera att data stämmer överens med de faktiska träffpunktslägena.

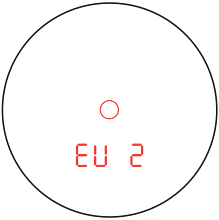
## Val av lämpligt ballistikprogram

Valet görs med SET-knappen **(Fig. 1/7).** En kort nedtryckning av SET-knappen visar aktuell inställning. Om Du håller knappen intryckt i 3 sekunder börjar indikeringen blinka, och inställningen ändras med varje nedtryckning av SET-knappen. De möjliga inställningarna anropas en efter en.

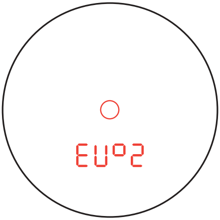
Ballistikkurvorna är numrerade från 1 till 6. De framförvarande tecknen EU eller US anger att Du har valt måttenheten meter/centimeter (EU) eller yard/inch (USA). Om kikarsiktet är inskjutet på 100 meter/100 yard, väljer Du en av kurvorna ur intervallet EU 1 till EU 6 eller US 1 till US 6.

Om kikarsiktet är inskjutet på GEE (endast för EU-inställningar) eller på 200 yard (endast för USA-inställningar), väljer Du en av kurvorna ur intervallet EU□ 1 till EU□ 6 eller US□ 1 till US□ 6. Den upphöjda fyrkanten symboliserar det större fläckskottavståndet.

Släpp bara upp SET-knappen **(Fig. 1/7)** vid den inställning som passar Dig bäst. Den senast visade ballistikkurvan lagras då. För att kontrollera inställningen kan Du när som helst trycka in SET-knappen kort, och titta på de lagrade värdena.




**Exempel:**
kurva EU 2 har valts:
banavvikelse motsvarande
ballistikkurva 2,
avståndsindikering i meter,
indikering av hållpunkt i centimeter,
fläckskottavstånd 100 meter.




**Exempel:**
kurva EU□ 2 har valts:
banavvikelse motsvarande
ballistikkurva 2,
avståndsindikering i meter,
indikering av hållpunkt i centimeter,
fläckskottavstånd GEE.

## Bestämning av rätt kulbana

Produkten har 6 lagrade kulbanor, som täcker in nästan alla kaliber. Beroende på använd kaliber, skottyp och skottvikt måste Du välja den bana som passar bäst. En förutsättning för valet av lämplig kulbana är kännedom om de ballistiska data (banavvikelse) hos den använda ammunitionen.

Med hjälp av de ballistiska data för Din ammunition väljer Du i **Tabell 1 eller 2** lämplig bana för måttenheten meter/centimeter resp. i **Tabellerna 3 och 4** för måttenheten yard/inch.

**OBS**
De ballistiska data är lagrade för 4 olika fläckskottavstånd. För Europa finns de vanliga fläckskottavstånden 100 meter och GEE till förfogande, för USA kan man välja mellan fläckskottavstånden 100 yard och 200 yard. Beroende på det uppmätta avståndet visas sedan hållpunkterna i avståndsmätaren.

Mer information och hjälp hittar Du på vår webbsida
**http://www.zeiss.de/sportsoptics**

Välj först lämplig tabell beroende på kikarsiktets fläckskottavstånd:

| **Fläckskottavstånd** | **Använd tabell** |
|---|---|
| 100 meter | Tabell 1 |
| GEE (motsvarar ca 4 cm överträff på 100 meter) | Tabell 2 |
| 100 yard | Tabell 3 |
| 200 yard | Tabell 4 |

Sedan väljer Du i rätt tabell, med utgångspunkt för banavvikelsen hos den använda ammunitionen, den serie vars värden stämmer bäst.

**Tips:** om Du känner till banavvikelsen för 300 meter/yard, söker Du bara efter den kurva som passar bäst i denna kolumn.

**Exempel:**
kikarsiktet är inskjutet på GEE och som ammunition används RWS 7x57. Enligt tillverkarens uppgifter är träffpunktläget (banavvikelsen) – 42,0 cm på 300 m. Du använder då **Tabell 2.** I kolumnen "300 meter" passar värdet – 45,2 bäst för den faktiska banavvikelsen. Alltså ställer Du in kurvan **EU□ 4** på enheten.

**Tabell 1:** val av kulbana för avståndsuppgifter i meter och **fläckskottavstånd 100 meter.**

| Val av kurva | Avstånd i meter | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Banav-vikelse i cm | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Tabell 2:** val av kulbana för avståndsuppgifter i meter och **fläckskottavstånd GEE.**

| Val av kurva | Avstånd i meter | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Banav-vikelse i cm | 4,0 | 3,9 | 0,3 | – 7,1 | – 19,2 | – 36,5 | – 59,3 | – 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | – 2,0 | – 12,1 | – 27,7 | – 49,1 | – 78,6 | – 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | – 5,1 | – 17,5 | – 35,6 | – 60,0 | – 92,3 | – 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | – 8,3 | – 23,2 | – 45,2 | – 75,4 | – 114 | – 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | – 0,2 | – 10,7 | – 28,9 | – 55,3 | – 90,7 | – 135 | – 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | – 2,1 | – 17,0 | – 41,7 | – 79,4 | – 132 | – 202 | – 406 |

**Anm.:** vid valet EU 0 är ballistikinfosystemet bortkopplat och det är endast avståndet i meter som visas.

**Tabell 3:** val av kulbana för avståndsuppgifter i yard och **fläckskottavstånd 100 yard.**

| Val av kurva | Avstånd i yard | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Banav-vikelse i inch | 0 | – 0,5 | – 2,1 | – 4,9 | – 9,2 | – 15,1 | – 22,8 | – 44,2 |
| US 2 | | 0 | – 0,8 | – 2,8 | – 6,4 | – 11,8 | – 19,1 | – 28,5 | – 56,8 |
| US 3 | | 0 | – 1,1 | – 3,7 | – 8,1 | – 14,4 | – 22,6 | – 33,2 | – 62,7 |
| US 4 | | 0 | – 1,5 | – 4,7 | – 9,9 | – 17,4 | – 27,3 | – 40,0 | – 74,5 |
| US 5 | | 0 | – 1,8 | – 5,4 | – 11,6 | – 20,4 | – 32,1 | – 46,9 | – 85,9 |
| US 6 | | 0 | – 2,0 | – 7,2 | – 15,4 | – 27,4 | – 44,0 | – 66,0 | – 129 |

**Tabell 4:** val av kulbana för avståndsuppgifter i yard och **fläckskottavstånd 200 yard.**

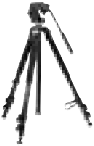
| Val av kurva | Avstånd i yard | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Banav-vikelse i inch | 2,1 | 1,6 | 0 | – 2,8 | – 7,1 | – 13,0 | – 20,7 | – 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | – 3,6 | – 9,0 | – 16,3 | – 25,7 | – 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | – 4,4 | – 10,7 | – 18,9 | – 29,5 | – 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | – 5,3 | – 12,6 | – 22,6 | – 35,4 | – 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | – 6,2 | – 15,0 | – 26,7 | – 41,5 | – 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | – 8,2 | – 20,1 | – 36,8 | – 58,7 | – 122 |

**Anm.:** vid valet US 0 är ballistikinfosystemet bortkopplat och det är endast avståndet i yard som visas.

## Skötsel och underhåll

Laseravståndsmätaren behöver inget särskilt underhåll. Grövre smutspartiklar (t.ex. sand) på linserna skall inte torkas av, utan blåsas bort eller avlägsnas med pensel. Fingeravtryck kan angripa linsernas yta efter en tid.
Det enklaste sättet att rengöra linsytorna är att andas på dem och sedan torka efter med en ren optikduk. Den svampbeläggning som kan bildas på optiken, i synnerhet i tropiska miljöer, motverkas av en torr förvaringsplats och god ventilation för de yttre linsytorna.

## Tillbehör för Victory kikare 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]



| | |
|---|---|
| Stativ<br>Inkl. videohuvud och bärrem | 1206-889 |



| | |
|---|---|
| Binofix universalstativhållare<br>För alla kikarmodeller | 52 83 87 |



| | |
|---|---|
| AirCell bärrem<br>Luftpolstrad AirCell bärrem för mycket god komfort.<br>Fästes snabbt tack vare snabblås. | 52 91 13 |



| | |
|---|---|
| Förstoringsglas Victory 3 x 12 Mono omvandlar kikaren<br>till en tubkikare genom att öka förstoringen<br>tre gånger. Förstärkaren fästs med en adapterring. | 52 20 12 |



| | |
|---|---|
| Adapter för Victory FL och Victory RF | 52 83 77 |

[1] Tillbehör ingår inte i leveransomfattningen!

## Reservdelar

Om Du skulle behöva reservdelar till Din kikare, t.ex. ögonmusslor eller okularskydd, ber vi Dig kontakta Din återförsäljare, representanten i Ditt land eller vår kundtjänst.
Våra telefontider för kundförfrågningar är måndag – fredag, kl. 8 till 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

## Tekniska data

| | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Förstoring | 8 x | 10 x |
| Objektivdiameter | 45 mm | 45 mm |
| Utträdesspupilldiameter | 5,6 mm | 4,5 mm |
| Skymningstal | 19 | 21,2 |
| Synfält på 1000 m/yd | 125 m/yd | 110 m/yd |
| Närinställningsgräns | ca 5,5 m | ca 5,5 m |
| Dioptrijusteringsområde | ≥ ± 3,5 dpt | ≥ ± 3,5 dpt |
| Avstånd utträdespupiller | 16 mm | 15,5 mm |
| Pupillavstånd | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Objektiv typ | 4 linsers Achromat | 4 linsers Achromat |
| Prismor typ | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec® | ja | ja |
| Kvävefyllning | ja | ja |
| Vattentäthet | ja | ja |
| Funktionstemperatur | – 10 upp till + 50 °C | – 10 upp till + 50 °C |
| Bredd | 135 mm | 135 mm |
| Höjd | ca 167 mm | ca 167 mm |
| Vikt med batteri | ca 995 g | ca 995 g |
| Mätområde[1] | 10 – 1300 yards<br>10 – 1200 meter | |
| Mätnoggrannhet | ±1 upp till 600 m / ± 0,5 % över 600 m | |
| Mätperiod | max. 0,5 sekunder | |
| Laservåglängd | 904 nm | |
| Laserstråledivergens | 1,6 x 0,5 mrad | |
| Batteri | 1 x litium knappbatteri 3V typ CR 2 | |
| Batterilivslängd vid + 20 °C | > 10.000 mätningar | |
| CE-märkning | Enligt EU-direktiv 2004/108/EC | |
| EMV | EN 55022: klass B och EN 61000-6-2 | |
| FDA | Uppfyller 21 CFR 1040.10 och 1040.11 med undantag för avvikelser enligt Laser Notice No. 50, från 26 juli 2001 | |
| Laserklass enl. EN 60825; 2002 | Ögonsäker laser klass 1 enl. EN och FDA | |

[1] Räckvidden påverkas av storleken och reflexionsgraden hos objektet samt av väderförhållanden och solstrålning.

Tillverkaren förbehåller sig ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

Gratulujemy zakupu nowej lornetki z wbudowanym dalmierzem laserowym. Produkty firmy Carl Zeiss charakteryzuje doskonała sprawność optyczna, dokładne wykończenie i długi okres użytkowania. Proszę przestrzegać następujących wskazówek użytkowania, aby mogli Państwo w optymalny sposób korzystać z produktu i aby stał się na wiele lat niezawodnym towarzyszem.

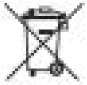
■ Uwaga
Proszę w żadnym przypadku nie kierować lornetki na słońce lub źródła światła laserowego. Może to prowadzić do poważnych urazów oczu, a produkt może zostać poważnie uszkodzony.

Proszę nie wystawiać urządzenia bez osłony ochronnej lub wyciągniętego z torby na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas. Obiektyw lub okular mogą działać jak soczewka skupiająca i uszkodzić położone wewnątrz elementy konstrukcji.

**Informacje odnośnie bezpieczeństwa**

**Utylizacja baterii**
Proszę nie wyrzucać baterii do odpadów i śnieci z gospodarstw domowych! W trakcie zdawania zużytych baterii proszę skorzystać z systemu zwrotu istniejącym w Państwa kraju.
Proszę zdawać wyłącznie rozładowane baterie.
Baterie są rozładowane z reguły wtedy, gdy
– korzystające z nich urządzenie wyłącza się lub sygnalizuje „Bateria rozładowana".
– po dłuższym użytkowaniu bateria nie działa w prawidłowy sposób.

W celu zabezpieczenia przed spięciem styki baterii powinny być zakryte taśmą klejącą.



**Niemcy:** Jako konsument są Państwo ustawowo zobowiązani do zdawania zużytych baterii. Zużyte baterie mogą Państwo bezpłatnie zdać we wszystkich punktach ich sprzedaży. Jest to również możliwe w publicznych zbiornicach Państwa miasta lub gminy. Ten znak znajduje się na bateriach zawierających szkodliwe substancje:
Pb = bateria zawiera ołów
Cd = bateria zawiera kadm
Hg = bateria zawiera rtęć
Li = bateria zawiera lit

**Uwaga**
Proszę stosować baterie zalecane przez producenta. Z bateriami należy się obchodzić zgodnie z zaleceniami producenta. Baterii nie wolno w żadnym wypadku wrzucać do ognia, podgrzewać, ponownie ładować, rozkładać lub przełamywać.

**Informacje dla użytkownika odnośnie utylizacji urządzeń elektrycznych lub elektronicznych (prywatne gospodarstwa domowe)**
Ten symbol znajdujący się na produktach i/lub dołączonych dokumentach oznacza, że produkty elektryczne lub elektroniczne nie mogą być



mieszane z typowymi odpadami z gospodarstw domowych. W celu przeprowadzania odpowiedniej obróbki, regeneracji i recyklingu tych produktów proszę je zdać w odpowiednich zbiornicach, w których są przyjmowane bezpłatnie. W niektórych krajach jest możliwe zdanie tych produktów w punktach sprzedaży detalicznej w przypadku zakupu odpowiedniego, nowego produktu. Właściwa utylizacja tego produktu służy ochronie środowiska naturalnego i przyczynia się do zapobiegania możliwemu, szkodliwemu oddziaływaniu na ludzi i środowisko naturalne, które może być spowodowane niewłaściwym obchodzeniem się z odpadami. Dokładne informacje odnośnie zlokalizowanych w pobliżu zbiornic można uzyskać w administracji gminy. Zgodnie z ustawodawstwem krajowym za nieodpowiednią utylizację tego rodzaju odpadów mogą być pobierane opłaty karne.

**Klienci handlowi z Unii Europejskiej**
Proszę się skontaktować z Państwa placówką handlową lub dostawcą w przypadku, gdy zamierzają Państwo zutylizować urządzenia elektryczne lub elektroniczne. Przygotował on dla Państwa dalsze informacje.

**Informacje odnośnie utylizacji w innych krajach spoza Unii Europejskiej**
Ten symbol obowiązuje tylko w Unii Europejskiej. Proszę się skontaktować z administracją gminy lub placówką handlową, jeżeli mają poddać ten produkt utylizacji, i zapytać się o możliwość utylizacji w Państwa przypadku.

## Spis treści



## Nazwy części składowych

1 Muszla wziernikowa
2 Ogniskowanie centralne
3 Kompensator dioptrii
4 Kompensator dioptrii wyświetlacza
5 Ucho do zamocowania paska do noszenia
6 Przycisk POMIAR ODLEGŁOŚCI
7 PRZYCISK SET
8 Pokrywka kieszeni na baterie/kieszeń na baterie
9 Diodowy oznacznik celu (LED)
10 4-miejscowy wyświetlacz (LED)

## Zakres dostawy

- Lornetka z dalmierzem laserowym
- Pokrywka ochronna okularu
- 2 pokrywki ochronne obiektywu
- Futerał typu „pogotowie“
- Pasek do noszenia
- Bateria litowa 3V typu CR 2
- Ściereczka do czyszczenia układów optycznych
- Instrukcja obsługi, karta gwarancyjna

## Przygotowanie

### Włożenie/wyjęcie baterii

Zasilanie dalmierza laserowego odbywa się za pośrednictwem baterii litowej **typu CR 2.**

Aby włożyć i wymienić baterię należy odkręcić pokrywkę kieszeni baterii **(Fig. 2/8)** monetą lub podobną częścią poprzez obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Proszę włożyć baterię stykiem plus do przodu (odpowiednio do symboli na kieszeni baterii).

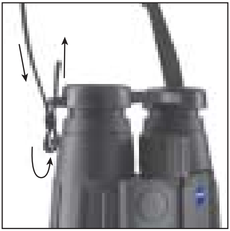


Następnie nakręcić pokrywkę kieszeni baterii poprzez obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
Nowa bateria wystarcza w temperaturze 20 °C na więcej niż 10.000 pomiarów. Jednakże w zależności od warunków stosowania, np. w przypadku niższej temperatury lub częstszego stosowania trybu „Scan“, czas ich użytkowania może być znacznie krótszy. Słaba bateria jest wyświetlana poprzez miganie wyświetlacza.

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, to baterię należy wyjąć w celu uniknięcia uszkodzeń spowodowanych jej wylaniem się. Proszę używać wyłącznie markowych, wysokogatunkowych baterii.

## Zamocowanie paska do noszenia i osłony

Pasek do noszenia i osłona chroniąca okular należy założyć zgodnie z ilustracjami.



**Wskazówka:** Pasek do noszenia jest przewlekany jedynie **raz** przez ucho znajdujące się przy pokrywce ochronnej okularu. Proszę zgodnie z własnym uznaniem połączyć pokrywkę ochronną okularu z paskiem do noszenia tylko z jednej strony lub z dwóch.

Pokrywka ochronna okularu jest przytrzymywana na muszlach wziernikowych przez zamknięcie nakładane zaskakujące.



Przed użyciem lornetki pokrywkę ochronną okularu należy zdjąć palcem wskazującym.

Po przeprowadzeniu obserwacji należy ponownie założyć pokrywkę ochronną okularu w celu ochrony okularów.



Pokrywki ochronne obiektywu są montowane na lornetce w sposób przedstawiony na ilustracji.

## Obserwacja w okularach i bez okularów

W trakcie obserwacji **bez** okularów proszę używać urządzenia ze zdjętą muszlą wziernikową. W tym celu należy wykręcić muszlę wziernikową **(Fig. 1/1)** w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) do góry, aż do najwyższej pozycji zatrzaśnięcia się **(ilustracja A).**




Muszla wziernikowa **zatrzaskuje się** – w dolnej i górnej pozycji oraz w dwóch pozycjach pośrednich. Dzięki możliwości ustawienia jest możliwa zmiana odległości oka od źrenicy wyjściowej i w ten sposób dostosowywania jej do każdego użytkownika.

W przypadku obserwacji **w okularach** muszlę wziernikową należy obracać w prawo (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara) w dół, aż do zatrzaśnięcia się jej w dolnym położeniu **(ilustracja B).**

## Czyszczenie i wymiana muszli wziernikowych

W celu wymiany lub czyszczenia lornetki muszle wziernikowe (kompletny zespół) można wykręcić z lornetki.
W tym celu muszlę wziernikową **(Fig. 1/1)** należy wykręcić aż do oporu do góry w tym samym kierunku obrotu i dalej całkowicie wykręcić za pomocą gwintu.
Po czyszczeniu lub wymianie muszlę wziernikową należy obrócić muszlę wziernikową w prawą stronę (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara) aż do oporu do zatrzaśnięcia się jej w dolnym położeniu.
Następnie zespół należy nałożyć przez krawędź gumową króćca okularu na lornetkę, a następnie nakręcić również poprzez obrót w prawą stronę aż do oporu i dokręcić.

## Dostosowanie odległości oczu

Poprzez załamanie połówek lornetki wokół osi środkowej odległość oczu należy ustawić w ten sposób, aby w trakcie obserwacji jednym i drugim okiem pojawiał się okrągły obraz.
**Wskazówka:** W zależności od ustawionej odległości oczu oznacznik celu i wyświetlacz mogą być ustawione lekko ukośnie.

## Oznaczenie ostrości oznacznika celu i kompensatora dioptrii

Proszę włączyć przyciskiem POMIAR ODLEGŁOŚCI **(Fig. 1/6)** oznacznik celu **(Fig. 4/9)** i przytrzymać przycisk. Ustawienie ostrości oznacznika celu i wyświetlacza **(Fig. 4/10)** odbywa się poprzez obrót **prawego** kompensatora dioptrii **(Fig. 1/4)** w lewo lub w prawo. Proszę następnie starannie ustawić ostrość obrazu ogniskowaniem centralnym **(Fig. 1/2)** w prawej rurze lornetki. Za pomocą **lewego** kompensatora dioptrii **(Fig. 1/3)** proszę ustawić jak w poprzednim przypadku ostrość obrazu w lewej rurze lornetki na ten sam obiekt. Ustawione wartości można odczytać na skali „+“ lub „–“ na tylnej ściance lornetki.

## Przełączenie na metry/jardy

W zależności od wyboru odległość może być wskazywana w jednostkach „metry” lub „jardy”. To ustawienie można zmieniać za pomocą przycisku SET **(Fig. 1/7).**
Krótkie naciśnięcie na przycisk SET powoduje wskazanie aktualnie wybranego ustawienia. W przypadku dłuższego naciśnięcia na ten przycisk, przekraczającego 3 sekundy, wyświetlacz zaczyna migać i ustawienie zmienia się obecnie po każdym naciśnięciu na przycisk SET.
Wszystkie ustawienia z oznaczeniem **EU** znajdującym się z przodu oznaczają wskazania odległości w jardach, natomiast wszystkie ustawienia z oznaczeniem **US** znajdującym się z przodu oznaczają wskazania odległości w jardach. Proszę w tym miejscu wybrać jako priorytet ustawienie w EU 0 (wskazanie w metrach) lub US 0 (wskazanie w jardach). Dalsze ustawienia od EU 1 do EU 6 i od US 1 do US 6 są opisane w rozdziale **Balistyczny system informacyjny.**

## Pomiar odległości

Oznacznik celu **(Fig. 4/9)** zostaje włączony po **naciśnięciu** przycisku POMIAR ODLEGŁOŚCI **(Fig. 1/6).** Nakierowanie na obiekt, który ma być zmierzony, odbywa się za pomocą oznacznika celu. Pomiar rozpoczyna się po **zwolnieniu** przycisku POMIAR ODLEGŁOŚCI **(Fig. 1/6).** Po upływie maksymalnie ok. 1 sekundy zmierzona odległość jest wyświetlana na wyświetlaczu przez ok. 3 sekundy **(Fig. 4/10).**
Jeżeli pomiar jest niemożliwy ze względu na przekroczenie zasięgu lub odbicie promieni przez obiekt nie jest wystarczające, to informacja o tym pojawia się w postaci 4 kresek **„ – – – – ”.** Kolejny pomiar jest możliwy natychmiast.
Jasność wskazania jest dostosowywana automatycznie do jasności otoczenia i z tego względu jej manualna regulacja nie jest konieczna. Po zgaśnięciu wskazania dalmierz wyłącza się automatycznie.

## Tryb „Scan“

Urządzeniem tym można dokonywać pomiarów również w trybie stałym (trybie „Scan“). Jeżeli przycisk POMIAR ODLEGŁOŚCI **(Fig. 1/6)** zostanie naciśnięty i przytrzymany dłużej niż przez ok. 3 sekundy, to urządzenie przełącza się automatycznie na tryb „Scan“, a następnie stale wykonuje pomiary. Można to rozpoznać na wyświetlaczu odległości, na którym są wyprowadzane nowe wartości pomiarowe co mniej więcej 1,5 sekundy. Tryb „Scan“ jest pomocny w trakcie pomiaru małych lub ruchomych celów.

**Wskazówka:** po ok. 20 sekundach tryb „Scan“ wyłącza się automatycznie w celu oszczędzania energii baterii w przypadku nieumyślnego przyciśnięcia przycisku.

## Dokładność pomiaru odległości

Dokładność dalmierza wynosi +/– 1 metr/jard. Maksymalny zasięg odpowiadający danym technicznym jest osiągany przy korzystnych warunkach otoczenia.

Na zasięg mają wpływ następujące czynniki otoczenia:

| | **Zasięg większy w przypadku** | **Zasięg mniejszy w przypadku** |
|---|---|---|
| **Warunki atmosferyczne** | dobrej widoczności | mgiełki, mgły |
| **Jasność** | znikomej jasności (zmierzchu) | dużej jasności (w słońcu) |
| **Kolor obiektu** | białego koloru obiektu | czarnego koloru obiektu |
| **Kąt ustawienia do obiektu** | 90° (kąt prosty) | ostrego kąta |
| **Struktura obiektu** | jednolitej struktury (np. tablicy, ściany) | struktury niejednolitej (np. zarośla, drzewo) |

## Balistyczny system informacyjny (BIS™)

W celu użycia urządzenia w trakcie polowania zostało ono wyposażone w balistyczny system informacyjny BIS™ m, który umożliwia wskazanie koniecznego punktu celowania w zależności od zmierzonej odległości.

**Wskazówka:** Tak zwane położenie punktu trafienia informuje, o ile centymetrów lub cali pocisk przy zmierzonej odległości uderzy niżej lub wyżej niż w przypadku odległości wstrzeliwania na plamkę. Punkt celowania to konieczna wartość poprawki umożliwiająca ponowne strzelanie na plamkę.

Punkt celowania zostaje wyświetlony po upływie ok. 1 sekundy po wyświetleniu odległości. Umieszczona z przodu litera „H“ oznacza, że należy celować wyżej **(Fig. 3)** umieszczona z przodu litera „L“ oznacza konieczność niższego celowania. W przypadku ustawień EU wartości są wyświetlane w centymetrach, a w przypadku ustawień US w calach.

Ze względów bezpieczeństwa punkty celowania są podawane wyłącznie dla odległości do 500 metrów. W przypadku większej odległości pojawia się wskazanie „HIGH“.

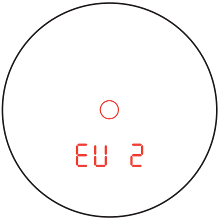
Proszę wziąć pod uwagę, że balistyczny system informacyjny **BIS™** nie powinien być stosowany w zastępstwie indywidualnego oszacowania danej sytuacji łowieckiej, lecz służy do wspomagania i zwiększania bezpieczeństwa myśliwych. Zalecamy ćwiczenia w strzelaniu z różnych odległości, na podstawie których można sprawdzić prawidłową zgodność danych z rzeczywistymi położeniami punktu trafienia.

## Wybór odpowiedniego programu balistycznego

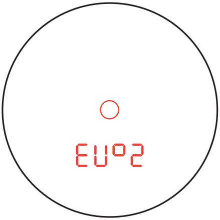
Wybór torów lotu pocisku odbywa się za pośrednictwem przycisku SET **(Fig. 1/7).** Krótkie naciśnięcie na przycisk SET powoduje wskazanie aktualnie wybranego ustawienia. W przypadku dłuższego naciśnięcia na ten przycisk, wynoszącego ponad 3 sekundy, wyświetlacz zaczyna migać i ustawienie zmienia się obecnie po każdym naciśnięciu co 2 sekundy. Możliwe ustawienia są wywołane jedno po drugim.

Krzywe balistyczne są ponumerowane od 1 do 6. Umieszczony z przodu symbol EU lub US wskazuje każdorazowo, czy została wybrana jednostka miary w metrach/centymetrach (wskazanie EU), czy też jednostka miary w jardach/calach (wskazanie US). Jeżeli celownik optyczny jest wstrzelony na 100 metrów/100 jardów, proszę wybrać jedną z krzywych z zakresu od EU 1 do EU 6 lub od US 1 do US 6. Jeżeli lunetkowy celownik optyczny Państwa broni jest wstrzelony na optymalną odległość wstrzeliwania (GEE – dotyczy to wyłącznie ustawień EU) lub na 200 jardów (wyłącznie dla ustawień US), to należy wybrać jedną z krzywych z zakresu od EU▫ 1 do EU▫ 6 lub od US▫ 1 do US▫ 6. Wyżej ustawiony prostokąt symbolizuje większą odległość dla wstrzeliwania na plamkę.

Proszę w momencie pojawienia się odpowiedniego ustawienia po prostu zwolnić przycisk SET **(Fig. 1/7).** W takim przypadku zapisana zostaje krzywa balistyczna wyświetlana jako ostatnia. W celu kontroli można w dowolnym momencie jeszcze raz nacisnąć krótko przycisk SET i w ten sposób wyświetlić zapisane ustawienie.




**Przykład:**
została wybrana krzywa EU 2:
Obniżenie toru lotu pocisku zgodnie z krzywą balistyczną 2,
wyświetlenie odległości w metrach,
wyświetlenie punktu celowania w centymetrach,
odległość strzeliwania na plamkę 100 metrów.




**Przykład:**
została wybrana krzywa EU□ 2:
Obniżenie toru lotu pocisku zgodnie z krzywą balistyczną 2,
wyświetlenie odległości w metrach,
wyświetlenie punktu celowania w centymetrach,
odległość wstrzeliwania na plamkę:
optymalna odległość wstrzeliwania (GEE).

## Ustalenie prawidłowego toru lotu pocisku

Urządzenie jest wyposażone w 6 zapisanych torów lotu pocisku, które obejmują prawie wszystkie kalibry. Najbardziej odpowiedni lot pocisku należy wybrać w zależności od zastosowanego kalibru, rodzaju pocisku i prędkości pocisku. Warunkiem wyboru odpowiedniego toru lotu pocisku jest znajomość danych balistycznych (obniżenia toru lotu pocisku) zastosowanej elaboracji.
Proszę wybrać odpowiedni tor lotu pocisku z **Tabeli 1 i 2** dla jednostki miary metr/centymetr względnie z **Tabeli 3 i 4** dla jednostki miary jard/cal przy użyciu danych balistycznych elaboracji.

**Uwaga!**
Dane balistyczne są zapisane w pamięci dla 4 różnych odległości wstrzeliwania na plamkę. Dla Europy do dyspozycji stoją powszechnie znane odległości wstrzeliwania na plamkę 100 metrów i GEE (optymalna odległość wstrzeliwania). Dla USA można wybrać odległości wstrzeliwania na plamkę od 100 do 200 jardów. Następnie w zależności od zmierzonej odległości są wyświetlane punkty celowania dalmierza laserowego.

Dalsze informacje i pomoc odnośnie tego tematu otrzymają Państwo na naszej stronie **http://www.zeiss.de/sportsoptics**

Proszę najpierw wybrać odpowiednią tabelę w zależności od odległości wstrzeliwania na plamkę lunetowego celownika optycznego:

| **Odległość wstrzeliwania na plamkę** | **Tabela, którą należy zastosować** |
|---|---|
| 100 metrów | Tabela 1 |
| GEE (odpowiada ok. 4 cm podwyższenia strzału na 100 metrów) | Tabela 2 |
| 100 jardów | Tabela 3 |
| 200 jardów | Tabela 4 |

Następnie proszę wybrać w tabeli, którą należy zastosować, odpowiednio do obniżenia toru lotu pocisku zastosowanej elaboracji rząd, którego wartości są w największym stopniu zgodne.
**Wskazówka:** Jeżeli znane jest Państwu obniżenie toru lotu pocisku na 300 metrów/jardów, to proszę po prostu wyszukać w tej kolumnie najbardziej pasującą krzywą.

**Przykład:** Lunetkowy celownik optyczny jest wystrzelony na optymalną odległość wstrzeliwania (GEE), jako amunicja są stosowane naboje RWS 7x57. Zgodnie z danymi producenta położenie punktu trafienia (obniżenie toru lotu pocisku) wynosi – 42,0 cm na 300 m.
W takim przypadku stosowana jest **Tabela 2.** W kolumnie „300 metrów" wartość – 45,2 najbardziej odpowiada obniżeniu toru lotu pocisku.
Tak więc na produkcie należy ustawić krzywą **EU□ 4.**

**Tabela 1:** Wybór toru lotu pocisku dla wartości odległości w metrach i **odległości do wstrzeliwania na plamkę wynoszącej 100 metrów.**

| Wybór krzywej | Odległość w metrach | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Obniżenie toru lotu pocisku w cm | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Tabela 2:** Wybór toru lotu pocisku dla danych odległości w metrach i **odległości do wstrzeliwania na plamkę (GEE).**

| Wybór krzywej | Odległość w metrach | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Obniżenie toru lotu pocisku w cm | 4,0 | 3,9 | 0,3 | – 7,1 | – 19,2 | – 36,5 | – 59,3 | – 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | – 2,0 | – 12,1 | – 27,7 | – 49,1 | – 78,6 | – 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | – 5,1 | – 17,5 | – 35,6 | – 60,0 | – 92,3 | – 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | – 8,3 | – 23,2 | – 45,2 | – 75,4 | – 114 | – 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | – 0,2 | – 10,7 | – 28,9 | – 55,3 | – 90,7 | – 135 | – 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | – 2,1 | – 17,0 | – 41,7 | – 79,4 | – 132 | – 202 | – 406 |

**Uwaga:** W przypadku wyboru EU 0 balistyczny system informacyjny jest wyłączony i wyświetlane jest jedynie wskazanie odległości w metrach.

**Tabela 3:** Wybór toru lotu pocisku dla danych odległości w jardach i **odległości do wstrzeliwania na plamkę wynoszącej 100 jardów.**

| Wybór krzywej | Odległość w jardach | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Obniżenie toru lotu pocisku w calach | 0 | – 0,5 | – 2,1 | – 4,9 | – 9,2 | – 15,1 | – 22,8 | – 44,2 |
| US 2 | | 0 | – 0,8 | – 2,8 | – 6,4 | – 11,8 | – 19,1 | – 28,5 | – 56,8 |
| US 3 | | 0 | – 1,1 | – 3,7 | – 8,1 | – 14,4 | – 22,6 | – 33,2 | – 62,7 |
| US 4 | | 0 | – 1,5 | – 4,7 | – 9,9 | – 17,4 | – 27,3 | – 40,0 | – 74,5 |
| US 5 | | 0 | – 1,8 | – 5,4 | – 11,6 | – 20,4 | – 32,1 | – 46,9 | – 85,9 |
| US 6 | | 0 | – 2,0 | – 7,2 | – 15,4 | – 27,4 | – 44,0 | – 66,0 | – 129 |

**Tabela 4:** Wybór toru lotu pocisku dla danych odległości w jardach i **odległości do wstrzeliwania na plamkę wynoszącej 200 jardów.**

| Wybór krzywej | Odległość w jardach | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Obniżenie toru lotu pocisku w calach | 2,1 | 1,6 | 0 | – 2,8 | – 7,1 | – 13,0 | – 20,7 | – 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | – 3,6 | – 9,0 | – 16,3 | – 25,7 | – 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | – 4,4 | – 10,7 | – 18,9 | – 29,5 | – 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | – 5,3 | – 12,6 | – 22,6 | – 35,4 | – 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | – 6,2 | – 15,0 | – 26,7 | – 41,5 | – 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | – 8,2 | – 20,1 | – 36,8 | – 58,7 | – 122 |

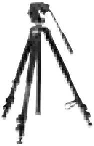
**Uwaga:** W przypadku wyboru US 0 balistyczny system informacyjny jest wyłączony i wyświetlane jest jedynie wskazanie odległości w jardach.

## Pielęgnacja i konserwacja

Laserowy odległościomierz nie wymaga specjalnej konserwacji. Większych cząsteczek brudu (np. piasku) nie wycierać z soczewki, lecz zdmuchnąć lub usunąć za pomocą pędzla. Odciski palców mogą po pewnym czasie uszkodzić powierzchnię soczewki. Chuchanie i polerowanie czystą szmatką do czyszczenia urządzeń optycznych to najprostszy sposób czyszczenia powierzchni soczewki. Przeciwko możliwemu nalotowi grzybów, powstającemu szczególnie w strefie tropikalnej, pomocne jest przechowywanie w suchym pomieszczeniu i stała, odpowiednia wentylacja zewnętrznej powierzchni soczewki.

## Wyposażenie dodatkowe do Lornetek Victory 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]

| | |
|---|---|
| Statyw<br>wraz z głowicą wideo i paskiem do noszenia | 1206-889 |



| | |
|---|---|
| Binofix Uniwersalny uchwyt do statywu<br>do wszystkich modeli lornetek | 52 83 87 |



| | |
|---|---|
| Pasek do noszenia AirCell z poduszkami powietrznymi dający szczególnie wysoki komfort noszenia. Możliwość szybkiego zamocowania dzięki zamknięciom do szybkiego montażu. | 52 91 13 |



| | |
|---|---|
| Nasadka powiększająca Victory 3 x 12 Mono przeistacza lornetkę w spektyw poprzez trzykrotne powiększenie jej własnego powiększenia. Trzykrotny wzmacniacz je mocowany za pomocą pierścienia adaptera. | 52 20 12 |



| | |
|---|---|
| Adapter do Victory FL i Victory RF | 52 83 77 |



[1] Wyposażenie dodatkowe nie jest zawarte w zakresie dostawy!

## Części zamienne

Jeżeli będą konieczne części zamienne do lornetki, jak np. muszle wziernikowe lub pokrywa ochronna okularu, to proszę zwrócić się do Państwa specjalistycznej placówki handlowej, przedstawicielstwa krajowego lub naszego „Customer Service”.
W przypadku telefonicznych zapytań klientów stoimy do Państwa dyspozycji od poniedziałku do piątku, od godziny 8 do 18 (czasu środkowoeuropejskiego).

Tel.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Faks: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

## Dane techniczne

| | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Powiększenie | 8 x | 10 x |
| Średnica obiektywu | 45 mm | 45 mm |
| Średnica źrenic wyjściowych | 5,6 mm | 4,5 mm |
| Współczynnik zmierzchowy | 19 | 21,2 |
| Pole widzenia na 1000 m/jardów | 125 m/jardów | 110 m/jardów |
| Zakres nastawczy na bliską odległość | ok. 5,5 m | ok. 5,5 m |
| Zakres przestawiania dioptrii | ≥ ± 3,5 dioptrii | ≥ ± 3,5 dioptrii |
| Odstęp źrenic wyjściowych | 16 mm | 15,5 mm |
| Odległość źrenic | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Typ obiektywu | 4-soczewkowy achromat | 4-soczewkowy achromat |
| Typ pryzmatów | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec® | tak | tak |
| Wypełnienie azotem | tak | tak |
| Wodoszczelność | tak | tak |
| Temperatura działania | – 10 do + 50 °C | – 10 do + 50 °C |
| Szerokość | 135 mm | 135 mm |
| Wysokość | ok. 167 mm | ok. 167 mm |
| Ciężar z bateriami | ok. 995 g | ok. 995 g |
| Zakres pomiaru[1] | 10 – 1300 jardów<br>10 – 1200 metrów | |
| Dokładność pomiaru | ± 1 do 600 m / ± 0,5 % ponad 600 m | |
| Czas trwania pomiaru | maksymalnie 0,5 sekundy | |
| Długość fali lasera | 904 nm | |
| Dywergencja wiązki promienia laserowego | 1,6 x 0,5 mrad | |
| Bateria | 1 x okrągła bateria litowa 3V typu CR 2 | |
| Okres użytkowania baterii w temp. + 20 °C | > 10.000 pomiarów | |
| Znak CE | Zgodnie z 2004/108/EC | |
| Wymienność (tolerancja) elektromagnetyczna EN 55022: Klasa B i EN 61000-6-2 | | |
| FDA | Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated 26th July 2001 | |
| Klasa lasera zgodna z normą EN 60825; 2002 | Klasa lasera 1 bezpiecznego dla oczu wg EN i FDA | |

[1] Na zasięg ma wpływ wielkość i stopień odbicia obiektu, a także stan pogody i nasłonecznienie.

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем Вас с приобретением нового бинокля со встроенным лазерным измерителем расстояния.

Продукция марки Carl Zeiss отличается великолепной оптикой, точностью обработки и длительным сроком службы. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению продукта, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

■ Внимание
Запрещается смотреть через бинокль на солнце и источники лазерного излучения. Это может привести к серьезным травмам глаз и существенному повреждению самого продукта.

Не оставляйте прибор на длительное время на солнце без защитной крышки или без сумки.
Объектив и окуляр могут иметь действие зажигательного стекла и разрушить расположенные внутри детали.

**Информация для Вашей безопасности**

**Утилизация батареек**
Нельзя выбрасывать батарейки в домашний мусор!
Пожалуйста, сдавайте использованные батарейки в пункт сбора вторсырья.
Пожалуйста, сдавайте только разряженные батарейки.
Как правило, батарейки разряжены, если работающий на них прибор
– выключается или подает сигнал «батарея разряжена»
– больше не работает безупречно в результате длительного использования батарейки.
Во избежание короткого замыкания необходимо перекрыть контакты батарейки клейкой лентой.



**Германия:** Как потребитель Вы по закону обязаны сдавать использованные батарейки в пункт сбора вторсырья.
Вы можете бесплатно сдавать старые батарейки во всех местах покупки батареек, а также в общественных пунктах сбора в Вашем городе или общине. Эти знаки Вы найдете на батарейках, содержащих токсичные вещества:
Pb = батарейка содержит свинец
Cd = батарейка содержит кадмий
Hg = батарейка содержит ртуть
Li = батарейка содержит литий

**Внимание:**
Используйте только рекомендованные производителем типы батареек. Обращайтесь с использованными батарейками в соответствии с указаниями производителя. Запрещается бросать батарейки в огонь, нагревать, повторно заряжать, разбирать или вскрывать их.

**Информация для пользователя по утилизации электрических и электронных приборов (частные лица)**
Этот символ на продуктах и/или сопроводительных документах означает, что использованные электрические и электронные



продукты не должны попадать в обычные домашние отходы. Для надлежащего обращения, утилизации и вторичного использования этих продуктов отнесите их в соответствующие места сбора, где они принимаются бесплатно. В некоторых странах эти продукты, возможно, можно сдать при покупке соответствующего нового продукта в местном розничном магазине. Надлежащая утилизация данного продукта обеспечивает защиту окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на человека и окружение, возможное при неправильном обращении с отходами. Более подробную информацию о ближайшем пункте сбора Вы можете получить в органах государственного управления. В соответствии с законодательством за неправильную утилизацию этого вида отходов может взиматься штраф.

**Для корпоративных клиентов в Европейском Союзе**
Пожалуйста, свяжитесь со своим дилером или поставщиком, если Вы хотите утилизировать электрические и электронные приборы. У него приготовлена для Вас информация.

**Информация по утилизации в других странах за пределами Европейского Союза**
Этот символ имеет силу только в Европейском Союзе. Пожалуйста, свяжитесь с органами государственного управления или Вашим дилером, если Вы хотите утилизировать этот продукт, и спросите его о возможностях утилизации.

## Содержание



## ■ Наименование деталей

1 Глазная раковина
2 Центральная фокусировка
3 Выравнивание диоптрий
4 Выравнивание диоптрий для индикатора
5 Петля для закрепления ремня для переноски
6 Кнопка ИЗМЕРЕНИЕ РАССТОЯНИЯ
7 Кнопка НАСТРОЙКА
8 Крышка отсека для батарейки/отсек для батарейки
9 Светодиодная прицельная марка
10 4-значный светодиодный индикатор

## Комплект поставки

- Бинокль с лазерным измерителем расстояния
- Защитная крышка для окуляра
- 2 защитных крышки для объектива
- Защитная сумка
- Ремень для переноски
- Литиевая батарейка 3В типа CR 2
- Тряпочка для очистки оптики
- Инструкция, гарантийный талон

## Подготовка

### ■ Вставление/вынимание батарейки

Питание лазерного измерителя расстояния осуществляется от литиевой батарейки **типа CR 2.**

Чтобы вставить или заменить батарейку, выкрутите против часовой стрелки с помощью монеты или аналогичного предмета крышку отсека для батарейки **(Fig. 2/8).** Вставьте батарейку плюсовым контактом вперед (в соответствии с символами на отсеке для батарейки).



Затем прикрутите крышку отсека для батарейки по часовой стрелке.
При 20 °C новой батарейки хватает более чем на 10 000 измерений.
Однако в зависимости от условий использования, как напр., низкие температуры или частое использование режима сканирования, срок службы может быть и значительно короче.
О слабом заряде батарейки свидетельствует мигание дисплея.

Если прибор не используется длительное время, следует вынуть батарейку во избежание повреждений вследствие вытекания батарейки. Используйте только высококачественные фирменные батарейки.

## ■ Закрепление ремня для переноски и защитных колпачков

Ремешок для ношения и защитная крышка для окуляра закрепляются, как показано на фотографиях.



**Указание:** Ремешок для ношения **просто** пропускается сквозь петлю на защитной крышке для окуляра. По своему усмотрению проденьте ремешок для ношения в защитную крышку для окуляра с обеих сторон или только с одной стороны.

Защитная крышка для окуляра удерживается на окулярах при помощи защелки.



Перед использованием бинокля защитная крышка снимается указательными пальцами.

По окончании наблюдения в целях защиты окуляров следует установить крышку на место.



Защитные колпачки для объектива устанавливаются на бинокле, как показано на рисунке.

## Наблюдение с очками и без очков

При наблюдении **без** очков используйте прибор с выдвинутым окуляром. Для этого окуляр **(Fig. 1/1)** выкручивается влево (против часовой стрелки) вверх до крайней верхней точки фиксации **(рис. A).**




Окуляр может **фиксироваться** в четырёх положениях: в нижнем, верхнем, а также двух промежуточных положениях. Благодаря этой возможности регулировки можно изменять расстояние от глаза до выходного зрачка и таким образом подстраивать его индивидуально для каждого человека.

При наблюдении **с** очками окуляр закручивается вправо (по часовой стрелке) вниз до защелкивания в крайнем нижнем положении **(рис. B).**

## Чистка и замена окуляров

Окуляры (узел в сборе) можно откручивать с бинокля в целях замены или чистки.
Для этого следует выкрутить окуляр **(Fig. 1/1)** вверх до упора и затем продолжать откручивать в том же направлении до конца.
После чистки или замены окуляр закручивается вправо (по часовой стрелке) до упора в крайней нижней точке фиксации. Затем весь узел продевается через резиновую кромку окулярного штуцера и одевается на бинокль, снова закручивается вправо до упора и затягивается.

## Регулировка расстояния между окулярами

Поворотом монокуляров вокруг центральной оси расстояние между окулярами настраивается таким образом, чтобы при наблюдении обоими глазами получался круговой обзор.
**Указание:** В зависимости от настроенного расстояния между окулярами прицельная марка и индикатор могут быть слегка наклонены.

## ■ Настройка резкости прицельной марки и выравнивание диоптрий

С помощью кнопки ИЗМЕРЕНИЕ РАССТОЯНИЯ **(Fig. 1/6)** включите прицельную марку **(Fig. 4/9)** и удерживайте эту кнопку нажатой. Настройка резкости прицельной марки и индикатора **(Fig. 4/10)** осуществляется путем поворота **правого** выравнивателя диоптрий **(Fig. 1/4)** влево или вправо. Затем с помощью центральной фокусировки **(Fig. 1/2)** тщательно настройте резкость изображения в **правом** монокуляре. После этого с помощью левого выравнивателя диоптрий **(Fig. 1/3)** настройте резкость изображения в левом монокуляре на тот же объект. Настроенные значения можно увидеть на шкале «+» или «–» на обратной стороне бинокля.

## ■ Переключение метры/ярды

Расстояние может отображаться по выбору в метрах или ярдах. Настройку можно изменить с помощью кнопки НАСТРОЙКА **(Fig. 1/7).** После короткого нажатия на кнопку НАСТРОЙКА отображается текущая выбранная настройка. После долгого нажатия на кнопку в течение 3 секунд индикатор начинает мигать и настройка изменяется при каждом нажатии на кнопку НАСТРОЙКА.
Все настройки, перед которыми стоит **EU (ЕС)**, означают отображение расстояния в метрах, все настройки, перед которыми стоит **US (США),** означают отображение расстояния в ярдах. Предпочтительнее выбирать здесь настройку EU 0 (отображение в метрах) или US 0 (отображение в ярдах). Прочие настройки EU 1 – EU 6 и US 1 – US 6 описаны в главе **Баллистическая информационная система.**

## ■ Измерение расстояния

При **нажатии** кнопки ИЗМЕРЕНИЕ РАССТОЯНИЯ **(Fig. 1/6)** включается прицельная марка **(Fig. 4/9).** Наводка на измеряемый объект происходит через прицельную марку. При отпускании кнопки ИЗМЕРЕНИЕ РАССТОЯНИЯ **(Fig. 1/6)** запускается измерение. Максимум через прим. 1 секунды измеренное расстояние отображается на дисплее в течение прим. 3 секунд **(Fig. 4/10).**
При превышении радиуса действия или недостаточном отражении объекта невозможность измерения отображается четырьмя штрихами **« – – – – ».** Повторное измерение возможно немедленно.
Яркость индикатора автоматически настраивается в зависимости от освещенности окружения, и поэтому ее не нужно регулировать вручную. После потухания индикатора измеритель расстояния автоматически отключается.

## ■ Режим сканирования

С помощью прибора можно выполнять измерения в непрерывном режиме (режим сканирования). Если нажать на кнопку ИЗМЕРЕНИЕ РАССТОЯНИЯ **(Fig. 1/6)** и удерживать ее нажатой дольше прим. 3 секунд, прибор переключается в режим сканирования и затем непрерывно выполняет измерения. Вы увидите это по индикатору расстояния, на котором прим. один раз в 1,5 секунды появляются новые измеренные значения. Режим сканирования полезен при измерении расстояния до маленьких или подвижных целей.

**Указание:** прим. через 20 секунд режим сканирования автоматически отключается для экономии батарейки на случай непреднамеренного нажатия на кнопки.

## ■ Точность измерения расстояния

Точность измерения расстояния составляет +/– 1 метр/ярд. Максимальный радиус действия в соответствии с техническими данными достигается при благоприятных условиях окружающей среды.

На радиус действия влияют такие факторы окружающей среды:

| | **Увеличение радиуса действия** | **Уменьшение радиуса действия** |
|---|---|---|
| **Атмосферные условия** | четкая видимость | дымка, туман |
| **Освещенность** | плохая освещенность (сумерки) | хорошая освещенность (солнце) |
| **Цвет объекта** | белый цвет объекта | черный цвет объекта |
| **Угол к объекту** | 90° (прямой) угол | острый угол |
| **Структура объекта** | однородная структура (табличка, стена) | неоднородная структура (кусты, дерево) |

## ■ Баллистическая информационная система (BIS™)

Для использовании на охоте прибор оснащен баллистической информационной системой BIS™, которая показывает необходимую точку прицеливания в зависимости от измеренного расстояния.
**Указание:** Положение точки попадания указывает, на сколько сантиметров или дюймов выше или ниже попадет выстрел при измеренном расстоянии по сравнению с дистанцией выстрела в «яблочко». Точка прицеливания является необходимой поправкой для попадания в «яблочко».

Точка прицеливания отображается в течение прим. 1 секунды после отображения расстояния. Стоящая впереди буква «H» означает, что необходимо прицеливаться выше **(Fig. 3),** а стоящая впереди буква «L» означает, что необходимо прицеливаться ниже. Настройки для ЕС отображаются в сантиметрах, настройки для США отображаются в дюймах.
Из соображений безопасности точки прицеливания отображаются только для расстояний до 500 метров. Для больших расстояний отображается индикатор «HIGH».

> Примите, пожалуйста, во внимание, что баллистическую информационную систему **BIS**™ нельзя рассматривать в качестве альтернативы собственной оценке ситуации, она является лишь вспомогательным средством для повышения уверенности на охоте. Мы рекомендуем Вам выполнить учебную стрельбу с различных расстояний, которая позволит Вам проверить соответствие данных фактическим точкам попадания.

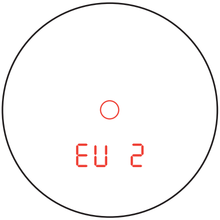
## ■ Выбор подходящей баллистической программы

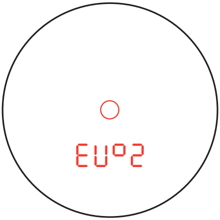
Выбор осуществляется с помощью кнопки НАСТРОЙКА **(Fig. 1/7).** После короткого нажатия на кнопку НАСТРОЙКА отображается текущая выбранная настройка. После долгого нажатия на кнопку в течение 3 секунд индикатор начинает мигать и настройка изменяется при каждом нажатии на кнопку НАСТРОЙКА. Возможные настройки вызываются по очереди.

Баллистические кривые пронумерированы от 1 до 6. Стоящее впереди обозначение EU (ЕС) или US (США) показывает выбранную единицу измерения: метры/сантиметры (EU (ЕС)) или ярды/дюймы (US (США)). Если Ваш оптический прицел пристрелян на 100 метров/100 ярдов, выберите одну из кривых из диапазона EU 1 – EU 6 или US 1 – US 6.

Если Ваш оптический прицел пристрелян на GEE (наилучшую дистанцию пристрелки) (только для настроек EU) или на 200 ярдов (только для настроек US), выберите одну из кривых из диапазона EU$^{\square}$ 1 – EU$^{\square}$ 6 или US$^{\square}$ 1 – US$^{\square}$ 6. Надстрочный прямоугольник символизирует большую дистанцию попадания в «яблочко».

Отпустите кнопку НАСТРОЙКА **(Fig. 1/7)** на подходящей для Вас настройке. При этом сохраняется последняя показанная баллистическая кривая. Для контроля Вы можете в любое время еще раз коротко нажать на кнопку НАСТРОЙКА и вызвать сохраненную настройку.




**Пример:**
выбрана кривая EU 2: снижение траектории пули в соответствии с баллистической кривой 2, отображение расстояния в метрах, отображение точки прицеливания в сантиметрах, дистанция попадания в «яблочко» 100 метров.

**Пример:**
выбрана кривая EU□ 2: снижение траектории пули в соответствии с баллистической кривой 2, отображение расстояния в метрах, отображение точки прицеливания в сантиметрах, дистанция попадания в «яблочко» GEE (наилучшая дистанция пристрелки).

## ■ Определение правильной траектории полета пули

Прибор имеет 6 занесенных в память траекторий полета пули, охватывающих почти все калибры. Вам нужно в зависимости от используемого калибра, вида и веса пули выбрать наиболее подходящую для нее траекторию полета. Условием для выбора соответствующей траектории полета пули служит знание баллистических характеристик (снижение траектории пули) используемых боеприпасов.
С помощью баллистических характеристик Ваших боеприпасов выберите из **Таблицы 1 или 2** подходящую траекторию полета пули в метрах/сантиметрах или из **Таблицы 3 и 4** в ярдах/дюймах.

**Внимание**
Баллистические данные сохранены для 4 различных дистанций выстрела в «яблочко». В Европе используется принятая дистанция выстрела в «яблочко» в 100 метров и GEE (наилучшая дистанция пристрелки), в США используется на выбор дистанция выстрела в «яблочко» в 100 ярдов и 200 ярдов. В зависимости от измеренного расстояния точки прицеливания отображаются затем в лазерном измерителе расстояния.

> Более подробную информацию и помощь по этой теме Вы можете получить на нашем сайте: **http://www.zeiss.de/sportsoptics**

Сначала выберите в зависимости от дистанции выстрела в «яблочко» оптического прицела подходящую для Вас таблицу:

| **Дистанция выстрела в «яблочко»** | **Применимая таблица** |
|---|---|
| 100 метров | Таблица 1 |
| GEE (наилучшая дистанция пристрелки) (соответствует завышению выстрела прим. 4 см на 100 метров) | Таблица 2 |
| 100 ярдов | Таблица 3 |
| 200 ярдов | Таблица 4 |

Затем выберите в применимой таблице в соответствии со снижением траектории пули используемых боеприпасов строчку с наиболее подходящими параметрами.
**Рекомендация:** если Вам известно снижение траектории пули для 300 метров/ярдов, просто выберите в этой колонке наиболее подходящую кривую.

**Пример:**
оптический прицел пристрелян на GEE (наилучшую дистанцию пристрелки) и в качестве патронов используются RWS 7x57.
В соответствии с данными производителя точка попадания (снижение траектории пули) составляет – 42,0 см на 300 м.Таким образом, нужно пользоваться **Таблицей 2.** В колонке «300 метров» к фактическому снижению траектории пули лучше всего подходит значение – 45,2.
Т.е. на приборе необходимо установить кривую **EU□ 4.**

**Таблица 1:** Выбор траектории полета пули для расстояния, указываемого в метрах, и **дистанции выстрела в «яблочко» 100 метров.**

| Выбор кривой | Расстояние в метрах | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Снижение траектории пули в см | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**Таблица 2:** Выбор траектории полета пули для расстояния, указываемого в метрах, и **дистанции выстрела в «яблочко» GEE (наилучшая дистанция пристрелки).**

| Выбор кривой | Расстояние в метрах | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Снижение траектории пули в см | 4,0 | 3,9 | 0,3 | – 7,1 | – 19,2 | – 36,5 | – 59,3 | – 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | – 2,0 | – 12,1 | – 27,7 | – 49,1 | – 78,6 | – 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | – 5,1 | – 17,5 | – 35,6 | – 60,0 | – 92,3 | – 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | – 8,3 | – 23,2 | – 45,2 | – 75,4 | – 114 | – 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | – 0,2 | – 10,7 | – 28,9 | – 55,3 | – 90,7 | – 135 | – 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | – 2,1 | – 17,0 | – 41,7 | – 79,4 | – 132 | – 202 | – 406 |

**Примечание:** при выборе EU 0 баллистическая информационная система выключена и на индикаторе отображается только расстояние в метрах.

**Таблица 3:** Выбор траектории полета пули для расстояния, указываемого в ярдах, и **дистанции выстрела в «яблочко» 100 ярдов.**

| Выбор кривой | Расстояние в ярдах | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Снижение траектории пули в дюймах | 0 | – 0,5 | – 2,1 | – 4,9 | – 9,2 | – 15,1 | – 22,8 | – 44,2 |
| US 2 | | 0 | – 0,8 | – 2,8 | – 6,4 | – 11,8 | – 19,1 | – 28,5 | – 56,8 |
| US 3 | | 0 | – 1,1 | – 3,7 | – 8,1 | – 14,4 | – 22,6 | – 33,2 | – 62,7 |
| US 4 | | 0 | – 1,5 | – 4,7 | – 9,9 | – 17,4 | – 27,3 | – 40,0 | – 74,5 |
| US 5 | | 0 | – 1,8 | – 5,4 | – 11,6 | – 20,4 | – 32,1 | – 46,9 | – 85,9 |
| US 6 | | 0 | – 2,0 | – 7,2 | – 15,4 | – 27,4 | – 44,0 | – 66,0 | – 129 |

**Таблица 4:** Выбор траектории полета пули для расстояния, указываемого в ярдах, и **дистанции выстрела в «яблочко» 200 ярдов.**

| Выбор кривой | Расстояние в ярдах | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Снижение траектории пули в дюймах | 2,1 | 1,6 | 0 | – 2,8 | – 7,1 | – 13,0 | – 20,7 | – 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | – 3,6 | – 9,0 | – 16,3 | – 25,7 | – 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | – 4,4 | – 10,7 | – 18,9 | – 29,5 | – 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | – 5,3 | – 12,6 | – 22,6 | – 35,4 | – 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | – 6,2 | – 15,0 | – 26,7 | – 41,5 | – 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | – 8,2 | – 20,1 | – 36,8 | – 58,7 | – 122 |

**Примечание:** при выборе US 0 баллистическая информационная система выключена и на индикаторе отображается только расстояние в ярдах.

## Уход и обслуживание

Лазерный измеритель расстояния не требует особого ухода. Крупные загрязнения на линзах (например, песок) не стирать, а сдувать или удалять волосяной кисточкой. Следы от пальцев могут через некоторое время въедаться в поверхность линз.
Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тканью для чистки линз. Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, хранить прицел в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

## Принадлежности для биноклей Victory 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]



| | |
|---|---|
| Штатив в комплекте с видеоголовкой и ремнем для переноски | 1206-889 |
| Универсальное крепление для штатива Binofix для всех моделей биноклей | 52 83 87 |
| Особо удобный ремень для переноски с воздушной подушкой AirCell. Быстро надевается благодаря быстрозакрывающимся замкам. | 52 91 13 |
| Увеличительная насадка 3 x 12 моно – благодаря ее трехкратному увеличению – позволяет преобразовать бинокль в подзорную трубу. 3-кратный усилитель крепится с помощью адаптерного кольца. | 52 20 12 |
| Переходник для Victory FL и Victory RF | 52 83 77 |









[1] Принадлежности не входят в комплект поставки!

## Запчасти

Если Вам необходимы запчасти для Вашего бинокля, как например, окуляры или защитные крышки для окуляров, обратитесь в специализированный магазин, в представительство Zeiss в Вашей стране или в наш отдел обслуживания клиентов.
Наш отдел обслуживания клиентов с радостью примет Ваши запросы по телефону с понедельника по пятницу с 8 до 18 ч. (по среднеевропейскому времени).

Тел.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Факс: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

## Технические данные

| | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Увеличение | 8 x | 10 x |
| Диаметр объектива | 45 мм | 45 мм |
| Диаметр выходного зрачка | 5,6 мм | 4,5 мм |
| Сумеречное число | 19 | 21,2 |
| Поле зрения на 1000 м/ярдов | 125 м/ярдов | 110 м/ярдов |
| Граница диапазона ближней настройки на резкость | прим. 5,5 м | прим. 5,5 м |
| Диапазон настройки диоптрий | ≥ ± 3,5 dpt | ≥ ± 3,5 dpt |
| Расстояние между выходными зрачками | 16 мм | 15,5 мм |
| Межзрачковое расстояние | 54 – 76 мм | 54 – 76 мм |
| Тип объектива | Achromat 4 линзы | Achromat 4 линзы |
| Тип призмы | Аббе-Кениг | Аббе-Кениг |
| LotuTec® | да | да |
| Наполнение азотом | да | да |
| Водонепроницаемость | да | да |
| Рабочая температура | – 10 до + 50 °C | – 10 до + 50 °C |
| Ширина | 135 мм | 135 мм |
| Высота | прим. 167 мм | прим. 167 мм |
| Вес с батарейкой | прим. 995 г | прим. 995 г |
| Диапазон измерения [1] | 10 – 1300 ярдов<br>10 – 1200 метров | |
| Точность измерения | ±1 до 600 м / ± 0,5 % более 600 м | |
| Время измерения | максимум 0,5 секунд | |
| Длина волны лазера | 904 нм | |
| Дивергенция лазерного луча | 1,6 x 0,5 мрад | |
| Батарейка | 1 x литиевая с круглым элементом 3В типа CR 2 | |
| Срок службы батарейки при + 20 °C | > 10.000 измерений | |
| Знак | В соответствии с директивой 2004/108/EC | |
| ЭМС | EN 55022: класс B и EN 61000-6-2 | |
| FDA | Отвечает 21 CFR 1040.10 и 1040.11, за исключением отклонений<br>В соответствии с извещением по лазерам № 50 от 26 июля 2001 | |
| Класс лазера в соответствии с EN 60825; 2002 | Безопасный для глаз лазер класса 1 в соответствии с EN и FDA | |

[1] Дальность зависит от размеров и коэффициента отражения объекта, погодных условий и попадания солнечных лучей.

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Gratulálunk beépített lézeres távolságmérővel felszerelt új távcsövéhez.

A Carl Zeiss termékeket ragyogó optikai teljesítmények, precíz kidolgozás és hosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa szem előtt az alábbi használati tudnivalókat, hogy a terméket optimálisan használhassa és, hogy az sok éven át az Ön megbízható kísérője legyen.

- Figyelem
  A távcsővel soha ne nézzen a napba vagy lézer-fényforrásba. Az súlyos szemsérülésekhez vezethet és a termék is súlyos károkat szenvedhet.

Védősapka vagy táska nélkül ne hagyja a készüléket a napon.
Az objektív és az okulár gyújtóüvegként működhet és a belül lévő szerkezeti elemek tönkremehetnek.

## Információk, melyek az ÖN biztonságát szolgálják

**Akkumulátor-ártalmatlanítás**
Az elemek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé!
Kérjük, a régi akkumulátorok visszavitele során vegye igénybe hazája valamely, esetleg meglévő visszavételi rendszerét.
Kérjük, hogy csak lemerült akkumulátorokat adjon le. Az akkumulátorok rendszerint akkor lemerültek, ha azokkal működtetett készülék
– kikapcsol vagy „Akkumulátor üres" jelzést mutat
– az akku hosszabb használat után már nem működik kifogástalanul.

Rövidzárlat biztosítékként az akkumulátor érintkezőket célszerű ragasztócsíkkal letakarni.



**Németország:** Fogyasztóként Önt a törvény a használt akkumulátorok visszaadására kötelezi. Ön használt akkujait az akkuvásárlás helyén mindig térítés nélkül leadhatja.
Ezt megteheti városa vagy községe nyilvános gyűjtőhelyein is.
A károsanyagot tartalmazó akkumulátorokon az itt látható jelet találja:
Pb = Az akkumulátor ólmot tartalmaz
Cd = Az akkumulátor kadmiumot tartalmaz
Hg = Az akkumulátor higanyt tartalmaz
Li = Az akkumulátor lítiumot tartalmaz

**Figyelem**
Csak a gyártó által ajánlott akkumulátortípusokat használjon.
A használt akkumulátorok a gyártó utasításainak megfelelően kezelendők.
Az akkumulátorokat semmiképpen sem szabad tűzbe dobni, felhevíteni, újra feltölteni, szétszedni vagy feltörni.

**Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására vonatkozó felhasználói információk (magán háztartások)**
Ez termékeken és/vagy kísérő dokumentumokon található szimbólum azt jelenti, hogy a használt elektromos és elektronikus termékek nem kever-



hetők a szokásos háztartási hulladékkal. Vigye a termékeket szabályszerű kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás céljából megfelelő gyűjtőhelyekre, ahol azokat díjtalanul átveszik. Néhány országban arra is lehetőség van, hogy a termékeket megfelelő új termék vásárlása esetén a helyi kiskereskedőnél leadják.
A termék szabályszerű ártalmatlanítása a környezetvédelmet szolgálja és megakadályozza az emberre és környezetre nézvést káros hatásokat, melyek a hulladék szakszerűtlen kezeléséből eredően jelentkezhetnek.
A legközelebbi gyűjtőhelyre vonatkozó pontosabb információkat települése önkormányzatánál kaphat. Az ország törvényi rendelkezéseinek megfelelően az ilyen jellegű hulladékok szakszerűtlen ártalmatlanításáért bírságok szabhatók ki.

**Az Európai Unió üzleti ügyfelei számára**
Kérjük, lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy szállítóval, ha elektromos és elektronikus készülékeket szeretne ártalmatlanítani. Ő további információkkal is szolgálhat Önnek.

**Információk egyéb, az Európai Unión kívüli országok ártalmatlanítási gyakorlatára vonatkozóan**
Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. Kérjük, lépjen kapcsolatba települése önkormányzatával vagy kereskedőjével, ha a terméket ártalmatlanítani szeretné, és tájékozódjék az ártalmatlanítási lehetőségekről.

## Tartalomjegyzék



## Az alkatrészek elnevezése

1. Szemkagyló
2. Központi fókuszáló
3. Dioptriakiegyenlítő
4. Dioptriakiegyenlítés a kijelzőhöz
5. Fül a hordszíj felhelyezéséhez
6. TÁVOLSÁGMÉRÉS gomb
7. SET gomb
8. Akkufedél/akkurekesz
9. LED irányzó jel
10. 4-jegyű LED-kijelző

## Szállítási terjedelem

- Távcső lézeres távolságmérővel
- Okulárvédő sapka
- 2 objektívvédő sapka
- Készenléti táska
- Hordszíj
- Lítium akku 3V, CR 2 típus
- Optika tisztítókendő
- Útmutató, garanciajegy

## Előkészítés

### Az akku behelyezése/eltávolítása

A lézeres távolságmérő energiaellátása lítium akkuval történik, **típusa CR 2.**

Az akku behelyezéséhez és cseréjéhez az akkufedelet **(Fig. 2/8)** – érmével vagy hasonlóval – az óramutató járásával ellenkező irányba csavarozva lecsavarozzuk. Helyezze be az akkut annak pozitív érintkezőjével előre irányba (az akkurekeszen látható jeleknek megfelelően).



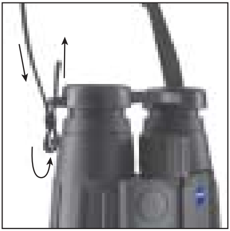
Ezután az akkufedelet az óramutató járásával egyező irányban történő forgatással felcsavarozzuk.
Egy akku 20 °C mellett több, mint 10.000 méréshez elegendő.

Az alkalmazási feltételek függvényében – mint. pl. alacsony hőmérsékletek vagy a Scan üzemmód gyakori használata – az élettartam azonban lényegesen rövidebb is lehet.
A gyenge akkut a display villogása jelzi.

Ha a készüléket hosszú ideig nem használjuk, célszerű az akkut kivenni, ezzel megakadályozva az akku esetleges kifolyásával okozott károkat. Csak jó minőségű márkás akkukat használjon.

## A hordszíj és a védősapkák felhelyezése

A hordszalag és az okulárvédő sapka felhelyezése az ábrázolásoknak megfelelően történik.



**Figyelem:** A hordszalagot csak **egyszerűen** átvezetjük az okulárvédő sapkán lévő fülön. Az okulárvédő sapkát saját megítélése szerint kösse össze a hordszalaggal mindkét oldalon vagy csak az egyik oldalon.

Az okulárvédő sapkát csapózár tartja a szemkagylókon.

A távcső használata előtt az okulárvédő sapkát mutatóujjunkkal levesszük.



A megfigyelést követően célszerű az okulárvédő sapkát az okulárok védelme céljából újból felhelyezni.



Az objektív védősapkáit az ábrázolás szerint a távcsőre szereljük.

## Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

A **szemüveg** nélkül történő megfigyelés során használja a készüléket kihúzott szemkagylóval. Ehhez a szemkagylót **(Fig. 1/1)** balra fordítva (az óramutató járásával ellenkező irányba) fel irányba a legfelső kattanásig kicsavarjuk **(Bemutató ábra: A).**




A szemkagyló négy pozícióban **bekattintható** – az alsóban és felsőben, valamint két köztes pozícióban.
Ezzel a beállítási lehetőséggel a szem távolságát a kilépő pupillához variálhatjuk és így az minden használóhoz egyénileg beállítható.

**Szemüveggel** végzett megfigyelés közben a szemkagylót jobb fordulattal (az óramutató járásával egyező irányba) le irányba csavarjuk, amíg az a legalsó állásban bekattan **(Bemutató ábra: B).**

## A szemkagyló tisztogatása és cseréje

A szemkagylók (komplett szerkezeti csoport) cseréhez vagy tisztításhoz lecsavarozhatók a távcsőről.
Ehhez a szemkagylót **(Fig. 1/1)** fel irányba ütközésig kicsavarjuk és ugyanabban a forgásirányban tovább a meneten, teljesen lecsavarozzuk.
A tisztogatást vagy cserét követően a szemkagylót jobb fordulattal (óramutató járásával egyezően) ütközésig a legalsó kattanási fokozatba csavarozzuk. Ezután a szerkezeti csoportot az okulárcsonk gumi élszalagjával a távcsőre dugjuk majd szintén jobb fordulattal ütközésig felcsavarjuk és meghúzzuk.

## A szemtávolság hozzáigazítása

A fél távcső középtengely körüli billentésével a szemtávolságot úgy állítjuk be, hogy a mindkét szemmel végzett megfigyelés közben kör alakú képet kapjunk.
**Figyelem:** A beállított szemtávolság függvényében az irányzó jel és a kijelző kissé ferdén állhat.

## Az irányzó jel éles beállítása és dioptriakiegyenlítés

Kapcsolja be a TÁVOLSÁGMÉRŐ gombbal **(Fig. 1/6)** az irányzó jelet **(Fig. 4/9)** és tartsa lenyomva a gombot. Az irányzó jel és a kijelző éles beállítása **(Fig. 4/10)** a **jobb** dioptriakiegyenlítő **(Fig. 1/4)** balra vagy jobbra fordításával történik. Ezután a központi fókuszálóval **(Fig. 1/2)** a jobb távcső félen gondosan állítsa be élesre a képet. Ezután **a bal** dioptriakiegyenlítő segítségével **(Fig. 1/3)** állítsa be a képet a bal távcső félen ugyanarra a céltárgyra, mint megelőzően. A beállított értékeket leolvashatja a távcső hátoldalán lévő „+" vagy „–" skálán.

## Méter/Yard váltás

A távolság kijelzése történhet – tetszés szerint – méterben vagy yardban. A beállítás a SET gombbal **(Fig. 1/7)** módosítható. A SET gomb rövid megnyomása kijelzi az aktuálisan választott beállítást.
Meghosszabbított 3 másodperces gombnyomás esetén a kijelző villogni kezd és a beállítás most már a SET gomb minden megnyomása alkalmával változik.
Az összes **EU** jelű távolságkijelzőre vonatkozó beállítás méterben, és az összes **US** jelű távolságkijelzőre vonatkozó beállítás yardban megadott. Ezen a helyen elsősorban az EU 0 (méter kijelzés) vagy az US 0 (yard kijelzés) beállítást válassza. A további EU 1 – EU 6 és US 1 – US 6 beállítások a **Ballisztikai információs rendszer** fejezetben leírtak.

## A távolság mérése

A TÁVOLSÁGMÉRÉS gomb **megnyomásával (Fig. 1/6)** az irányzó jelet **(Fig. 4/9)** bekapcsoljuk. A mérendő objektum célbavétele az irányzó jel segítségével történik. A TÁVOLSÁGMÉRÉS **(Fig. 1/6)** gomb **elengedésével** a mérés megkezdődik. Legfeljebb kb. 1 másodperc elteltével a mért távolság kb. 3 másodperc erejéig megjelenik a kijelzőn **(Fig. 4/10).**
Ha mérés nem történhet, mert a hatótávolság túllépett vagy a céltárgy reflexiója nem elegendő, azt 4 vonal **„ – – – – "** jeleníti meg. Az újabb mérésre azonnal lehetőség van.
A kijelző fényerőssége automatikusan igazodik a környezet fényerősségéhez, így azt manuálisan szabályozni nem kell. A kijelző kikapcsolásával a távolságmérő automatikusan kikapcsol.

## Scan üzemmód

A készülékkel állandó üzemmódban (Scan üzemmód) is végezhetőek mérések. Ha a TÁVOLSÁGMÉRÉS gombot **(Fig. 1/6)** kb. 3 másodpercnél tovább tartjuk nyomva, a készülék Scan üzemmódba kapcsol és folyamatosan végez méréseket. Ez a távolságkijelzőn felismerhető, ami kb. 1,5 másodpercenként új mérési értékeket mutat. A Scan üzemmód a kicsi vagy mozgó célok mérése esetén jelent nagy segítséget.

**Figyelem:** kb. 20 másodperc után a Scan üzemmód automatikusan kikapcsol, ezzel kímélve az akkut véletlen billentyű megnyomás esetén.

## A távolságmérés pontossága

A távolságmérés pontossága +/– 1 méter/yard. A maximális hatótávolság elérése – a műszaki adatoknak megfelelően – kedvező környezeti feltételek esetén valósul meg.

Az alábbi környezeti tényezők befolyásolják a hatótávolságot:

| | **A hatótávolság nagyobb** | **A hatótávolság kisebb** |
|---|---|---|
| **Légköri feltétel** | Jó látás | Pára, köd |
| **Fényerő** | Kevesebb fényerő (szürkület) | Nagyobb fényerő (napfény) |
| **Az objektum színe** | A céltárgy fehér színe | A céltárgy fekete színe |
| **A céltárgyat érő szög** | 90° (derék) szög | Hegyes szög |
| **A céltárgy struktúrája** | Homogén struktúra (tábla, fal) | Inhomogén struktúra (bokor, fa) |

## Ballisztikai információs rendszer (BIS™)

A vadászati alkalmazáshoz a készülék ballisztikai információs rendszerrel **BIS**™ rendelkezik melynek révén lehetőség van a szükséges célpont mért távolság függvényében történő kijelzésére.

**Figyelem:** Az úgynevezett találatpont helyzet mutatja, hogy a lövedék a mért távolság esetén hány centiméterrel vagy inch-csel csapódik be magasabban vagy mélyebben, mint a telitalálatos távolság esetén.
Az ismételt telitalálat lövéséhez a célpont a szükséges korrekciós érték.

A célpont kijelzése kb. 1 másodperccel a távolságkijelzés után történik. A „H” jel azt jelenti, hogy magasabbra kell tartani **(Fig. 3),** az „L” jel pedig azt, hogy alacsonyabbra kell tartani. Az EU beállítások céljára a kijelzés centiméterben történik, az US beállítások céljára pedig inch-ben. Biztonsági okokból a célpontok csak 500 méter távolságokhoz jelennek meg.

Nagyobb távolságok esetében a „HIGH” felirat jelenik meg a kijelzőben.

Kérjük, tartsa szem előtt, hogy a ballisztikai információs rendszer **BIS**™ semmiképpen sem alkalmazható a szituáció saját vadászati szempontú felmérése helyett, az csak a vadászati biztonság elősegítését és növelését szolgálja. Ajánljuk Önnek a különböző távolságból végzett lövésgyakorlatokat, melyek segítségével ellenőrizheti az adatok korrekt egyezőségét a tényleges találatpont helyzetekkel.

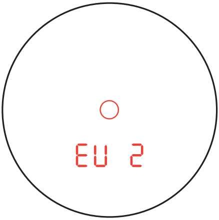
## A megfelelő ballisztikus program kiválasztása

A kiválasztás a SET gombbal történik **(Fig. 1/7).** A SET gomb rövid megnyomása kijelzi az aktuálisan választott beállítást. Meghosszabbított 3 másodperces gombnyomás esetén a kijelző villogni kezd és a beállítás most már a SET gomb minden megnyomása alkalmával változik. A lehetséges beállítások megjelenítése egymásután történik.

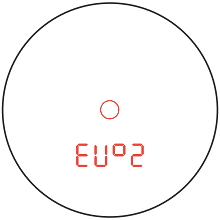
A ballisztikus görbék 1-től 6-ig számozottak. Mindig az elé helyezett EU vagy US jel jelzi, hogy Ön a méter/centiméter mértékegységet (EU kijelző) vagy a yard/inch mértékegységet (USA kijelző) választotta.
Ha céltávcsöve 100 méterre/100 yardra belőtt, válasszon görbét az EU 1 – EU 6 vagy US 1 – US 6 tartományból.

Amennyiben céltávcsöve GEE-re (csak EU beállításokhoz) vagy 200 yardra (csak US beállításokhoz) belőtt, válasszon görbét az EU$^{\square}$ 1 – EU$^{\square}$ 6 vagy az US$^{\square}$ 1 – US$^{\square}$ 6 tartományból. A felső indexben lévő derékszög a nagyobb telitalálat távolságot jelzi.

A SET gombot **(Fig. 1/7)** az Önnek megfelelő beállításnál egyszerűen engedje el. Ezután megtörténik az utoljára kijelzett ballisztikus görbe tárolása. Ellenőrzésképpen Ön bármikor megnyomhatja a SET gombot, amivel eléri a tárolt beállítás kijelzését.




**Példa:**
EU 2 görbe kiválasztva:
Lövedékesés a 2. ballisztikus görbének megfelelően, távolságkijelzés méterben, célpont kijelzés centiméterben, telitalálat-távolság 100 méter.




**Példa:**
EU□ 2 görbe kiválasztva:
Lövedékesés a 2. ballisztikus görbének megfelelő, távolságkijelzés méterben, célpont kijelzés centiméterben, telitalálat-távolság GEE.

## ■ A helyes lövedék-röppálya meghatározása

A készülék 6 tárolt lövedék-röppályával rendelkezik, melyek csaknem valamennyi kalibert lefednek. Önnek az alkalmazott kaliber, lövedékfajta, lövedéksúly függvényében kell a legjobb lövedék-röppályát megválasztania. A megfelelő lövedék-röppálya kiválasztásának feltétele az alkalmazott összeállítás ballisztikai adatainak ismerete (lövedékesés).

Az Ön összeállításának ballisztikai adataival a méter/centiméter mértékegységhez az **1. vagy 2. táblázatból** válassza ki a megfelelő lövedék-röppályát, illetve a yard/inch mértékegységhez a **3. és 4. táblázatból.**

**Figyelem**
A megadott ballisztikai adatok 4 különböző telitalálat távolsághoz tároltak. Európára vonatkozóan a 100 méter és GEE (m: kedvező belövési távolság) szokásos telitalálat távolságok állnak rendelkezésre, az USA vonatkozásában a 100 yard és 200 yard telitalálat-távolságok között lehet választani. A lézer távolságmérő a célpontokat ezután a mért távolság függvényében jelzi ki.

A témával kapcsolatos további információkat és segítséget a **http://www.zeiss.de/sportsoptics** címen elérhető weboldalunkon kaphat.

A céltávcső telitalálat-távolságának függvényében először válassza ki az Önnek megfelelő táblázatot:

| **Telitalálat távolság** | **Alkalmazandó táblázat** |
|---|---|
| 100 méter | 1. táblázat |
| GEE (kb. 4 cm magaslövésnek felel meg 100 méteren) | 2. táblázat |
| 100 yard | 3. táblázat |
| 200 yard | 4. táblázat |

Ezt követően válassza ki az alkalmazandó táblázatból az alkalmazott összeállítás lövedékesésének megfelelő azon sort, melynek értékei a legpontosabban megegyeznek.

**Tipp:** Ha a lövedékesést 300 méterre/yard ismeri, akkor ebben az oszlopban egyszerűen keresse ki a legjobban megfelelő görbét.

**Példa:**
A céltávcső belövése GEE-re történt és municióként RWS 7x57-et használnak. A gyártó adatai szerint a találatpont helyzet (a lövedékesés) 300 méteren – 42,0 cm.
Alkalmazni tehát a **2. táblázatot** kell. A „300 méter" oszlopban a – 45,2 érték passzol leginkább a tényleges lövedékeséshez. A terméken tehát az **EU□ 4** görbét kell beállítani.

**1. táblázat:** A lövedék-röppálya kiválasztása méterben megadott távolsági adatokhoz és **100 méter telitalálat távolsághoz.**

| Görbe kiválasztása | Távolság méterben | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU 1 | Lövedékesés cm-ben | 0 | – 2,1 | – 7,7 | – 17,1 | – 31,2 | – 50,5 | – 75,3 | – 146 |
| EU 2 | | 0 | – 2,9 | – 10,0 | – 22,1 | – 39,7 | – 63,1 | – 94,6 | – 184 |
| EU 3 | | 0 | – 4,0 | – 13,1 | – 27,5 | – 47,6 | – 74,0 | – 108 | – 203 |
| EU 4 | | 0 | – 5,3 | – 16,3 | – 33,2 | – 57,2 | – 89,4 | – 130 | – 239 |
| EU 5 | | 0 | – 6,2 | – 18,0 | – 38,9 | – 67,3 | – 105 | – 151 | – 276 |
| EU 6 | | 0 | – 8,1 | – 25,0 | – 51,7 | – 91,4 | – 146 | – 218 | – 426 |

**2. táblázat:** A lövedék-röppálya kiválasztása méterben megadott távolsági adatokhoz és **GEE telitalálat távolsághoz.**

| Görbe kiválasztása | Távolság méterben | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| EU□ 1 | Lövedékesés cm-ben | 4,0 | 3,9 | 0,3 | – 7,1 | – 19,2 | – 36,5 | – 59,3 | – 126 |
| EU□ 2 | | 4,0 | 3,1 | – 2,0 | – 12,1 | – 27,7 | – 49,1 | – 78,6 | – 164 |
| EU□ 3 | | 4,0 | 2,0 | – 5,1 | – 17,5 | – 35,6 | – 60,0 | – 92,3 | – 183 |
| EU□ 4 | | 4,0 | 0,7 | – 8,3 | – 23,2 | – 45,2 | – 75,4 | – 114 | – 219 |
| EU□ 5 | | 4,0 | – 0,2 | – 10,7 | – 28,9 | – 55,3 | – 90,7 | – 135 | – 256 |
| EU□ 6 | | 4,0 | – 2,1 | – 17,0 | – 41,7 | – 79,4 | – 132 | – 202 | – 406 |

**Megjegyzés:** EU 0 kiválasztása esetén a ballisztikai információs rendszer kikapcsolt és csak a távolság kijelzése történik meg méterben.

**3. táblázat:** A lövedék-röppálya kiválasztása yardban megadott távolsági adatokhoz és **100 yard telitalálat távolsághoz.**

| Görbe kiválasztása | Távolság yardban | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US 1 | Lövedékesés inchben | 0 | – 0,5 | – 2,1 | – 4,9 | – 9,2 | – 15,1 | – 22,8 | – 44,2 |
| US 2 | | 0 | – 0,8 | – 2,8 | – 6,4 | – 11,8 | – 19,1 | – 28,5 | – 56,8 |
| US 3 | | 0 | – 1,1 | – 3,7 | – 8,1 | – 14,4 | – 22,6 | – 33,2 | – 62,7 |
| US 4 | | 0 | – 1,5 | – 4,7 | – 9,9 | – 17,4 | – 27,3 | – 40,0 | – 74,5 |
| US 5 | | 0 | – 1,8 | – 5,4 | – 11,6 | – 20,4 | – 32,1 | – 46,9 | – 85,9 |
| US 6 | | 0 | – 2,0 | – 7,2 | – 15,4 | – 27,4 | – 44,0 | – 66,0 | – 129 |

**4. táblázat:** A lövedék-röppálya kiválasztása yardban megadott távolsági adatokhoz és **200 yard telitalálat távolsághoz.**

| Görbe kiválasztása | Távolság yardban | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 500 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| US□ 1 | Lövedékesés inchben | 2,1 | 1,6 | 0 | – 2,8 | – 7,1 | – 13,0 | – 20,7 | – 42,2 |
| US□ 2 | | 2,8 | 2,0 | 0 | – 3,6 | – 9,0 | – 16,3 | – 25,7 | – 53,3 |
| US□ 3 | | 3,7 | 2,6 | 0 | – 4,4 | – 10,7 | – 18,9 | – 29,5 | – 59,0 |
| US□ 4 | | 4,7 | 3,2 | 0 | – 5,3 | – 12,6 | – 22,6 | – 35,4 | – 69,8 |
| US□ 5 | | 5,4 | 3,6 | 0 | – 6,2 | – 15,0 | – 26,7 | – 41,5 | – 80,5 |
| US□ 6 | | 7,2 | 4,9 | 0 | – 8,2 | – 20,1 | – 36,8 | – 58,7 | – 122 |

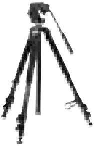
**Megjegyzés:** US 0 kiválasztása esetén a ballisztikai információs rendszer kikapcsolt és csak a távolság kijelzése történik meg yardban.

## Gondozás és karbantartás

A lézeres távolságmérő különleges ápolást nem igényel. A lencsékről a durva részecskéket (pl. homok) ne próbálja törléssel eltávolítani, hanem fújja le, vagy szőrecsettel tisztogassa le. Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét.
A lencsefelületek tisztításának legegyszerűbb módja, ha rálehelünk és tiszta optikai tisztítókendővel átdörzsöljük. Az elsősorban a trópusi környezetben előforduló gombásodás megelőzésének a legegyszerűbb módja, ha a céltávcsövet száraz helyen tárolják, és a külső lencsefelületek mindig megfelelően szellőznek.

## Tartozékok Victory távcsövekhez 8 x 45 T* RF / 10 x 45 T* RF[1]

| | |
|---|---|
| Állvány<br>videofejjel és hordszíjjal | 1206-889 |



| | |
|---|---|
| Binofix univerzális állványrögzítő<br>minden távcsőmodellhez | 52 83 87 |



| | |
|---|---|
| Légpárnás AirCell hordszíj<br>a rendkívül kényelmes viseletért.<br>A villámzárnak köszönhetően gyorsan rögzíthető. | 52 91 13 |



| | |
|---|---|
| A 3 x 12 mono nagyító előtét a távcsövet a nagyítás megháromszorozásával spektívvé alakítja. A háromszoros nagyító rögzítése az adaptergyűrű segítségével történik. | 52 20 12 |



| | |
|---|---|
| Adapter Victory FL és Victory RF távcsövekhez | 52 83 77 |



[1] A tartozékok nem részei a szállítási terjedelemnek!

## Pótalkatrészek

Amennyiben távcsövéhez alkatrészekre lenne szüksége, mint pl. szemkagylók vagy okulárvédő sapka, úgy forduljon szakkereskedőjéhez, országa képviseletéhez vagy vevőszolgálatunkhoz.
Telefonon érkező vevőszolgálati kérdések esetén hétfőtől péntekig 8 és 18 óra (CET) között örömmel állunk rendelkezésükre.

Tel.: +49 (0) 64 41 - 4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41 - 4 83 69

## Műszaki adatok

| | Victory 8 x 45 T* RF | Victory 10 x 45 T* RF |
|---|---|---|
| Nagyítás | 8 x | 10 x |
| Objektív átmérő | 45 mm | 45 mm |
| Kilépő pupillák átmérője | 5,6 mm | 4,5 mm |
| Szürkületi érték | 19 | 21,2 |
| Látómező 1000 m/yardon | 125 m/yardon | 110 m/yardon |
| Közeli beállítás határa | kb. 5,5 m | kb. 5,5 m |
| Dioptria-állítási tartomány | ≥ ± 3,5 dpt | ≥ ± 3,5 dpt |
| Kilépő pupilla távolság | 16 mm | 15,5 mm |
| Pupillatávolság | 54 – 76 mm | 54 – 76 mm |
| Objektív típus | 4-lencsés Achromat | 4-lencsés Achromat |
| Prizma típus | Abbe-König | Abbe-König |
| LotuTec ® | igen | igen |
| Nitrogéntöltés | igen | igen |
| Vízhatlanság | igen | igen |
| Működési hőmérséklet | – 10 és + 50 °C között | – 10 és + 50 °C között |
| Szélesség | 135 mm | 135 mm |
| Magasság | kb. 167 mm | kb. 167 mm |
| Súly akkuval együtt | kb. 995 g | kb. 995 g |
| Méréstartomány[1] | 10 – 1300 yard<br>10 – 1200 méter | |
| Mérési pontosság | ± 1 600 m-ig / ± 0,5 % 600 m felett | |
| Mérési időtartam | Maximum 0,5 másodperc | |
| Lézer hullámhossza | 904 nm | |
| Lézersugár-divergencia | 1,6 x 0,5 mrad | |
| Akku | 1 x lítium kerek cellás 3V, CR 2 típus | |
| Akku élettartama + 20 °C mellett | > 10.000 mérés | |
| CE jel | A 2004/108/EK irányelvnek megfelelően | |
| EMV | Elektromágneses összeférhetőség – EN 55022: B. osztály és EN 61000-6-2 | |
| FDA | Complies with 21 CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated 26th July 2001 | |
| Lézer osztály EN 60825; 2002 szerint | Szemre biztonságos lézer, EN és FDA szerinti 1. osztály | |

[1] A hatótávolságot befolyásolja a céltárgy mérete és visszaverődésének foka, valamint az időjárás és a napsugárzás.

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

# FCC Class B Compliance Statement

## Information to the User

**NOTE:**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules and meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations (ICES-003). These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.
If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment on and off, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio / TV technician for help.

Carl Zeiss Sports Optics GmbH is not responsible for any radio or television interference caused by unauthorized modifications of this equipment or the substitution or attachment of connecting cables and equipment other than those specified by Carl Zeiss Sports Optics GmbH. The correction of interference caused by such unauthorized modification, substitution or attachment will be the responsibility of the user.

The use of shielded I/O cables is required when connecting this equipment to any and all optional peripheral or host devices. Failure to do so may violate FCC and ICES rules.

1483-440/01.08

**Carl Zeiss**
**Sports Optics GmbH**
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

ZEISS

We make it visible.

www.zeiss.de/sportsoptics